EUSKARAREN FORU ZERBITZUA

2014-2017 PLAN ESTRATEGIKOA

SERVICIO FORAL DE EUSKERA

PLAN ESTRATÉGICO

2014-2017

1

SARRERA

INTRODUCCIÓN

1. SARRERA

Lau urtetik gora badira 2010-2013 epe aldirako Plan Estrategikoari ekin geniola eta artean abisua ematen genuen ez zela zerotik hasten, erakundeekin batera Arabako gizarteak urteak baitzeramatzan euskararen normalkuntzaren bidean, abiadurak abiadura, aurrera doan bidean.

Azken lau urteotako xedea gizarte gero eta elebidunago bat lortzea izan da, baita eleanitzago bat ere, nola ez.

Bidean aurrera goaz, urratsez urrats norabide zuzenean abiatzen diren programak edo ekimenak jantziago bihurtuz marko partekatuan, partekatu barik baino:

- Arabako Kuadrilla guztietako euskara teknikarien sareak xede du Kuadrilla bakoitzean tokian tokikoari egokitzen zaizkion programa eta ekintzak garatzea, bakoitzaren ezaugarri soziolinguistikoak gogoan hartuz, beti ere elkarren arteko koordinazio estua zainduz.
- Administrazioetako Erabilera Planak abian dira Arabako Kuadrilla guztietan eta udalerri ia-ia guztietan hizkuntza paisaian eraginez, eta hiritar eta auzokideei arreta eta komunikazioa elebitan emanez.
- Kuadrillek eta udalerri nagusiek Euskara Biziberritzeko Plan Nagusi bana landu eta onartua dute dagoeneko.
- Hainbat aisia-enpresa, elkarte, aisia eta kirol begiraleri formazioa eskaini zaie begiraleak diren guneetan euskararen erabileraren sustapena erraztearren.
- Euskara ikastaroetan izena emateko kanpainak beharrezkoak dira , izan ere, euskalduntze premiak nolakoak halakoak beharko dira ikastaroak, beti ere, Arabako Lurralde Historikoko sakabanaketa geografikoa kontuan izanda.

1. INTRODUCCIÓN

Hace más de cuatro años que se inició la elaboración del Plan Estratégico para el periodo 2010-2013 y ya entonces apuntábamos que no se partía de cero, que la sociedad alavesa junto con las instituciones llevaba años en el proceso de normalización del euskera, proceso que no camina al ritmo de todos y todas, pero, bien es cierto, que camina.

Durante estos últimos cuatro años continuamos con el objetivo de conseguir una sociedad cada vez más bilingüe, y, como no, también más multilingüe.

Seguimos avanzando, quizás a pequeños ritmos, y con pequeños cambios, pero siendo en la misma dirección, adquieren más importancia cualitativa:

- La red de técnicos de euskera en todas las Cuadrillas de Álava, quienes trabajan en coordinación, para desarrollar programas y acciones adecuadas a cada Cuadrilla, teniendo en cuenta su singularidad sociolingüística.
- Los Planes de Uso en la administración están en marcha en casi todas los ayuntamientos y Cuadrillas alavesas, incidiendo en el paisaje lingüístico, en la atención bilingüe a la ciudadanía y en las comunicaciones bilingües a la hora de transmitirlas a la vecindad.
- Se han elaborado y aprobado en todas las Cuadrillas y en los municipios de mayor tamaño los Planes Generales de Promoción del Uso del euskera.
- Se ha comenzado a incidir en la formación a las empresas, asociaciones y monitorado de ocio, tiempo libre y deporte de cara a facilitar la promoción del uso euskera en los espacios con monitorado.
- Se continúa con la campañas de matriculación para los cursos de euskera, llegando a ofrecer cursos específicos dependiendo de las necesidades de euskaldunización.

- Arlo sozioekonomikoan, hasiak dira enpresetan euskara planak lantzen eta eragiten. Gizartea ari da euskararen balio erantsia aintzat hartzen bereziki herritarra elebitan artatzeko orduan.

- Eredu elebidunetako ikastetxeetako matrikulazioa gora doa, eta horrela eskolaren bidez, gazteria egunean-egunean gero eta elebidunagoa da. Araban aurten egin diren selektibitate froga gehienak euskaraz burutu dira.

Horiek horrela, adierazi beharra dago euskararen normalkuntza burutzeko asko falta dela. Alde handiak daude, euskarak eta gaztelaniak bizi duten gizarte garapenaren artean, biak hizkuntza Lurraldean eta EAEn koofizialak izan arren. Euskararen errealitatea aldakorra da beti, hiztunak aldatzen doazen neurrian, eta euskararen erabilera garatzeko estrategiek ere aldatu beharko dute. Hortik urratu beharreko bidea marrazten duten plan estrategikoak, izan ere, komunitate batean eratorriko den hizkuntza politika adieraziko baita bertan, tokian tokiko lurraldeko egokitzapenak eginda beti ere.

Hizkuntza Politikaren xede nagusia euskararen erabilera handitzea izanik, nabarmentzen da euskara jaso edo bereganatzeko prozesuan hobetzeko malgutasun neurria dagoela ikusten da honako hiru arloetan: familia transmisioa, euskarazko irakaskuntza eta helduen euskalduntzean.

Euskararen transmisioa oinarrizkoa da xede estrategiko guztietan, Araban bereziki, izan ere, elebidunen %70ek euskara bigarren hizkuntza gisa jaso dute, eta belaunaldi berriei euskara transmititzea euren eskuetan dago. 2011ko inkesta soziolinguistikoaren arabera aita edo ama elebiduna izanik heren batek (%36) euskara gaztelaniarekin batera transmititu du.

2011ko erroldaren arabera Araban 5 urtetik gorako biztanleriatik, alegia, 301.896 pertsonatik 173.868 elebakarrak dira, % 56,8.

Araban euskara gero eta gehiago erabiltzen da, nahiz eta portzentajeak txikiak izan. % 4,3k euskara gaztelania baino gehiago edo gaztelania beste

- En el ámbito socio-económico se ha comenzado a elaborar y promover los Planes de euskera en las empresas, la sociedad va tomando en consideración el valor añadido que supone la atención bilingüe a la clientela.

- La matriculación en los centros escolares en los modelos bilingües continúa en aumento, lo que facilita que gracias a la escuela la juventud sea más bilingüe cada día. Este año en Álava la mayoría de las pruebas de selectividad se han desarrollado en euskera.

Sin embargo, es preciso manifestar que falta mucho para alcanzar la normalización del euskera, todavía es claro el dispar desarrollo social que viven el euskera y el castellano –ambas lenguas oficiales del Territorio y de la CAV-.La realidad del euskera es siempre cambiante, en tanto en cuanto los hablantes cambiamos, por lo que las estrategias para el desarrollo del uso del euskera también han de cambiar. De ahí los planes estratégicos que dibujan las pautas a seguir, gracias a los cuales se vislumbra la política lingüística de una comunidad y su necesaria adecuación a cada Territorio.

Siendo el objetivo principal de la política Lingüística aumentar el uso del euskera, vemos que hay margen de mejora en muchos ámbitos: En el proceso de adquisición o adopción del euskera se distinguen tres ámbitos, la transmisión familiar, la enseñanza en euskera y la euskaldunización de las personas adultas.

La transmisión del euskera es fundamental en todos los objetivos estratégicos, sobre todo en Álava donde cerca del 70% de las personas bilingües ha adquirido el euskera como segunda lengua y está en sus manos continuar con la transmisión del euskera a futuras generaciones, y según la encuesta sociolingüística de 2011, siendo el padre o la madre bilingüe un tercio (36 %) ha transmitido tanto el euskera como el castellano.

Según el Censo de 2011, la población alavesa de 5 o más años asciende a 301.896 personas, de las cuales 173.868 son erdaldunes, es decir, el 56,8%.

En Álava el euskera se usa cada vez más, y en menor medida se usa solamente el castellano. No obstante, los porcentajes son muy pequeños todavía. El 4,3%

erabiltzen du (1991n %0,5 zen, eta 2006an %3,3.) Euskara erabiltzen du %8,3k nahiz eta gaztelania baino gutxixeago.

Argi dago euskararen ezagutza eta erabilera ez direla neurri berean hazi, erabilera %4,3an izanik. Logikoki komunitate elebiduna %46koa bada, erabilerak %4,3 baino handiagoa behar luke izan. Euskararen erabileran hainbat aldagai dira eragiten dutenak, eta gogoan izan beharreko kontua da oso: hiztunen kopurua, hiztunek duten hizkuntza gaitasuna edo erraztasuna eta hiztunek euskaraz hitz egiteko dituzten egokierak, hain zuzen, hiztun sarea izatea, hau da, familia, lagun eta auzokideak kalean, etxean, lanean edo ikastetxeetan hiztun izatea; azkenik, kontsentsuan oinarritu den hizkuntza bere egitea, hizkuntzen arteko oreka eta gizarte berdintasuna xede dituela.

Gogoan izan elebidun gehienek euskara etxetik kanpo ikasi dutela. Etxeko harreman gehienak gaztelaniaz dira, eta horrenbestez euskararen erabilera murrizten da, salbu eta seme-alabekiko harremanetan, non euskararen erabilerak pittin bat gora egiten duen. Eremu formaletan (lanean zein lagun artean) erabilera etxekoa baino handiagoa da.

Arabako administrazioan euskararen erabilera txikia da, erabilera planak eta elebitan artatzeko protokoloak izanda ere administrazio guztietan.

Gazteria da euskararen ezagutza handiena duen taldea, baina aisian eta kirolean oso azpitik dago. Ez dezagun ahaztu Araban euskaldun gehienak (% 74,8) euskaldun berriak direla, hau da, euskara bigarren hizkuntza gisa jaso dutela eta familian euskara erabiltzeko egoerarik apenas dagoela, kopuru eta jario txukunetan erabilera zailduz.

Arestiko gaiarekin batera kalitateaz hitz egin behar da, euskararen kalitateaz. Euskaraz hitz egin eta erabiltzeko era eroso eta errazean izan dadin hizkuntza elikatu beharra dago, euskarazko edukiz eta bitartekoz hornitu, euskal eragileak horretara

usa el euskera más o igual que el castellano. (en 1991 eran 0,5% y 3,3% en el 2006). El otro 8,3% usa el euskera, pero en menor medida que el castellano.

Como se ve, el conocimiento del euskera y su uso no se han incrementado en la misma medida donde el porcentaje del uso es del 4,3%. La lógica nos dice que si la comunidad bilingüe es el 46% el uso debería ser más alto que el porcentaje mencionado. Esta situación se debe a diferentes factores que inciden en gran medida en el uso del euskera y conviene tenerlo muy en cuenta: la cantidad de hablantes; la competencia o facilidad y opciones de los y las hablantes para hablar euskera, tener una red de relaciones vascohablante, es decir, que una gran parte de la familia, amistades, vecinos/as en la calle, en el centro de trabajo y en el centro escolar,… sean vascohablantes; y por último, la adhesión hacia la lengua alimentada por el consenso cuyo objetivo es el equilibrio entre las lenguas y la igualdad social.

Hay que tener en cuenta que la mayoría de bilingües ha aprendido el euskera fuera de casa. La mayoría de las relaciones del hogar son en castellano, y por tanto el uso del euskera en la familia disminuye notoriamente. Por tanto, el uso en los ámbitos formales (en el trabajo o con la cuadrilla) es mayor que en casa, aunque en la relación con los hijos e hijas el uso del euskera aumenta.

El uso del euskera en la administración alavesa es también mínimo, teniendo en cuenta que casi todas las administraciones cuentan con Planes de Uso y con protocolos de atención bilingüe.

Siendo la juventud el sector que más conocimiento tiene del euskera, el uso social del euskera en el ocio y en el deporte es todavía muy bajo, conviene recordar que en Álava la mayoría de los euskaldunes son euskaldun berris de adopción, en concreto el 74,8%, es decir que su primera lengua no es el euskera y que, por lo tanto, en la vida familiar tampoco lo usan cotidianamente, lo que dificulta su uso y lograr una consiguiente facilidad.

Relacionado con el tema anterior está la calidad del uso del euskera, para poder hablar y usar el euskera de forma cómoda y fácil, hay que alimentarlo mediante contenidos y recursos en euskera y a través de los agentes vascos que los crean y escasean

bideratuz. Lurraldean hurrengo jardunak ez baitira soberan euskaraz: komunikabideak, argitaletxeak, ikastetxeak, zientzia eragileak, artistak, kultur produktuen sortzaileak …

Gazteri elebiduna dugu eta eredu eta eduki propioak behar ditu hizkuntza praktika aberasteko, erabilera orok bi eremu jorratzen baititu, sortzailetasuna eta kontsumo zaletasuna. Horretarako euskararen kalitatezko sormena sustatu eta babestu behar da, halaber, euskararen kontsumoa.

XXI. mendean murgilduta, egokia da etorkizunera begiratuko duen plana taxutzeko ahalegina egitea. Araba eta bere erakundeak hornitu behar dira epe labur eta ertainean premiak eta xedeak zehaztuko dituen lan tresna batez, Arabako gizarteak horrela eskatzen baitu urtez urte euskararen erabileraren arloan. Iñaki Martinez de Lunak dioen bezala, "hizkuntza politika eraginkorra abiatzeko, legezkoa eta bultzatzailea, aurretiko bi lan daude: euskararen inguruko akordio zabala adostea eta gizartearen borondatea lortzea".

Garai batean euskarak Araban zuen joko zelaia aldatuz eta egokituz doa. Gaztelau elebakarrak zein atzerritarrak badute euskararekin zer irabazi gizartean ekantzeko balio dien neurrian, gune eta giro berrietara iritsi daitezke eta. Gero eta argiago dago euskara edo beste hizkuntza bat ikasten duenak bere ama hizkuntzari uko egin gabe hartzen duela beretzako hizkuntza berria, eta hizkuntza bere eginez gizarteak aintzat hartzen du hiztun berria, luzera begirako harreman txeratsuari lehen harria jarriz. XXI mendeko hiztun berriak ikasketan erakutsitako ahaleginaren bidez gune berriak irabazi eta aurreko belaunaldietarako pentsa ezinak zirudíten aukerak zabaltzen zaizkio, artean Araban euskara ikasterik izan ez zutenez. Beharrezkoa da aipatzea, Jon Sarasuak dioen gisan, euskara Arabako eta Euskal Herriko berezko hizkuntza dela, eta hiztunok hainbat hizkuntza izanda ere, euskarak, ordea, gu baino ez gaituela.

Horregatik, euskararen normalkuntzan aurrerapen kualitatibo eta kuantitatiboak lortzearren Arabako

en nuestro territorio: medios de comunicación, editoriales, colegios, agentes científicos, artistas, creadores de productos culturales…

Nuestra juventud bilingüe principalmente necesita de modelos y contenidos propios en euskera para enriquecer su práctica lingüística, ya que todo uso tiene dos ámbitos principales, uno es el de la creación, y el otro, es el consumo, por lo que se debe en primer lugar fomentar y proteger la creación de calidad en euskera y a su vez, impulsar el consumo en euskera.

Así pues, en pleno siglo XXI se echa de menos un esfuerzo de visión de futuro. Es necesario dotar a Álava y a sus instituciones de un método de trabajo que ayude a definir a corto y medio plazo las necesidades y objetivos que la propia sociedad alavesa, año tras año, viene pidiendo en el ámbito del euskera. Como comenta Iñaki Martinez de Luna, …*"para poder poner en marcha una política lingüística eficaz, legítima e impulsora, hay dos pasos previos: concertar un acuerdo amplio en torno al euskera y conseguir la voluntad de la sociedad."*

Los paradigmas con los que se relacionaba el euskera en Álava van mudando y adecuándose, tanto un castellanohablante de aquí como un inmigrante que desea integrarse en la sociedad de acogida, tienen algo que ganar con el euskera pues aumentan sus posibilidades de acceder a más espacios y ambientes. Es cada vez más claro que quien comienza a aprender euskera u otra lengua, se da cuenta que adopta otra lengua sin renunciar a la(s) suya(s), es él o ella quien adopta la lengua y la sociedad es quien le acoge, estableciendo con ellas una relación afectiva de carácter permanente. Hay que comentar que el nuevo hablante del siglo XXI es consciente que a través de su esfuerzo en el aprendizaje gana acceso a nuevos espacios y oportunidades inimaginables en anteriores generaciones, al no haber podido ellos y ellas aprender euskera en Álava en su momento. Es conveniente mencionar, como recuerda Jon Sarasua, que el euskera es la lengua propia de Álava y de Euskal Herria, y los hablantes tenemos varias lenguas pero el euskera sólo nos tiene a nosotros y nosotras.

Por ello, con el fin de lograr progresos cualitativos y cuantitativos en la normalización del euskera, se ha considerado necesario dar curso al segundo Plan

Foru Aldundiaren Euskararen Foru Zerbitzuaren bigarren Plan Estrategikoa abiatzea erabaki da.

Jarraian azaltzen den Euskararen Foru Zerbitzuaren Plan Estrategikoa Arabako gizartearen errealitate soziolinguistikoa kontuan hartuta landu da, herritarren eskubideak zaintzeko asmoz beti ere, eskubide horien baitan oinarrituko baitira Plan Estrategiko honen xede eta neurri zehatzak.

Plan Estrategikoak Arabako Lurralde Historikoa du eragin esparrua, hain zuzen, Arabako Foru Aldundiaren Euskara, Kultura eta Kirol saileko Euskararen Foru Zerbitzuaren eskuduntzako arloetan.

Planak lau urteko iraunaldia izango du, 2014-2017 bitartean, eta urtez urteko Kudeaketa Planek garatu eta zehaztuko dute.

Estratégico (PE) del Servicio Foral de Euskera de la Diputación Foral de Álava.

El Plan Estratégico del Servicio Foral de Euskera, que se presenta en las siguientes líneas, ha sido elaborado teniendo en cuenta la realidad sociolingüística de la sociedad alavesa y queriendo respetar los derechos de toda la ciudadanía, principios en los que se basarán los objetivos y las medidas concretas de este Plan Estratégico.

El Plan Estratégico comprende, dentro de su ámbito de influencia, el territorio histórico de Álava, y los ámbitos que son competencia del Servicio Foral de Euskera del Departamento de Euskera Cultura y Deportes de la Diputación Foral de Álava.

El plan tendrá una vigencia de 4 años, desde 2014 hasta 2017, y se desarrollará y especificará por medio de planes anuales de gestión.

2

EUSKARAREN AGENDA ESTRATEGIKOA
AGENDA ESTRATÉGICA DEL EUSKERA

2. EUSKARAREN AGENDA ESTRATEGIKOA

2014ko ekainaren 24an Eusko Jaurlaritzako Gobernu Kontseiluak 2013-2016 Euskararen Agenda Estrategikoa onartu zuen 2014ko ekainaren 24ko batzarrean, Euskararen Agenda Estrategikoaren marko nagusia "Euskara 21. Itun berritu baterantz" dokumentua izanik, hain zuzen, XXI. mende hasierako hizkuntza politikaren oinarriak jaso zituena. Orain, 2014-2017 urte bitarterako Plan Estrategikoa ezartzerakoan Eusko Jaurlaritzaren hizkuntza politika berriaren ildoen markoa nondik nora joan daitekeen ikustea komeni da. Hona, beraz, bertatik ateratako hamalau ildo esanguratsu:

1. Euskararen ezagutza eta erabilera belaunaldi berrietan bermatzea.
2. Euskara ohiko hizkuntza izango duten arnasgune eta funtzioak zaindu, indartu eta hedatzea, euskararen belaunez belauneko transmisioa bermatzeko eta erreferentzialtasun soziala indartzeko. Azken batean, helburua ez baita euskararen ezagutza zabaltzea, besterik gabe, baizik eta euskal hiztunak sortzea.
3. Familia transmisioa bermatzea, oso bereziki 25 urte barru izango diren 30 urtez azpiko gazte elebidunek euskara ere izan dezaten etxeko hizkuntza.
4. Euskal hiztunen erkidegoa trinkotzea, euskararen erabilerarako sare operatibo presentzialak zein birtualak hedatuz eta indartuz.
5. Hiri edo herrigune handietan euskara erabiltzeko aukerak areagotzea, familia elebidunei, gazteei eta haurrei lehentasuna emanez.
6. Elebitasun pasiboa –gutxieneko helburutzat– helduen munduan areagotzea eta prestigioa ematea.

2. AGENDA ESTRATÉGICA DEL EUSKERA

El 24 de junio de 2014 se aprueba por el Consejo de Gobierno del Gobierno Vasco en sesión celebrada el 24 de junio de 2014 la Agenda Estratégica del Euskera 2013-2016. El marco de referencia de la Agenda Estratégica del Euskera es el documento "Euskara 21". Hacia un pacto renovado", por el que se recogieron las bases de la política lingüística al comienzo del siglo XXI, que tenemos a bien presentar de nuevo a la hora de establecer el Plan Estratégico 2014-2017, con el fin de dar una idea de las líneas que seguirá el Servicio Foral del Euskera, como son las 14 que a continuación se enumeran:

1. Garantizar el conocimiento y uso del euskera en las nuevas generaciones.
2. Cuidar, fortalecer y extender los espacios vitales y funciones en que el euskera sea lengua habitual, a fin de garantizar la transmisión intergeneracional del euskera y fortalecer su carácter de referencia social. En definitiva, el objetivo no es únicamente extender el conocimiento del euskera, sino conseguir aumentar el número de vascoparlantes.
3. Garantizar la transmisión familiar, atendiendo muy especialmente a que los jóvenes bilingües que dentro de 25 años estén por debajo de la treintena utilicen el euskera también como lengua familiar.
4. Fortalecer la comunidad, extendiendo y fortaleciendo redes tanto presenciales como virtuales de uso del euskera.
5. Incrementar las oportunidades de uso del euskera en los grandes núcleos urbanos, dando prioridad a las familias vascófonas, jóvenes y niños.
6. Fomentar y prestigiar entre los adultos –y como objetivo mínimo– el bilingüismo pasivo.

7. Euskarazko kultura kontsumoa indartzea, euskal kultura industria, ekoizle eta sortzaileekiko ikuspegi askatzaile batetik.

8. Euskara eta haren munduak etorkinengana hurbiltzea, hauen integrazio zabala eta aberasgarria ahalbidetzeko eta euskara erabilera-eremu demografikoki dinamikoetara hurbiltzeko xedez.

9. Euskaraz komunikatzeko estandarrak malgutzea eta aberastea, hiztun berrien adierazkortasunaren mesedetan. Zuzentasunaren irizpide bakarretik komunikagarritasunarenera eta adierazkortasunarenera igarotzea.

10. Hizkuntza eskubideak eremu publikoan aitortzeko ez ezik errespetatzeko bidean, euskara erabiltzeko aukerak bermatzea.

11. Euskararen erakargarritasuna lantzea eta era egokian proiektatzea. Proiektatzen duguna baino anizkoitzagoa da euskararen unibertsoa, eta are anizkoitzagoa egin beharra dugu, gizartearen pare anizkoitza izatera iritsiko bada.

12. Euskararen irudiari prestigioa ematea, kultura eta komunikazioaren alorreko lorpenak garbi proiektatuz, batetik, eta, bestetik, euskal gizartearen kohesiorako osagai ezinbestekoa dela praktikan eta diskurtso publikoan adieraziz.

13. Hizkuntzaren teknologiak sarerako euskarazko edukiak sortzea eta komunikaziorako sare birtualak era egokian baliatzea, euskararen normalkuntza eta erabilera aukeren mesedetan.

14. Hizkuntza politikaren inguruko akordiorik zabalena etengabe elikatu eta sendotzea, euskararen biziberritzea eta kohesio soziala estu lotuko diten itun berritu baten bila.

7. Fomentar el consumo cultural en euskera, desde una perspectiva emancipadora para las industrias culturales, productores y creadores vascos.

8. Aproximar el euskera y sus universos a los inmigrantes, a fin de facilitar su amplia y enriquecedora integración, así como acercar el euskera a ámbitos de uso demográficamente dinámicos.

9. Flexibilizar y enriquecer los estándares comunicativos en euskera, como método para favorecer la expresividad de los nuevos hablantes. Pasar de la corrección formal como criterio único al de la calidad comunicativa y expresiva.

10. Garantizar las oportunidades de uso del euskera en el camino hacia el respeto de los derechos lingüísticos, más allá de su mero reconocimiento público.

11. Hacer atractivo el euskera y proyectarlo de forma adecuada. El universo del euskera es más plural de lo que hace pensar la imagen que proyectamos, y debemos hacerlo aún más plural, de forma que alcance el mismo grado de pluralidad de la sociedad.

12. Prestigiar la imagen del euskera, proyectando con nitidez los logros culturales y comunicativos, por una parte, y, por otra, expresando en la práctica y en el discurso público que el euskera constituye un componente esencial de la cohesión social vasca.

13. Utilizar las tecnologías lingüísticas, crear contenidos en euskera para la red y explotar de forma adecuada las redes virtuales de comunicación, en beneficio de la normalización del euskera y del incremento de sus posibilidades de uso.

14. Nutrir y fortalecer permanentemente el más amplio acuerdo en materia de política lingüística, en pos de un pacto renovado que vincule íntimamente la revitalización del euskera y la cohesión social.

2011ko apirilean Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak, Euskara Biziberritzeko Plan Nagusia berraztertzeko prozesuaren baitan, 101 adierazle zituen txosten berri bat aurkeztu zuen euskararen egoera eta garapenaren berri emanez. Agiri horietan oinarrituta Eusko Jaurlaritzak ESEP deritzona diseinatu du (Euskara Sustatzeko Ekintza Plana), hurrengo hamar urteotako hizkuntza politikan hartu beharreko neurriak proposatzen dituena.

Aipatzea merezi du 2014-2017 Plan Estrategikoa lantzeko unean kontuan izan dela ESEP izeneko ekintza multzoen plana Arabako errealitate soziolinguistikora egokitzeko, 2014-2017 epe aldian garatuko diren ekintzen eraginkortasuna neurtuko duten adierazleak biltzen dituela.

En 2011 y dentro del proceso de revisión del Plan General de Promoción del Uso del Euskera (EBPN) la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco presentó en abril un informe sobre la situación y evolución del euskera, en el que incluía un total de 101 indicadores. Basándose en estos documentos el Gobierno Vasco ha diseñado el Plan de Accion para la Promoción del Euskera (ESEP), mediante el cual propone las medidas para la política lingüística que ha de aplicarse en los próximos diez años.

Cabe mencionar que a la hora de elaborar el Plan Estratégico 2014-2017 se ha tenido en cuenta dicho plan para adecuarlo a la realidad sociolingüística alavesa, y proponer indicadores que midan la eficacia de las acciones que se vayan a a llevar a cabo a lo largo del periodo 2014-2017.

3

DATU SOZIOLINGUISTIKOAK
DATOS INTERÉS SOCIOLINGÜÍSTICO

3. DATU SOZIOLINGUISTIKOAK

3.1. SARRERA

Soziolinguistika inkesta eta Soziolinguistika mapa dira, egun, Arabari buruz ditugun datu soziolinguistikoen iturri nagusia. Biek ala biek 2011ko argazkia eman behar digute. Ahalik eta daturik gaurkotuenak erabiltzen saiatu gara.

Merezi du lan bi horien arteko aldeak ondo finkatzea, esanguratsuak direlako oso. Izan ere, mapa soziolinguistikoak 5 urte eta gehiagoko biztanle guzti-guztiak hartzen ditu kontuan, eta horixe bera da bere abaintailarik handiena. Inkesta soziolinguistikoa, oso datu esanguratsuak ematen baditu ere, 16 urte eta gehiagoko biztanleen lagin bati egindako galdetegiaren emaitza da. Batetik kontuan hartu behar da adin-tarte mugatuagoa erabiltzen duela, eta bestetik, laginketa dela-eta, emaitzak are fidagarriagoak direla lurralde zabalago bat kontuan hartzen denean.

Hizkuntzen kale-erabileraren neurketak ere datu interesgarriak ematen ditu, nahiz eta kaleko erabilerara mugatu. VI. neurketak 2011. urtean egin zen, eta emaitzak argitaratu dira dagoeneko. Behaketa bidezko neurketa da.

Bestelako azterketak ere erabili ditugu Arabako datu soziolinguistikoen berri emateko: Eustaten datuak, Vitoria-Gasteizko Udalaren ikerketa gabineteak egindako azterketak, edota urte hauetan Euskararen Foru Zerbitzuaren enkarguz egindakoak (Soziolinguistika Klusterra) edota Euskararen Foru Zerbitzuak bilaturikoak (Habe, Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Saila..).

3.2. DEMOGRAFIA

Arabako biztanleriak pilaketa eta polarizazioak bizi ditu neurri handi batean, izan ere, biztanleriaren hiru laurden ia hiriburuan bizi dira, Vitoria-Gasteizen. Gainerako 50 udalerrietatik, Laudio eta Amurrio

3. DATOS INTERÉS SOCIOLINGÜÍSTICO

3.1. INTRODUCCIÓN

Las principales fuentes de datos sobre la situación sociolingüística de Álava son el Mapa Sociolingüístico y la Encuesta Sociolingüística. Ambas deberían dar una fotografía de la realidad sociolingüística en el año 2011. Hemos utilizado los datos más recientes de los que disponemos.

Nos parece importante destacar las diferencias entre el mapa y la encuesta sociolingüística para entender los datos que aquí se exponen. El mapa sociolingüístico abarca a la totalidad de la población de la CAV de 5 o más años, y ese es, precisamente, su punto fuerte. La encuesta también aporta unos datos muy significativos, pero corresponden a un cuestionario realizado a una muestra de personas de edad igual o superior a los 16 años. Hay que tener en cuenta que corresponde a un intervalo de edad diferente, y que debido al tamaño de la muestra, pierde fiabilidad cuando queremos hablar de espacios inferiores al territorio histórico.

La medición del uso del euskera en la calle también es un estudio significativo, aunque se limita a datos sobre el uso en la vía pública. La sexta medición se hizo en 2011 y los datos están publicados. Se trata de una medición realizada a pie de calle por medio de observación directa.

También se han usado otro tipo de estudios para ofrecer información sociolingüística del Territorio: datos del Eustat, estudios realizados por el Gabinete Municipal de Estudios de Vitoria-Gasteiz, o bien el estudio realizado expresamente por el Clúster de Sociolingüística (CLST) a petición del Servicio Foral de Euskera de la Diputación Foral de Álava, y otros llevados por el propio Servicio de Euskera (Habe, Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco...).

3.2. DEMOGRAFÍA

La población de Álava presenta un alto nivel de concentración y polarización, ya que casi tres cuartas partes de la población reside en la capital, Vitoria-Gasteiz. De los 50 municipios restantes, solamente

dira 10.000 biztanletik gorako udalerri bakarrak, eta Agurain da 5.000tik gora dituena. 5.000tik behera biztanle dituen udalerrietan bizi da berriz biztanleriaren % 15.

3.2.1. Eskualdeen banaketa administratiboa

Zazpi eskualde administratibotan banatzen da Lurralde Historikoa, *Kuadrillak* edo *Taldeak* deituak. Foru Lurraldearen zatiketa XVI. mendekoa da, nahiz eta egungo banaketa 1983koa den, eta 1989ko Foru Arau batek emana datorren:

1. Aguraingo Kuadrilla: Lurralde historikoaren ipar-mendebaldean. Hiriburua Agurain da.
2. Aiarako Kuadrilla: Nerbioi ibaiaren arroko herriak biltzen ditu batik bat. Bertakoak dira Laudio eta Amurrio, Lurralde Historikoko bigarren eta hirugarren udalerri jendeztatuenak, hurrenez hurren. Hiriburua Laudio da.
3. Añanako Kuadrilla: Mendebalde eta hego-mendebaldean kokatua. Ebro ibaiaren inguruko zenbait haranek osatua da. Hiriburua Ribabellosa da.
4. Guardia-Arabako Errioxako Kuadrilla: Ebro ibaiaren ertzean dago kokatuta eta klima mediterranearra du. Hiriburua Laguardia da.
5. Gasteizko Kuadrilla: Gasteizen eremu berbera hartzen du gutxi gorabehera. Hedaduraz Kuadrilletan txikiena izan arren, populazioaren 3/4ak biltzen ditu.
6. Kanpezu-Arabako Mendialdea: Ekialdean dagoen eta Nafarroarekin muga egiten duen eskualde menditsua. Hiriburua Kanpezu da.
7. Zuiako Kuadrilla: Gipuzkoa eta Bizkaiarekin muga egiten duen eskualdea. Hiriburua Murgia da.
8. Lurralde Historikoan gaur egun zazpi Kuadrilla diren arren, Trebiñuko Konterriaren berezitasun historikoa dela medio, administrazio-mugak gorabehera, euskararen lurraldea den neurrian, aintzat hartu nahi du Trebiñu bera ere Plan Estrategiko honen baitako garapen gisa.

Llodio y Amurrio superan los 10.000 habitantes Agurain cuenta con más de 5.000. Casi el 15% de la población alavesa vive en municipios de menos de 5.000 habitantes.

3.2.1. División administrativa comarcal

El territorio histórico se divide en siete comarcas administrativas llamadas cuadrillas. La división del territorio foral proviene del siglo XVI, aunque la distribución actual es de 1983 y viene dada por una norma foral de 1989:

1. Cuadrilla de Salvatierra-Agurain: situada al noroeste del territorio histórico. La capital es Salvatierra-Agurain.
2. Cuadrilla de Ayala: comprende principalmente los pueblos de la cuenca del río Nervión, entre otros Llodio y Amurrio, el segundo y el tercer municipio con mayor población del territorio histórico, respectivamente. La capital es Llodio.
3. Cuadrilla de Añana: situada en el oeste y suroeste. Se compone de varios valles en torno al río Ebro. La capital es Rivabellosa.
4. Cuadrilla de Laguardia-Rioja Alavesa: Está situado en la ribera del Ebro y goza de un clima mediterráneo. La capital es Laguardia.
5. Cuadrilla de Vitoria-Gasteiz: coincide aproximadamente con el término de Vitoria-Gasteiz. A pesar de ser la cuadrilla de menor superficie reúne 3/4 de la población.
6. Cuadrilla de Campezo-Montaña Alavesa: comarca montañosa situada al este del territorio, lindante con Navarra. La capital es Campezo.
7. Cuadrilla de Zuia: comarca fronteriza con Gipuzkoa y Bizkaia. La capital es Murgia.
8. Aunque actualmente son siete las cuadrillas del territorio histórico, dada la singularidad histórica del Condado de Treviño, independientemente de las delimitaciones administrativas, este Plan Estratégico toma también al propio Treviño como parte del territorio del euskera.

3.3. BIZTANLERIA

Araba 2011 urtean erroldaturikoak 321.254 biztanle dira, 1986an baino 53.526 biztanle gehiago. Arabako biztanleria, 25 urteren buruan, hazi egin da, beraz, %20.

3.3. POBLACIÓN

La población censada de Álava en el 2011 consta de 321.254 habitantes, 53.526 más que en el año 1986. En un tramo de 25 años, la población de Álava aumenta, por tanto, un 20 %.

0. Grafikoa / Gráfico 0

Arabako biztanleria adin eta sexuaren arabera, 2011

Población alavesa según edad y sexo, 2011

Iturria: EUSTAT, Biztanleria eta Etxebizitzen Estatistikak

Fuente: EUSTAT, Censo de Población y Viviendas

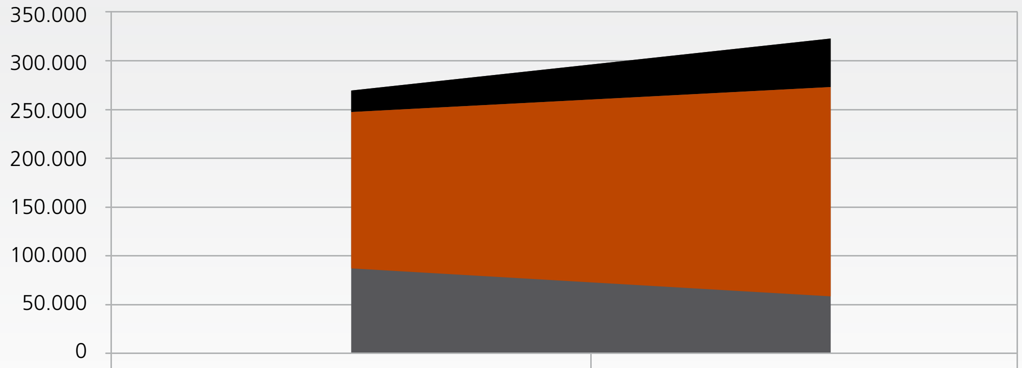
Hala ere, biztanleriaren bilakaerak adierazten duen ezaugarri nagusietako bat Araban, EAEn bezala, zera da: zaharren adin taldea hazten doa, gazteena murrizten doan bitartean.

No obstante, una de las características más notables de la evolución de la población de Álava, al igual que en la Comunidad Autónoma de Euskadi (CAE), es que aumenta principalmente el grupo de mayor edad, mientras el grupo más joven disminuye.

1. Grafikoa / Gráfico 1

Biztanleriaren bilakaera, 1986-2011

Población de Álava, 1986-2011



	1986	2011
> 64 urte / años	25.958	57.866
20-64 urte / años	157.638	205.448
0-19 urte / años	84.132	57.940

Iturria: EUSTAT, Biztanleria eta Etxebizitzen Estatistikak

Fuente: EUSTAT, Censo de Población y Viviendas

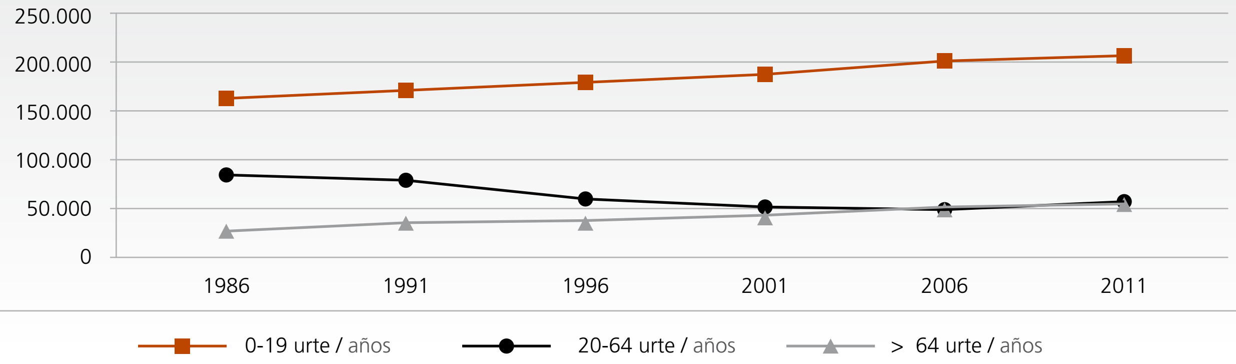
Horrela 1986ko biztanleriaren %31 gaztea zen, 19 urtez azpikoa, alegia, eta, biztanleriaren etorkizun argia islatzen zuen, bereziki 65 urtetik gorakoak % 10 baino ez baitziren. 2011 urtean, 25 urte geroago, biztanleriaz egin litekeen argazkia bestelakoa da oso, izan ere, gazte biztanleriak etorkizunean egin lezakeen isla ez baitirudi dagoeneko nahikoa haziz doan 65 urtetik gorakoen hazkundeari eusteko.

Así, hace 25 años la población presentaba un 31 % de jóvenes menores de 19 años, un 10% de mayores de 65 años, lo que proyectaba un futuro de continuidad que sustentara a la población de la tercera edad. La fotografía de la población 25 años más tarde es muy diferente, pues la proyección actual no parece que sea sostenible en el futuro del crecimiento previsto de los tramos de edad mayores, es decir, a partir de los 65 años.

2. Grafikoa / Gráfico 2

Biztanleriaren bilakaera adin taldeka

Población por tramos de edad, 1986-2011



Iturria: EUSTAT, Biztanleria eta Etxebizitzen Estatistikak

Fuentes: EUSTAT, Censo de Población y Viviendas

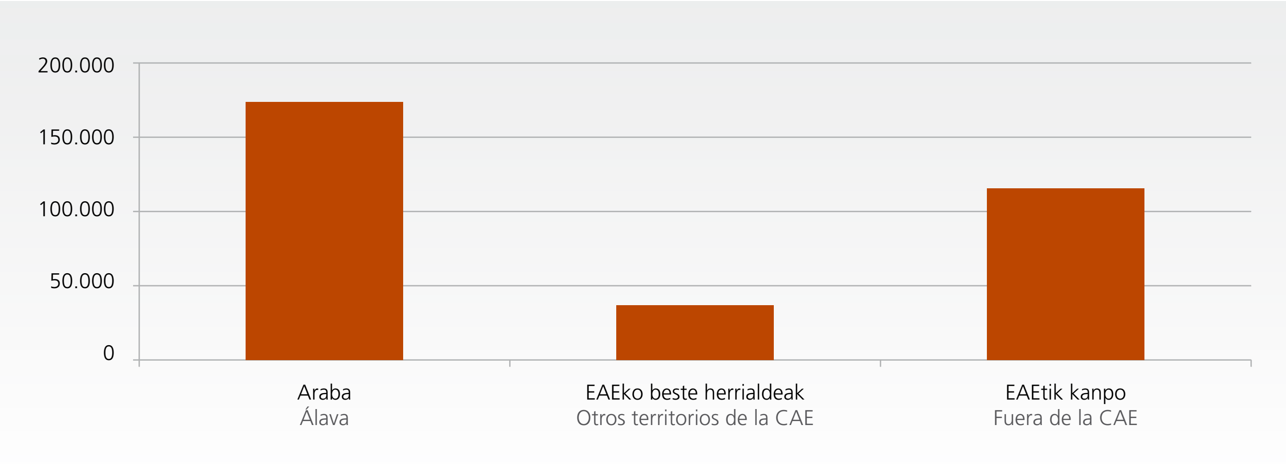
3.3.1. Arabako biztanleriaren jatorria

3.3.1. Origen de la población en Álava

3. Grafikoa / Gráfico 3

Arabako biztanleriaren jatorria 2011

Lugar de origen de la población de Álava, 2011



Iturria: EUSTAT, Biztanleria eta Etxebizitzen Estatistikak Egilea: Soziolinguistika Klusterra

Fuente: EUSTAT, Censo de Población y Viviendas

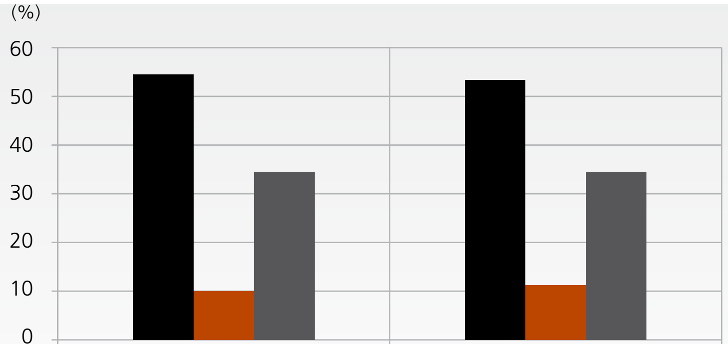
Migrazio mugimenduen azterketak erakusten du 1986an Arabako Lurraldeak hainbat biztanle jaso zuela beste lurraldeetatik, hala nola, Erkidegotik %10 eta Erkidegotik kanpo %35.

El estudio de los movimientos migratorios es ilustrativo para observar que en 1986 el Territorio acogió población tanto de la Comunidad Autónoma (10 %) como de fuera de la misma (35%).

4. Grafikoa / Gráfico 4

Arabako biztanleriaren jatorria 1986-2011 (%)

Lugar de origen de la población de Álava, 1986-2011 (%)



	1986 (%)	2011 (%)
Araba / Álava	56	54
EAEko beste herrialdeak / Otros territorios de la CAE	10	11
EAEtik kanpo / Fuera de la CAE	35	35

Iturria: EUSTAT, Biztanleria eta Etxebizitzen Estatistikak

Fuente: EUSTAT, Censo de Población y Viviendas

EAEko hiru lurraldeetatik kanpoan jaiotako biztanle gehien duen lurraldea da Araba, eta horregatik merezi du gogoratzea, azken urteotako atzerriko etorkin gehienak 15-40 urte bitartekoak direla eta hortaz, pisu handia dute adin horietan, %20 ingurukoa, alegia. Horrek adin-tarte horretan euskalduntzearen moteltzea dakar.

Arabako biztanleriaren jatorriaren bilakaeraren desglosea jarraian:

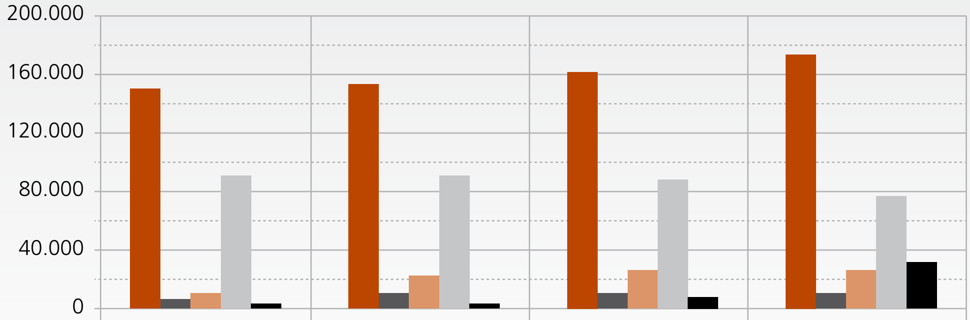
Álava es el territorio que mayor inmigración acoge en la CAE, y siendo así, merece la pena recordar que la mayoría de la población inmigrante de Álava, proveniente de otras comunidades, se encuentra entre los 15-40 años, y representa un 20% en dicha franja de edad, lo cual retrasa la euskaldunización en dichas edades.

A continuación se ofrece el desglose de la evolución de la inmigración de la población alavesa:

5. Grafikoa / Gráfico 5

Arabako biztanleriaren jatorriaren bilakaera xehea, 1981-2011

Lugar de origen población, 1981-2011



	1981	1991	2001	2011
Araba / Álava	149.232	152.891	161.215	172.566
Gipuzkoa	6.608	8.507	9.993	10.900
Bizkaia	10.934	20.742	22.099	23.153
EAEtik kanpo / Fuera de la CAE	88.930	87.379	84.064	78.630
Atzerrian / En el extranjero	2.146	2.928	8.616	33.481

Iturria: EUSTAT, Biztanleria eta Etxebizitzen Estatistikak

Fuente: EUSTAT, Censo de Población y Viviendas

1981 urtean Estatuko beste komunitate batzuetako inmigrazioa % 35 bazen ere, 2011 urtean %24 izatera pasatzen da, eta, aldiz, atzerritarrak % 3 izango dira 2001n, eta 2011n, hamar urte geroago, %10.

La población proveniente de otras comunidades del estado español pasa de ser un 35 % en 1981 a ser en el año 2011 un 24 %, y, sin embargo, la población extranjera pasa a ser en el 2001 el 3%, y en el 2001, diez años más tarde, el 10 %.

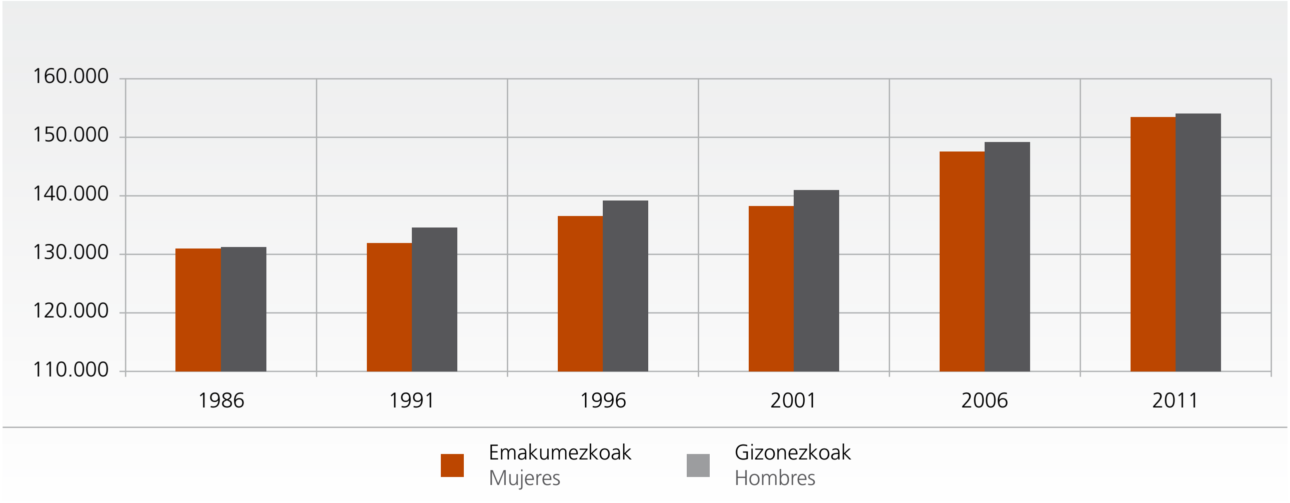
3.3.2. Generoa

Biztanleak generoaren arabera, berriz, 1986an antzeratsu mantendu dira, %50ean gizonak, %50ean emakumezkoak.

3.3.2. Género

La población alavesa según el género se presenta igual en 25 años, pues en 1986 son 50 % de género femenino y 50 % de masculino.

6. Grafikoa / Gráfico 6
Biztanleak generoaren arabera, 1986-2011
Población alavesa según el género, 1986-2011



turria: EUSTAT, Biztanleria eta Etxebizitzen Estatistikak

Fuente: EUSTAT, Censo de Población y Viviendas

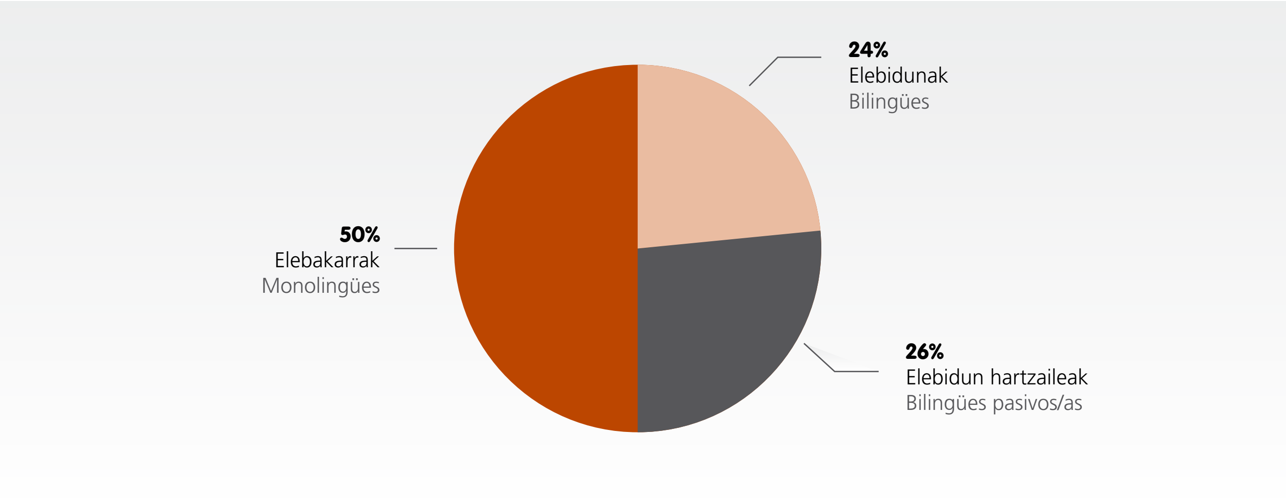
3.4. HIZKUNTZA GAITASUNA

3.4.1. Euskara gaitasuna

3.4. COMPETENCIA LINGÜÍSTICA

3.4.1. Competencia en euskera

7. Grafikoa / Gráfico 7
Euskara gaitasuna, 2011
Competencia lingüística, 2011



Iturria: EUSTAT, Biztanleria eta Etxebizitzen Estatistikak

Fuente: EUSTAT, Censo de Población y Viviendas

Euskara-gaitasunari dagokionez, 2011n 5 urtetik gorako biztanleen %24 elebiduna da Araban, %26 elebidun hartzailea eta %51 elebakarra. Beste era batera esanda: 2011n Araban 74.383 elebidun dira, eta beste 81.229 elebidun hartzaile. Elebidunak eta elebakarrak guztira, 155.612. Halaber, elebakarrak 155.942 dira. Honek guztiak adieraz lezake Arabako biztanleriaren erdiak, bitik batek gutxienez ulertzen duela euskaraz. Baina, adinari erreparatuz gero, datua esanguratsuagoa da, alde handiz, gazteek portzentaje horiek aisa gainditzen dituzte eta.

El 24 % de la población mayor de 5 años es bilingüe en Álava, el 26% es bilingüe pasivo y el 51 % es monolingüe. Dicho de otro modo en 2011 en Álava existen 74.383 personas bilingües, y otra s 81.229 son bilingües pasivos. La suma de bilingües y bilingües pasivos da un total de 155.612, y los monolingües son en Álava 155.942. Todo ello expresa que la mitad de la población alavesa, uno de cada dos, por lo menos entiende euskera. El dato es superado, sin embargo, en cuanto se acerca a las franjas de edades jóvenes, pues los niveles de comprensión son entonces mayores.

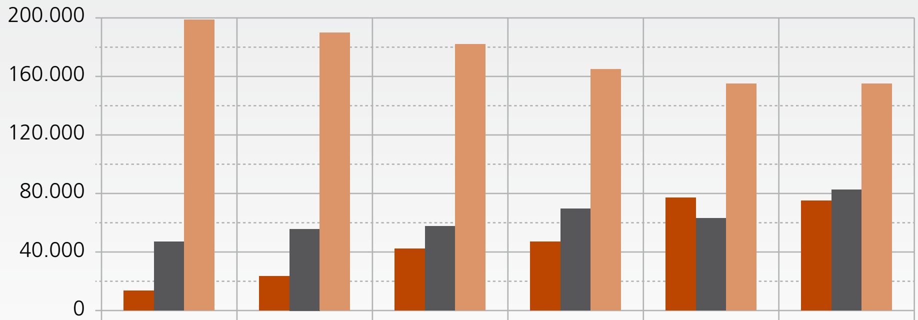
3.4.2. Euskara gaitasunaren bilakaera

3.4.2. Evolución de la competencia lingüística

8. Grafikoa / Gráfico 8

Euskara gaitasuna, 1986-2011

Competencia lingüística, 1986-2011



	1986	1991	1996	2001	2006	2011
Elebidunak / Bilingües	17.422	22.995	40.479	45.312	74.593	74.383
Elebidun hartzaileak / Bilingües pasivos	43.999	53.581	54.366	68.907	67.092	81.299
Elebakarrak / Monolingües	199.807	190.981	182.166	165.241	155.884	155.942

Iturria: EUSTAT, Biztanleria eta Etxebizitzen Estatistikak

Fuente: EUSTAT, Censo de Población y Viviendas

Zalantzarik gabe, Arabako hiztunen euskara gaitasunak izan duen bilakaerak erakusten du elebidunen hazkundeak 1991 bitartean goranzko joera apala izan bazuen ere, 1991tik 1996ra elebidunak ia bikoiztu egin zirela, eta 1996tik 2001era berriro goranzko joera izan ondoren, 2001etik 2006ra bitartean elebidunak ia bikoiztu zirela berriro ere, 45.312tik 74.593ra, hain zuzen.

Sin duda alguna, la evolución en la competencia lingüística que se ha dado en Álava muestra un comportamiento al alza muy notable, crecimiento que fue débil hasta 1991 pero que desde 1991 a 1996 fue ejemplar pues el número de bilingües casi se duplica, y de nuevo de 1996 hasta 2001 el número de bilingües crece débilmente, y de nuevo entre 2001 y 2006 el número de bilingües de nuevo llega por poco a duplicarse, pasando de 45.312 a 74.593.

Elebidunen kopuruak 1986an hamarretik hiru elebakarrak baziren (%76), hogeita bost urteren buruan hamarretik bi ziren (%50), beraz, euskararen gaitasunak asko irabazi duela esan liteke.

El número de monolingües en 25 años desciende, pues en 1986 eran uno de cada tres (76 %) y en 2011 eran uno de cada dos (50%)–, por tanto se podría decir que el aumento en la competencia en euskera ha sido muy considerable.

Elebidun hartzaileen gaitasunaren bilakaeraren goranzko joera apala izan da baina etengabea, eta, horrela, 2011n Araban lautik bat elebidun hartzailea zen.

El aumento del grupo de bilingües pasivos ha demostrado un aumento débil pero ininterrumpido, y así, en el 2011 uno de cada cuatro alaveses era bilingüe pasivo.

3.4.3. Euskara gaitasuna adin taldeka eta bere bilakaera 1981-2011.

3.4.3. Competencia lingüística por grupos de edad y su evolución 1981-2011.

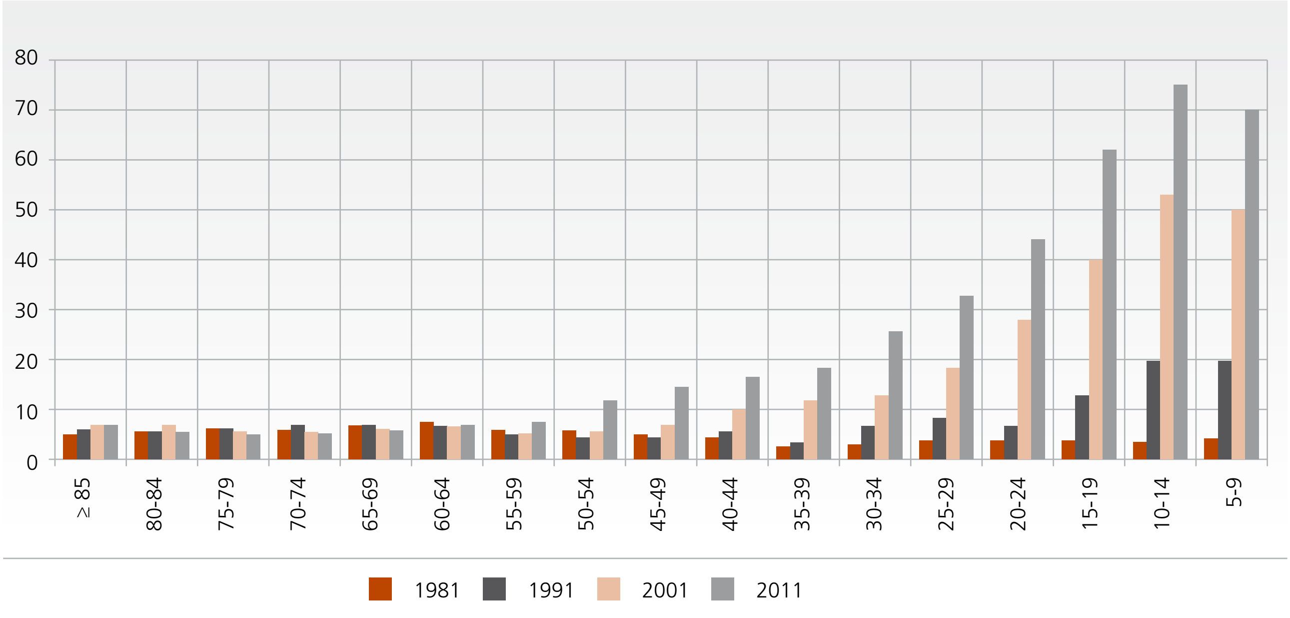
Datuen bilakaerak erakusten du 5 urtetik gorako euskaldunen kopuruak hazkunde nabarmena izan duela Araban, izan ere, 1981ean euskaldunak % 4 ziren, eta 2011n, berriz, %23.

El crecimiento en la competencia en euskera en Álava es muy significante pues la población mayor de 5 años competente en euskera en el año 1981 era el 4%, y 25 años después, en el 2011 era un 23 %.

9. Grafikoa / Gráfico 9

Arabako hizkuntza gaitasunaren bilakaera adin taldeka, 1981-2011

Compentencia en euskera por tramo de edades, 1981-2011



Iturria: EUSTAT, Biztanleria eta Etxebizitzen Estatistikak

Fuente: EUSTAT, Censo de Población y Viviendas

Elebidunen hazkunderik handiena 35 urtetik beherakoen artean egon da, hau da, 16-24 eta 25-34 adin-taldeetan (%46,2 eta %29,3

El crecimiento más intenso es en menores de 35 años, especialmente en la franja comprendida entre 16-24 y 25-32 (46,2% y 29,3% respectivamente). Con todo,

hurrenez hurren). Hala ere, elebidunen hazkundea 50 urtetik beherako adin-talde guztietan gertatu da. Gertakari hori, gainera, ez da berria, halaxe gertatu izan baita azken urteotan, baina agerikoagoa da gazteen artean. Horrela, 16 eta 24 urtekoen artean elebidunak ia erdia dira gaur egun (%46,2), eta 1991n %8,9 baino ez ziren.

Arabako gizarteak batez beste euskara gaitasunean erakusten duen kopurutik askoz gorago dago Arabako gazteria, izan ere, Araban 5 eta 19 urte bitartekoen artean bi heren baino gehiago (%68) euskalduna da, hau da, Arabako biztanleriak duen euskaldunen tasa (%22) hiru aldiz, hain zuzen. Honek erakusten du Arabako gazteak euskaldunak direla gehienak, baina Arabako euskaldun gehienak haurrak eta gazteak direla ere bai.

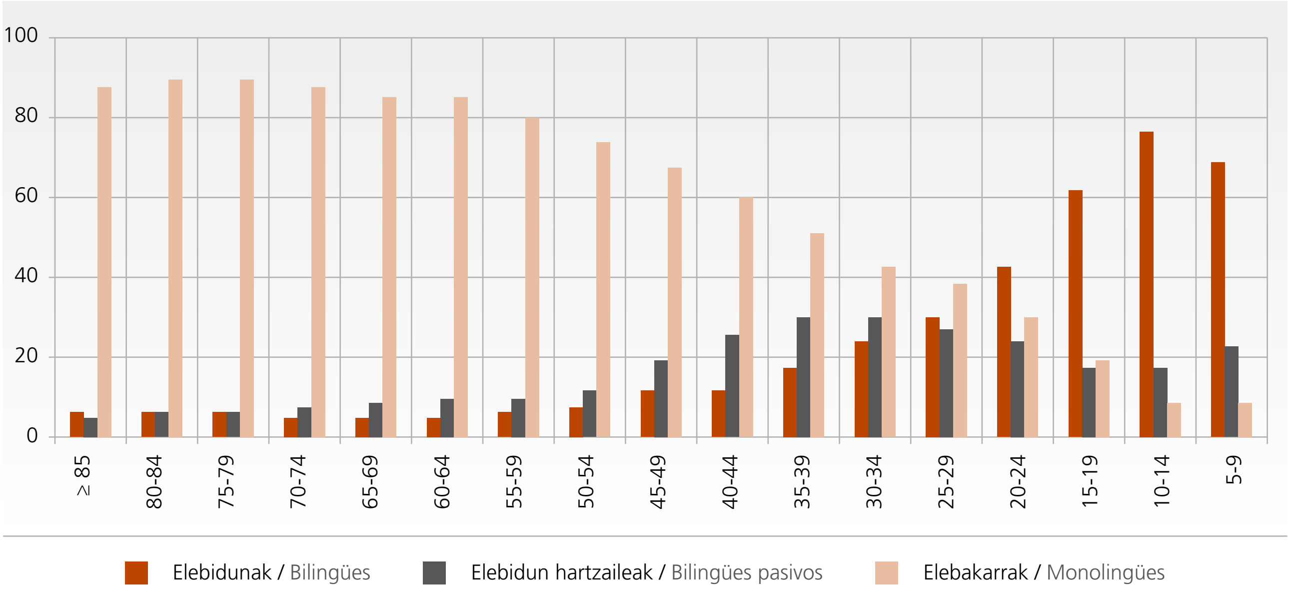
el crecimiento de bilingües se ha dado en edades comprendidas hasta los 50 años. No es sin embargo un comportamiento aislado, pero sí mucho más agudo en las edades más tempranas. Por tanto, entre jóvenes de 16-24 años es bilingüe casi la mitad de ellos en 2011, siendo en 1991 únicamente un 8,9 %

Los datos que arroja la competencia de la juventud alavesa están por encima del promedio de la sociedad alavesa, pues entre 5 y 9 años dos tercios (68%) es bilingüe, es decir, triplica la tasa de bilingües del total de Álava. Ello demuestra que la mayoría de la juventud alavesa es bilingüe, y, al mismo tiempo, que la mayoría de la población bilingüe alavesa se encuentra en la infancia y la juventud.

10. Grafikoa / Gráfico 10

Gaitasuna adin taldeka, 2011

Competencia en euskera por edad, 2011



Iturria: EUSTAT, Biztanleria eta Etxebizitzen Estatistikak

Fuente: EUSTAT, Censo de Población y Viviendas

Hogeita hamar urteotako euskara gaitasunaren bilakaerak adin taldeka erakusten du Araban 1991 urtean jada aurreikusten ziren aldaketa-zantzuak errealitate bihurtu direla. Hau da, gazteenen euskalduntzea agerikoa da eta erdaldun elebakarren jaitsiera orokorra da.

Se puede decir que en 30 años la competencia en euskera por edades ha evolucionado de tal forma que se han hecho realidad ciertos cambios que ya se preveían en 1991, es decir, la euskaldunización de la juventud es palpable, y el descenso de monolingües es generalizado.

Elebidun hartzaileen ehunekorik txikiena 70 urtetik gorakoen artean dago (% 6 baino gutxiago) eta adinean behera egin ahala handituz doa. 30 urtetik behera euskaldun hartzaileak gutxituz doaz. Euskaldun hartzaileen ehunekorik handiena 30-39 urte bitartekoek dute (% 30etik gora). 1981ean elebidun hartzailerik gehien gazteen adinetan bazegoen ere, adinean gora egin ahala portzentajea murriztuz zihoan. 30 urteren buruan aldaketa handia izan da, izan ere, 2011 urtean 25-50 urte bitartean dago elebidun hartzailerik proportziorik handiena, areago 35-39 urte bitartekoen (% 31,7) heren bat, elebidun hartzailea da, adin bereko elebidunen oso antzeko portzentajea (% 32,2).

Los euskaldunes pasivos tienen su porcentaje más bajo en el grupo de 70 años en adelante (menos del 6%), y va aumentando a medida que desciende la edad. Por debajo de los 30 años, desciende junto con la edad. En referencia a los euskaldunes pasivos, cabe señalar que en 1981 el mayor porcentaje correspondía a las franjas más jóvenes y ese porcentaje disminuía a medida que aumentaba la edad. Transcurridos 30 años, el cambio ha sido radical, puesto que en 2011 es la población entre 25-50 años la que presenta el mayor porcentaje de euskaldunes pasivos, y muy especialmente el grupo de 35-39 años, donde casi un tercio (31,7%) de los individuos son euskaldunes pasivos, porcentaje muy cercano al de los euskaldunes del mismo grupo de edad (32,2%).

Adinean gora egin ahala, jaitsiz doa euskaldunen ehunekoa. Horrela, 55 urtetik gora, arabarren % 7 baino gutxiago dira euskaldunak. Horrenbestez, ume eta gazteek izan dezaketen komunikazio portaerarik ez da 55 urtetik gorakoen artean. Izan ere, 40 eta 55 urte artean elebakarrak dira bi heren, 56 urtetik aurrera, %80.

El porcentaje de euskaldunes desciende según avanza la edad, de modo que, por encima de los 55 años, menos del 7% de los alaveses y alavesas son bilingües. Por tanto, queda de manifiesto que la infancia y la juventud son portadoras de actuaciones comunicativas que existen entre los grupos de mayores de 55 años. Entre 40-55 años son monolingües dos tercios, y a partir de 56 años, el 80%.

Azken hamarkadako biztanleriaren mugimenduak, kanpoko jendea Arabara etortzeak, batez ere atzerritarrak, eragina izan du 15-40 urte bitarteko elebidunen ehunekoan. Izan ere, 2001ean adin-talde horretako atzerritarren ehunekoa % 3 bitartekoa zen. 2011n, aldiz, % 10 dira atzerritarrak adin-talde horietan.

Durante la última década, la movilidad de la población de la CAE, así como la llegada de gran cantidad de inmigrantes, en su mayoría extranjera, ha afectado al porcentaje de población bilingüe, especialmente en los grupos 15-40 años. Hay que tener en cuenta que en 2001 el porcentaje de población extranjera en dicha franja de edad es del 3%, mientras que en 2011 es de un 10%.

3.4.4. Jatorriaren araberako euskara gaitasunaren bilakaera, 1981-2011.

Euskara gaitasunaren hazkundea errazago gertatzen da jatorria Araban edo EAEko beste herrialderen batekoa denean, EAEz kanpokoetan baino. Izan ere, EAEz kanpo jaiotakoek erakusten duten euskara gaitasunaren hazkundea apalagoa da.

Jaioterria Araban duten erdaldunak hogeita hamar urtean erdira jaitsi ziren. EAEz kanpoko erdaldunak, aldiz, denbora berean %15 bihurtu ziren elebidun edo elebidun hartzaile. 1981ean %72 ziren Araban

3.4.4. Competencia en euskera según lugar de origen, 1981-2011.

El lugar de origen es un indicador válido para hacer el seguimiento de la competencia lingüística en euskera que se viene adquiriendo, pues es mayor si el lugar de origen es Álava o la CAE, que siendo fuera de la CAE, pues en tal caso el crecimiento en la competencia lingüística en euskera es más débil.

El número de las personas monolingües y con lugar de origen en Álava que en treinta años deja de ser monolingüe se reduce a la mitad en treinta años, mientras que aquellas que tienen lugar de origen fuera

jaiotako erdaldunak, eta 2011n %37 ziren. Aldiz, EAEz[1] kanpo jaiotakoak 1981ean Araban %91 erdaldun izatetik, 2011n % 76 izatera pasatu ziren. Emaitza ezberdinak ematen ditu, abiapuntua ezberdina denean.

de la CAE en treinta años pasa a ser bilingüe o bilingüe pasivo únicamente un 15%. Las personas monolingües con lugar de origen alavés en 1981 era un 72%, mientras que en 2011 eran un 37 %. Sin embargo si el lugar de origen es de fuera de la CAE[1] en 1981 eran monolingües un 91%, y en el 2011 un 76%. El recorrido es diferente siendo el punto inicial también diferente.

3.5. HIZKUNTZAREN KALE-ERABILERA

3.5.1. Etxeko hizkuntzaren erabilera

Aldagai honen arabera zein hizkuntza jaso den etxean aztertzen da, gurasoen hizkuntza-gaitasunaren arabera. Horrela, Araban 2011n euskara etxean jaso dutenak eta ez euskara ez gaztelania den beste hizkuntza bat jaso dutenak paretsu dira kopurutan, %3 bakoitzak alegia. Aldiz, etxean gaztelania jaso dute %90ek, eta euskara eta gaztelania % 4k.

Euskaldunen irabazirik handienak euskaldun berrietatik datoz. Gero eta euskaldun gehiago dago etxean erdara jaso duena eta euskara etxetik kanpo ikasi duena. Lehen hizkuntza erdara izateak eragin zuzena du euskara erabiltzeko erraztasunarekin. Horrezaz gain, harreman-sarea erdalduna izateak, kasu honetan etxeko kide guztiak edo batzuk erdaldunak izateak, zaildu egiten du euskaraz egitea etxean.

Etxean euskara edo euskara eta erdara erabiltzen ditu Arabako euskaldunen laurdenak (%25,4).

Urtez urteko bilakaerak erakusten dituen datuetan nabarmena da ez zela euskara eta gaztelaniaz landa etxean beste hizkuntzarik jasotzen; aldiz, 2006an dagoeneko % 1 dira, eta bost urte geroago %3.

1 EAEz kanpo jatorria duten elebakarrak %91 dira. Elebidun den %9 jatorria Nafarroakoa izango dela ulertzen da.

3.5. USO DEL EUSKERA

3.5.1. Uso del euskera en el hogar

Este indicador responde a la adquisición de una lengua u otra en el hogar, la cual está relacionada con la competencia lingüística de los padres y madres. Así, en Álava en el año 2011 las personas que han adquirido el euskera u otra lengua diferente del castellano en el hogar, reportan las mismas proporciones: 3%. En cambio, el castellano es lengua del hogar en el 90 %, y, el euskera junto con el castellano, un 4 %.

El aumento de la población euskaldun tiene su origen fundamentalmente en los euskaldun berris. Cada vez es mayor la población euskaldun que ha adquirido el euskera fuera del ámbito familiar. Que el euskera no sea la primera lengua de una persona incide directamente en la facilidad para su empleo. A ello hay que añadir la red de relaciones; cuando las personas que componen la familia son todas , o al menos algunas, erdaldunes, ello dificulta el empleo del euskera en el hogar.

Asimismo, utilizan el euskera en el hogar la cuarta parte de las personas bilingües de Álava (25,4 %).

Asimismo, existe un incremento de aquellas personas que utilizan en el hogar otra lengua que no es ni el castellano ni el euskera. Este uso era menor del 1% de la población en 1991 y en 2011, sin embargo, las lenguas extranjeras representan al 3 %.

1 Lugar de origen fuera de la CAE es un 91 % monolingüe. Se entiende que el 9 % bilingüe será de Navarra.

Familia bidezko transmisioari buruz egin diren azken ikerketen arabera, guraso euskaldun berriak, hau da, euskara etxetik kanpo ikasi dutenak gero eta gehiago ari dira euskara transmititzen, eta familia bidez transmititzen ez den kasuetan, eskola bidez ziurtatzen da, neurri handi batean, seme-alaba horiek euskara ikasiko dutela. Izan ere, euskaldun berrien seme-alaben %80tik gora elebidunak dira gaur egun.

Euskara lehen hizkuntza gisa izateak baldintzatu egiten du etxeko hizkuntzaren erabilera erabat. Lehen hizkuntza euskara duten elebidunen %66,7k euskara erabiltzen du etxean beti edo ia beti; eta %18,4k euskara gaztelaniarekin batera, eta, % 14,9k ez du euskara erabiltzen. Elebidun berriek orain lehen baino gehiago erabiltzen dute euskara etxean, izan ere, orain dela 20 urte %3,9k erabiltzen zuen etxean beti edo ia beti, eta, gaur egun, %7,1.

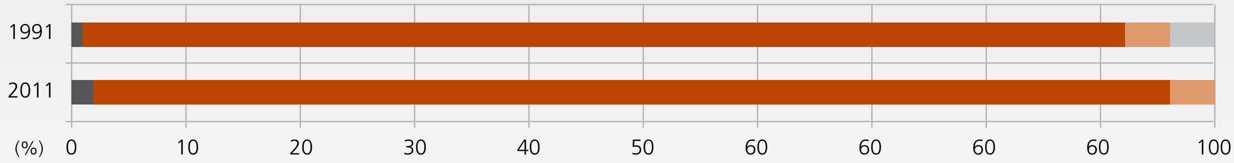
Según las investigaciones realizadas sobre transmisión familiar, cada vez más los padres y madres euskaldunberris, es decir, quienes han aprendido euskera fuera del ámbito familiar, están transmitiendo el euskera. En los casos en los que el euskera no se transmite en la familia, se asegura en gran medida el conocimiento a través de la escuela. Más de un 80 % de las hijas e hijos de euskaldunberris son bilingües hoy en día.

Se aprecia claramente que el hecho de tener el euskera como primera lengua condiciona el comportamiento lingüístico en el hogar. El 66,7% de los euskaldun zaharras utiliza el euskera en el hogar siempre o casi siempre, el 18,4% utiliza el euskera y el castellano y el 14,9% no utiliza el euskera. Los nuevos vascohablantes (euskaldun berris) han aumentado el uso del euskera en el hogar. Hace 20 años, el 3,9% de los nuevos vascohablantes utilizaba el euskera en el hogar siempre o casi siempre, y actualmente lo hace el 7,1%.

11. Grafikoa / Gráfico 11

Etxeko hizkuntza, 1991-2011

Primera lengua en el hogar, 1991-2011



	1991 (%)	2011 (%)
Euskara / Euskera	1	3
Gaztelania / Castellano	95	90
Biak / Ambas	3	4
Beste bat / Otra lengua	0	3

Iturria: Biztanleria eta etxebizitza Estatistika, 2011

Fuente: EUSTAT, Censo de Población y Viviendas

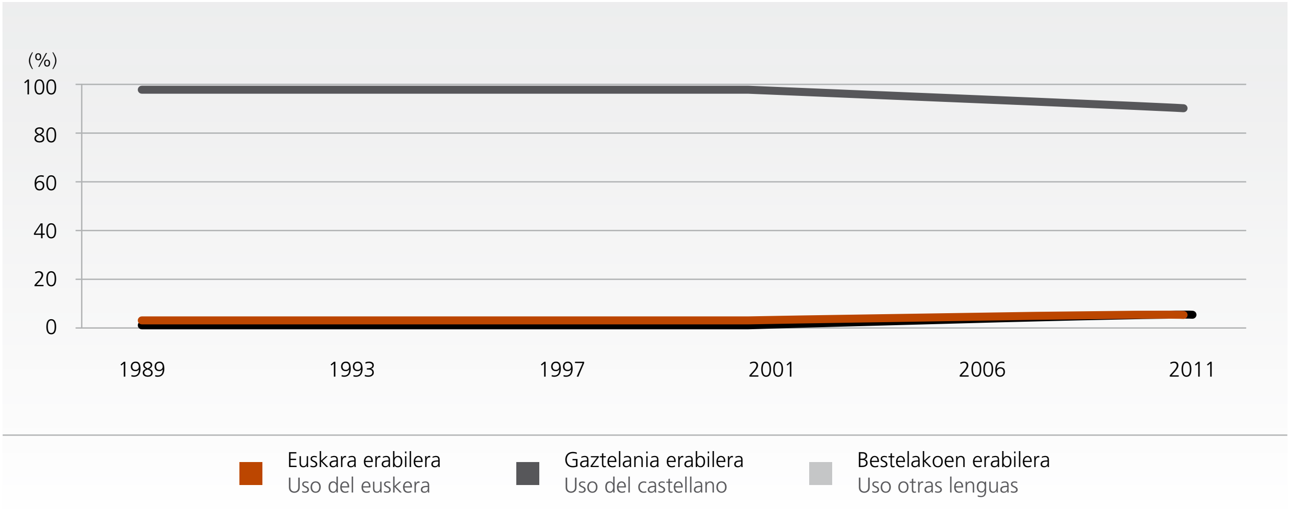
Halere, euskaldun berrien %90ek familian gaztelania erabiltzen dute nagusiki. Hizkuntzaren erabileran eragiten duten faktore nagusiak bi dira: hizkuntza hitz egiteko erraztasuna eta hizkuntza horretako hiztunen harreman-sarea. Euskaldun berri askoren kasuan ez dira baldintza horiek nahi bezala betetzen.

Sin embargo, el 90 % de las personas euskaldunberris utilizan principalmente el castellano en el ámbito familiar. Dos son los factores primordiales que influyen en el uso de la lengua: la facilidad para hablar en esa lengua y la red social de hablantes de esa lengua. En el caso de muchas personas euskaldunberris no se dan esas dos condiciones

3.5.2. Euskararen kale erabilera

3.5.2. Uso del euskera en la calle

12. Grafikoa / Gráfico 12
Euskararen erabileraren bilakaera, 1989-2011
Uso del euskera en la calle, 1989-2011



Iturria: EKB, SEI Elkartea, eta Soziolinguistika Klusterra, Euskal Herriko Hizkuntza-erabileraren kale-neurketa

Fuentes: EKB, SEI Elkartea,y Soziolinguistika Klusterra, Medición sobre el Uso del euskera en la calle en Euskal Herria.

Hizkuntzen kale-erabileraren Euskal Herriko VI. Neurketak 2011ko udazkenean burutu zen. Horren arabera euskararen erabilera %13,3koa izan da. Euskal Herriko Kale-Neurketa egiten hasi zenetik, hogeita bi urteko epean, 2,5 puntu egin du gora euskararen erabilerak Euskal Herriko batez bestekoan. Hasierako edizio hartan, 1989an, %10,8ko erabilera jaso zen. Azken hamar urteko epea hartuz gero, erabilera trabatu egin dela esan behar da. Geldiune batean dago. 2001eko erabilera 2011koaren berdina izan zen: %13,3.

Gasteiz erreferentzia puntu gisa hartuz, Arabako datuak antzerakoak dira. Bi datu nabarmentzeko:

- 2006 bitartean, goranzko joera apala izan du erabilerak, eta azken bost urtean zertxobait behera egin du. Egun %3,1 ingurukoa da. Bilbok antzeko bilakaera izan du. Baita Euskal Herriko zonalde erdaldunak ere.

Hace ya veintidós años que se viene realizando este estudio. La última medición sobre el uso del euskera en la calle se realizó en el otoño de 2011, y según los datos, dio un uso del euskera del 13,3 %. El uso del euskera se ha incrementado, en ese periodo, en 2,5 puntos, pasando del 10,8 % del 1989 a los datos actuales. Si miramos únicamente a los datos de los últimos 10 años, vemos que el uso se ha estabilizado y que nos encontramos en un punto muerto. El uso del euskera en los años 2001 y 2011 ha sido prácticamente el mismo: 13,3 %.

Tomando como referencia Vitoria-Gasteiz, la situación correspondiente a Álava es similar. Hemos de resaltar dos datos:

- Hasta el año 2006 se experimentó un pequeño crecimiento del uso del euskera en Vitoria-Gasteiz. En los últimos 5 años se ha observado un pequeño retroceso. El uso del euskera es aproximadamente el 3,1 %. Esta evolución ha sido semejante en otras zonas castellanohablantes, y en zonas urbanas, como Bilbao.

- Gasteizen zein Bilbon eta Iruñean gaztelania ez diren beste hizkuntzak euskara baino gehiago erabiltzen dira. Beste hizkuntza horiek, euskarari ez ezik, gaztelaniari ere eragin diote.

- Como hecho curioso, destacamos que tanto en Vitoria-Gasteiz, como en Bilbao y Pamplona, los datos correspondientes a otras lenguas que no son ni el euskera ni el castellano se usan en un porcentaje mayor al euskera. El aumento de estos porcentajes afecta tanto al uso del euskera, como al uso del castellano.

Jakina da haurren presentzia eragin handiko aldagaia dela euskararen kale-erabileran; modu esanguratsuan baldintzatzen du haurrak inguruan izateak euskaraz hitz egiteko garaian. BAT aldizkariak honela dio:

La presencia de niños o niñas en las conversaciones es un factor determinante en el uso del euskera en el espacio público. En la revista de sociolingüística BAT se recoge la siguiente valoración:

… Araban alde benetan esanguratsuak jaso dira: haurrak nagusirik gabe ari diren elkarrizketetan hiztunen %2,1 euskaraz ari dira; nagusiak haurrik gabe ari direnean %2,4 ari dira euskaraz, eta, haurrak eta nagusiak elkarrekin ari badira, %7,6 ari dira euskaraz.

En Álava hay datos muy significativos: cuando los o las menores hablan entre sí sin presencia de personas adultas, el uso del euskera es el 2,1 %. Cuando las personas adultas hablan entre sí, sin presencia de menores, el uso es del 2,4 %. Cuando menores y personas adultas interactúan entre si, el uso es del 7,6 % (Número 84, página 55)

V. inkesta soziolinguistikoak (2011) kale-neurketaren datuak osatzen ditu, euskara zenbat erabiltzen den esatearekin batera, non erabiltzen den aztertzen duelako:

La encuesta sociolingüística también aporta datos sobre el uso, y además de dar los datos globales, describe en qué lugares y condiciones se usa el euskera. Estos son los datos:

- Inkestaren arabera, euskara gaztelania beste edo gehiago erabiltzen dutenak, hau da, euskararen erabilera trinkoa egiten dutenak %4,3 dira Araban, (%39 Gipuzkoan, %12,8 Bizkaian, %9,6 Iparraldean eta %5,5 Nafarroan).

- Horietaz gain, euskara erabiltzen dutenak, baina erdara baino gutxiago %8,3 dira Araban. (%11,3 Gipuzkoan, %7,7 Bizkaian, %9,3 Iparraldean eta %4,6 Nafarroan.) Hortaz, %12,6 dira Araban neurri batean ala bestean euskara erabiltzen dutenak.

- Arabako elebidunek erabilera-tasa handiena seme-alabekin dute: %69,5ek euskaraz nagusiki edo euskaraz gaztelaniaz beste egiten dute. Lankideak daude bigarren lekuan (%52,5).

- Las personas que utilizan el euskera en una proporción semejante o superior al castellano son 4,3 % en Álava (39 % en Gipuzkoa, 12,8 % en Bizkaia, el 9,6 % en Iparralde y 5,5 % en Navarra).

- Existe otro 8,3 % de personas que usan el euskera habitualmente, aunque con menor frecuencia que el castellano. (11,3 % en Gipuzkoa, 7,7 % en Bizkaia, y 9,3 % en Iparralde y 4,6 % en Navarra). Sumando ambos porcentajes, tenemos un 12,6 % de personas que declaran hablar habitualmente en euskera, aunque sea en distinta proporción.

- La tasa de uso más elevada corresponde a los usos lingüísticos con los hijos e hijas: en Álava, el 69,5 % de las personas bilingües declara que habla en euskera mayoritariamente o tanto en euskera como castellano con sus hijos o hijas. En segundo lugar están los usos lingüísticos en el puesto de trabajo (52,5 %).

EAEko datuen arabera, erabilera-eremuaren arabera, hortaz, datu esanguratsuak dira.

Los datos sobre ámbitos de uso nos parecen, por lo tanto, especialmente significativos:

- Euskarak erabilera-eremu guztietan egin du gora.
- Azken urteotako joerari jarraituz, gorakadarik handiena eremu formalean gertatu da, bereziki udal eta osasun zerbitzuetan.
- Eremu formaletik kanpo, aipatzekoa da lagunartean euskararen erabilerak izan duen gorakada.
- Igoerarik apalena, aldiz, etxean gertatu da. Salbuespena seme-alabekiko erabileran dago. Alde handia dago seme-alabekin egiten den erabileraren eta familiako gainerako kideekin egiten denaren artean.

Iturriak: Hizkuntzen kale-erabileraren VI. Neurketak.

- Se ha incrementado el uso en todos los ámbitos.
- El incremento ha sido superior en los ámbitos más formales, especialmente servicios municipales y servicios de salud.
- También se observa un incremento, más modesto, en el ámbito de la cuadrilla y de las amistades.
- El incremento más modesto corresponde a los usos en el hogar. Hay que volver a destacar que el uso del euskera con los hijos e hijas dobla el porcentaje de uso en el hogar.

Fuente: Uso de las lenguas en la calle, VI. Medición Encuesta Sociolingüística, 2011: País Vasco, Comunidad Autónoma Vasca, Navarra, País Vasco Norte.

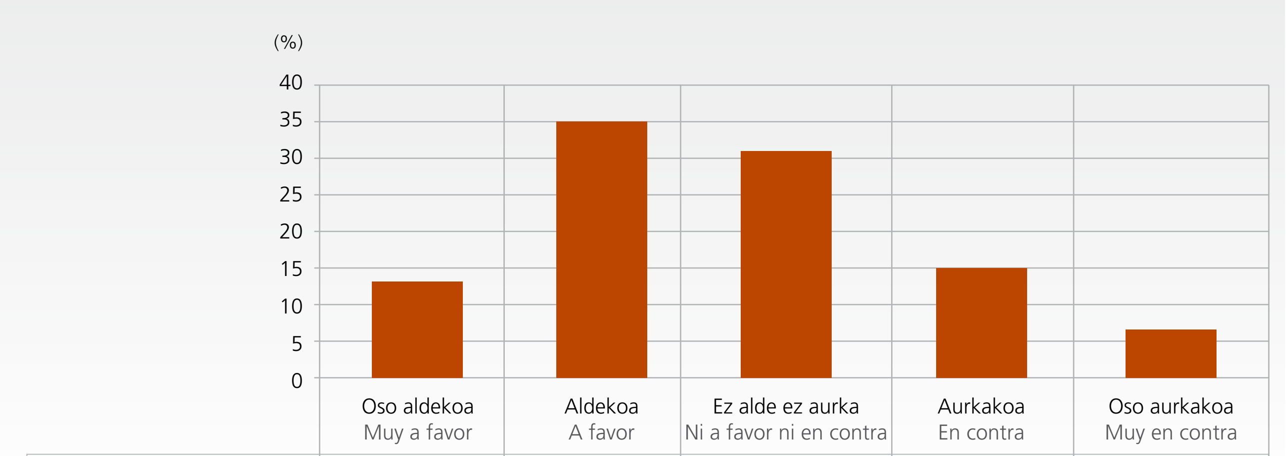
3.6. JARRERAK eta IRITZIAK

3.6. ACTITUD y OPINIÓN

13. Grafikoa / Gráfico 13

Jarrerak, 2011

Actitudes, 2011



	Oso aldekoa / Muy a favor	Aldekoa / A favor	Ez alde ez aurka / Ni a favor ni en contra	Aurkakoa / En contra	Oso aurkakoa / Muy en contra
Jarrerak / Actitudes (%)	13	35	31	15	6

Iturria: Eusko Jaurlaritza, Hizkuntza Politika eta Kultura Saila, Inkesta Soziolinguistikoa

Fuente: Gobierno Vasco, Departamento de Politica LIngüística y Cultura, Encuesta Sociolingüística

Arabako gizartearen % 48 euskara sustatzearen alde edo oso alde dago. Aldiz, %21 euskara sustatzearen kontra edo oso kontra.

Bi muturren erdian, aldiz, %31k ez daki edo ez du erantzuten euskara sustatu behar den edo ez den sustatu behar, eta adinean aurrera ez axolatiago agertzen da.

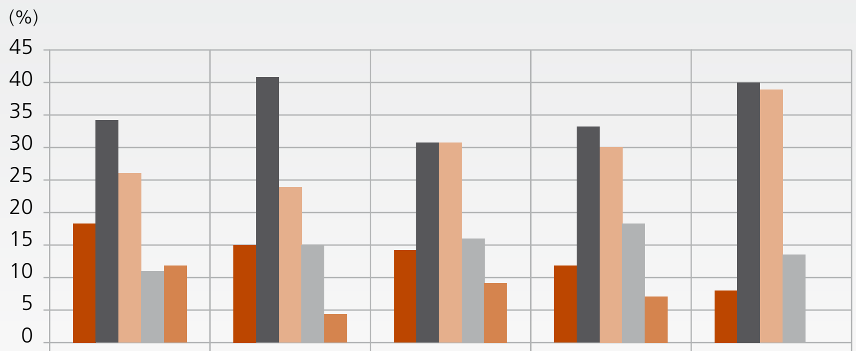
El 48 % de la población de Álava está a favor o muy a favor de la promoción del euskera. Por el contrario, un 21 % está en contra o muy en contra de tal promoción.

Entre ambos extremos se encuentra un 31 % que no sabe o no contesta si hay que promocionar el euskera o no, y cuanto más avanza la edad, la actitud es aún más indiferente.

14. Grafikoa / Gráfico 14

Jarrerak adin taldeka, 2011

Actitud por tramos de edad, 2011



	16-24	25-34	35-49	50-64	> 65
Oso aldekoa / Muy a favor	18%	15%	14%	12%	8%
Aldekoa / A favor	34%	41%	31%	33%	40%
Ez alde ez aurka / Ni a favor ni en contra	26%	24%	31%	30%	39%
Aurkakoa / En contra	11%	15%	16%	18%	13%
Oso aurkakoa / Muy en contra	12%	4%	9%	7%	0%

Iturria: Eusko Jaurlaritza, Hizkuntza Politika eta Kultura Saila, Inkesta Soziolinguistikoa

Fuente: Gobierno Vasco, Departamento de Politica LIngüística y Cultura,Encuesta Sociolingüística

Datuek gizartearen jarreraren zertzelada ematen dute, eta, arreta jartzeko modukoak dira, izan ere, datuen arabera irakur daiteke, oro har, ez dela adinarekin aldatzen den jarrera, hau da, jarrera aldagaitza da, etxetik datorrena, bai aldeko jarreran zein kontrakoan.

Hamasei urtetik gorako biztanleriak euskara sustatzearen aldeko edo kontrako iritzia duen jakiteko, besteak beste, zenbait galdera erabili zituen Eusko Jaurlaritza, Hizkuntza Politika eta Kultura Saileko Inkesta Soziolinguistikoak 2011n. Horien artean honako baieztapenak izan ziren:

Son datos que muestran rasgos sobre la actitud de la sociedad alavesa, y merecen ser tomados en cuenta, pues no es una actitud que cambia con la edad, tanto estando a favor de la promoción del euskera como en contra.

La Viceconsejería de Política Lingüística ha creado una tipología basada en las opiniones favorables o desfavorables de las personas mayores de 16 años hacia la promoción del uso del euskera en varios ámbitos sociales. En dichas encuestas planteó cuestiones entre las cuales destacan las siguientes:

GALDERA / CUESTIÓN		%
Guztiz ados Totalmente de acuerdo	Ezinbestekoa da haur guztiek euskara ikastea. Es indispensable que todos los/as niños/as aprendan euskera.	56
	Administrazioan sartzeko euskara jakitea beharrezkoa litzateke. Debería ser obligatorio saber euskera para acceder a la Administración.	44
	Euskara gaztelania bezain aberatsa da. El euskera es tan rico como el castellano.	39
Guztiz kontra Totalmente en desacuerdo	Euskara galtzeko arriskuan dago El euskera está en peligro de extinción.	59
	Bi hizkuntza izateak arazoak sortzen ditu gizartean Es un problema social tener dos lenguas	74
	Umeak murgiltze programetan sartzea ez da ona No es bueno que los niños aprendan en modelos de inmersión	77
	Euskara bakarrik etxekoekin eta lagunekin erabiltzeko da. El euskera únicamente sirve para hablarlo en casa y con las amistades.	77

Iturria: Eusko Jaurlaritza, Hizkuntza Politika eta Kultura Saila, Inkesta Soziolinguistikoa Egilea: Soziolinguistika Klusterra

Fuente: Gobierno Vasco, Departamento de Politica LIngüística y Cultura ,Encuesta Sociolingüística

Beste item batzuekiko adostasun eta kontrakotasunak gutxienak dira, hau da, ez dute nagusitasun nabarmenik.

Después de 30 años de política lingüística parece que deberían de haber registrado un acuerdo menos tácito.

GALDERA / CUESTIÓN		%
Guztiz ados Totalmente de acuerdo	Euskara beharrezkoa da jendearekin komunikatzeko. El euskera es necesario para comunicarse con la gente.	24
	Hobe da jendeak ingelesa ikastea euskara ikastea baino. Sería mejor que la gente aprendiera inglés a que aprenda euskera.	23
	Irrati/telebistek programa gehiago behar lukete euskaraz. Las radios/televisiones públicas deben ser dotados con mayor numero de programas en euskera.	23
	Euskarak ez du sekula izango gaztelaniak duen indarra. El euskera nunca poseerá la fuerza que posee el castellano.	21
	Guztiz bertakoa izateko euskaraz jakin behar da. Es necesario saber euskera para ser completamente de aquí.	18

Iturria: Eusko Jaurlaritza, Hizkuntza Politika eta Kultura Saila, Inkesta Soziolinguistikoa Egilea: Soziolinguistika Klusterra

Fuente: Gobierno Vasco, Departamento de Politica LIngüística y Cultura,Encuesta Sociolingüística

Amaitzeko, bi datu: seme-alabek euskaraz, gaztelania ikasgai duela ikastea nahi lukete % 51k, eta euskara eta gaztelania batera, berriz, %32k. Biztanleriaren % 8,8 askotan diskriminatuta sentitu da euskara erabiltzeko aukera ez izateagatik, %18 noizean behin, eta % 73,2 inoiz ez da diskriminatua sentitu euskara erabiltzeko aukera ez izateagatik.

Para finalizar, dos datos: el 51 % quisiera que sus hijos/as aprendan euskera, siendo el castellano asignatura, un 32 % teniendo el euskera y el castellano por igual. Un 8,8 % de la población se ha sentido discriminado muchas veces por no poder usar el euskera, un 18 % de vez en cuando, y un 73 % jamás se ha sentido discriminado por no poder usar el euskera.

Horiek horrela, datu kuantitatibo soilek kualitatiboen laguntza beharko lukete, eta horretarako, guztiz interesgarria da sakonera jotzea, 2009an argitaratu zen ikerketan bezala (Esti Amorrortu[2], Ane Ortega, Itziar Idiazabal, Andoni Barreña, Erdaldunen euskararekiko aurreiritziak eta jarrerak, EJ., 2009). Ikerketa liburuaren hitzaurrean honela zioten:

> *"Ikerketak bi helburu digu: batetik, euskarari buruzko aurreiritzi eta jarreren diagnostikoa egitea, euskararen normalkuntzan, bai erdaldunak euskarara hurbiltzeko eta, baita ere, euskaldunek euskara erabil dezaten aldeko jarreretan zein diren eragile mesedegarriak edo oztopatzaileak identifikatzea; bestetik, orain arte elebidun bihurtu ez den gizataldearen euskararekiko jarrerak modu zehatzagoan arakatzea."*

Jarraian zera dio:

> *"Euskal hiztunena bezala oraindik euskaraz ez dakitenena izan dadin lortzen dugun neurrian izango du arrakasta euskararen biziberritzeak. Ezinbestekoa da herritarren jarrerak ezagutzea, benetako jarrerak ohiko topikoetatik harantzago"*

2 Esti Amorrortu, Ane Ortega, Itziar Idiazabal, Andoni Barreña, *Erdaldunen euskararekiko aurreiritziak eta jarrerak*, EJ., 2009

Así pues, parece que tras estas pinceladas cuantitativas es necesario socorrerse con datos cualitativos, y para ello, es interesante llevar a cabo un análisis en profundidad, como en la investigación publicada en 2009 por Esti Amorrortu[2] y su equipo de trabajo. En el prólogo del libro dice lo siguiente:

> *"La investigación persigue dos objetivos: por una parte, en cuanto a normalización del euskera, llevar a cabo un diagnóstico sobre los prejuicios y actitudes, bien para atraer a monolingües al euskera, bien para identificar cuáles son agentes favoritos u obstáculos que provocan una actitud a favor del uso del euskera por parte del grupo bilingüe; por otra parte, indagar de un modo más concreto en las actitudes hacia el euskera en el grupo que aún no es bilingüe.*

A continuación añade:

> *"En la medida que se consiga que el euskera sea incluso de aquellos que no lo saben será exitosa la recuperación del euskera. Es indispensable conocer cuál es la actitud de la ciudadanía, la cual es la verdadera actitud más allá de tópicos acostumbrados."*

2 Esti Amorrortu, Ane Ortega, Itziar Idiazabal, Andoni Barreña, *Erdaldunen euskararekiko aurreiritziak eta jarrerak*, EJ., 2009

4

BEHAKETA ESPARRUZ ESPARRU
ANÁLISIS ÁMBITO POR ÁMBITO

4. BEHAKETA ESPARRUZ ESPARRU

4.1. GAZTEAK, AISIA ETA KIROLA

Araban biztanleriaren %18k 65 urte baino gehiago ditu eta %18k baino ez ditu 20 urtetik behera. Hortaz, biztanleriaren piramidearen oinarria gero eta estuagoa da, erdialdea oso zabala eta goiko aldea ere zabaltzen ari da. Horregatik guztiagatik, gazteen pisua biztanleria osoarekiko txikia denez, elebidunen hazkundeak ez du horrenbesteko isla biztanleria osoko emaitzetan.

Hortaz, hainbat azterketa egin dira*, gazteen artean euskarak duen lekua aztertzeko eta gazteek euskararen inguruan dituzten iritziak eta bizipenak ezagutzeko.

Honako datu kuantitatibo hauek ematen digute egoeraren berri:

Gazteen artean 30 urtetik beherako adin-tarteetan biztanleriaren erdia edo gehiago euskalduna da. 20 eta 24 urte-tartean euskaldunak gehiago dira, elebidun hartzailek eta elebakarrak baino. Hamar gazteetatik zazpik (%72) euskara ulertzen du. 40 urtetik gorako adin tarte guztietan, ordea, erdaldun elebakarrak nagusi dira: erdia baino gehiago dira 40 eta 44 urteko bitarteko adin-tartean eta bi herenak baino gehiago hortik gorakoetan.

Hortaz, ezberdintasun handia dago Gasteizko egoera orokorra eta 15-30 urteko belaunaldien egoeraren artean. Gasteizen euskaldunak biztanleriaren %23 inguru dira, baina %40 dira gazteen artean.

Lehen hizkuntzari dagokionez, gazteen proportzioak biztanleria osoaren antzekoak dira. Aldea, beraz, euskara bigarren hizkuntza bezala ikasitako gazteen proportzioari dagokio (bereziki irakaskuntzaren

* *Iturriak: — Eustat (2006ko datuak) http://eu.eustat.es/municipal/datos_estadisticos/info_territorial_e.asp axzz28g3RebGe . Gasteizko Udala eta Soziolinguistika Klusterra. Gazteak eta euskara Gasteizen. 2011 eta 2012.*

4. ANÁLISIS ÁMBITO POR ÁMBITO

4.1. JUVENTUD, OCIO Y DEPORTE

En Álava el 18 % de la población es mayor de 65 años y, asimismo, el 18 % de la población es menor de 20 años. Así, la base de la pirámide de la población es cada vez más estrecha, la parte media es muy ancha y se ve que la parte alta se ensancha año tras año. Por todo ello, el peso específico que representa la juventud respecto al total de la población es menor, y por tanto, el aumento de bilingües en los tramos de la juventud se refleja menormente en el resultado total de la población.

Se han realizado varios trabajos*, para observar el peso que tiene el euskera entre la juventud y para conocer sus opiniones y experiencias relacionadas con este tema.

Desde un punto de vista cuantitativo se puede aportar la siguiente visión:

Más de la mitad de la juventud de menos de 30 años es vascohablante. En el tramo de edad comprendido entre 20 y 24 años el porcentaje de euskaldunes supera al de no-euskaldunes y al de euskaldunes pasivos. Más de siete de cada diez jóvenes son capaces de comprender el euskera (72 %). Las personas no vascohablantes son mayoría en todos los tramos de edad por encima de 40 años. Son más de la mitad en el tramo de 40-44 y más de dos tercios en los tramos de mayor edad.

Existe una gran diferencia entre una lectura de los datos sociolingüísticos realizados sobre el total de la población y una lectura realizada sobre la población joven, de entre 15 y 30 años. El porcentaje de vascohablantes sobre los datos generales es cercano al 23 %, pero supera el 40 % en el caso de la población joven.

En cuanto a la primera lengua, no existen diferencias significativas. El mayor porcentaje de vascohablantes entre la juventud corresponde, por lo tanto, a personas que han adquirido el euskera como

* *Fuentes: Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y Soziolinguistika Klusterra. Gazteak eta euskara Gasteizen. 2011 y 2012. Eustat (2013). Censo de población y viviendas. 2011.*

bidez ikasia). Gazte euskaldunen %11k soilik izan du euskara edo euskara eta gaztelania lehen hizkuntzatzat.

segunda lengua (fundamentalmente por medio de la enseñanza). En el territorio histórico, solamente el 11 % de la juventud ha tenido el euskera o el euskera y el castellano como primera lengua.

Etxeko erabileran ere ez dago alderik, ia etxe guztietan (%92) gaztelania soilik erabiltzen baita.

En cuanto a la presencia del euskera en el hogar, tampoco existen diferencias significativas. En el 92 % de las familias se utiliza exclusivamente el castellano.

Azterketa kualitatiboak egin direnean gazte horiek beren euskalduntasuna errebindikatu dute, baina jarraian baita arazoak azpimarratu ere. Adibidez:

En la investigación cualitativa la juventud ha reivindicado su identidad euskaldun, pero a continuación han destacado los problemas que se encuentra en el día a día. Por ejemplo:

"Euskara erabiltzea ala ez, ez da guztiz librea, baldintzatua dago. Bi muga ikusten dute, batetik norberaren borondatea, eta bestetik bestearen gaitasuna."

"Usar o no el euskera no es siempre un opción libre, siempre tenemos algún tipo de condicionamiento". Fundamentalmente hablan de dos limitaciones, "la propia voluntad y la competencia lingüística de la persona interlocutora."

"Gasteiztar eta arabar euskalduna zerbait "berezi" gisa ikusten dute kanpoan. Jendea "harritu" egiten da. Zerbait desatsegina da Gasteizko euskaldun gazteentzat."

Cuando salen fuera, parece que ser de Gasteiz y vascohablante les coloca en una situación especial. La gente se sorprende. A la juventud que se ha entrevistado no les gusta esta situación, les resulta "desagradable".

"Jokabide aldaketak oso zailak dira". Harremana nola eraiki, halaxe iraungo du gerora.

"Los cambios de comportamientos son complicados". Incluso hay quien piensa que son imposibles. La lengua en la que se construye la relación, será la que permanecerá".

"Gasteizen deserosoa da lehen hitza euskaraz izatea". Beldurra dago, ez euskaldunek eraso moduan ikusiko ez ote duten. Gainera, euskara gaitasun nahikorik ez duen jendea euskaraz desoroso sentitzen dela uste dute, mugatua.

"Es incómodo dirigirte en euskera a personas que no conoces". Existe un cierto temor a que sea visto como una agresión. Existe la impresión de que la gente que no tiene suficiente soltura para desenvolverse en euskera acaba por inhibirse, porque se encuentra con limitaciones".

Euskararen inguruko aurreiritziak bizi-bizi daudela uste dute: "Euskara zaila da". "Umeekin hitz egiteko hizkuntza da". "Eskolako hizkuntza". "Euskaraz hitz egitea politikoki markatua egotea da". "Euskara ez dakitenei lehen hitza euskaraz zuzentzea errespetu falta da".

Valoran que los prejuicios en torno al euskera están totalmente vigentes: "El euskera es difícil". "Es una lengua para hablar con los críos". "La lengua de la escuela". "Hablar en euskera está políticamente marcado". "Dirigirte en euskera a una persona sin saber si te va a entender o no es una falta de educación".

4.2. HELDUEN EUSKALDUNTZEA

4.2.1. Euskaltegiak

2012-13 ikasturtean 15 euskaltegi dira Araban eta 2000-2013 ikasturteen artean ez da euskaltegi kopurua gutxitzen. Zehazki euskaltegi hauek daude 2012-2013 ikasturtean:

4.2. EUSKALDUNIZACIÓN DE ADULTOS

4.2.1. Euskaltegis

En el curso 2012-13 en Álava trabajan 15 euskaltegis. Por tanto se mantiene el mismo número que existía en el curso 2000-2013. Exactamente los euskaltegis existentes en el 2012-2013 son los siguientes:

Udalerria / Municipio	Erakundea / Entidad	Kop. / Cantidad
Vitoria-Gasteiz	Aek	2
Vitoria-Gasteiz	Ika	2
Vitoria-Gasteiz	Udaberria	2
Vitoria-Gasteiz	Hegoalde	1
Vitoria-Gasteiz	Bai & bai	1
Vitoria-Gasteiz	Mondragon lingua	1
Laudio / Llodio	Udal euskaltegia	1
Laudio / Llodio	Aek	1
Amurrio	Aek	1
Agurain / Salvatierra	Aek	1
Zuia	Aek	1
Oion / Oyón	Errioxako Ika	1
GUZTIRA / TOTAL		**15**

4.2.2. Ikasleak euskaltegietan

Ikasle kopurua mila biztanleko aztertuta, EAEn Araba da euskaltegietan ikasle gehien matrikulatu den lurraldea: 17 ikasle mila biztanleko (Gipuzkoa 14, Bizkaia 15).

Araban 2010etik 2012 bitartean, ikasturte hasieran euskara ikasten hasi ziren ikasleen kopuruaren jaitsiera nabarmena izan da, % 6,3koa batez beste. 2013-14 ikasturtean galga jarri zaio joera horri, eta %1,2ra murriztu da urte batean.

2009-2013 bitartean Araban ikasleen %23 galdu dira, hau da, 2009-2010ean 6.819 izatetik 5.343 izatera pasatu dira 2012-2013an.

4.2.2. Alumnado en los euskaltegis

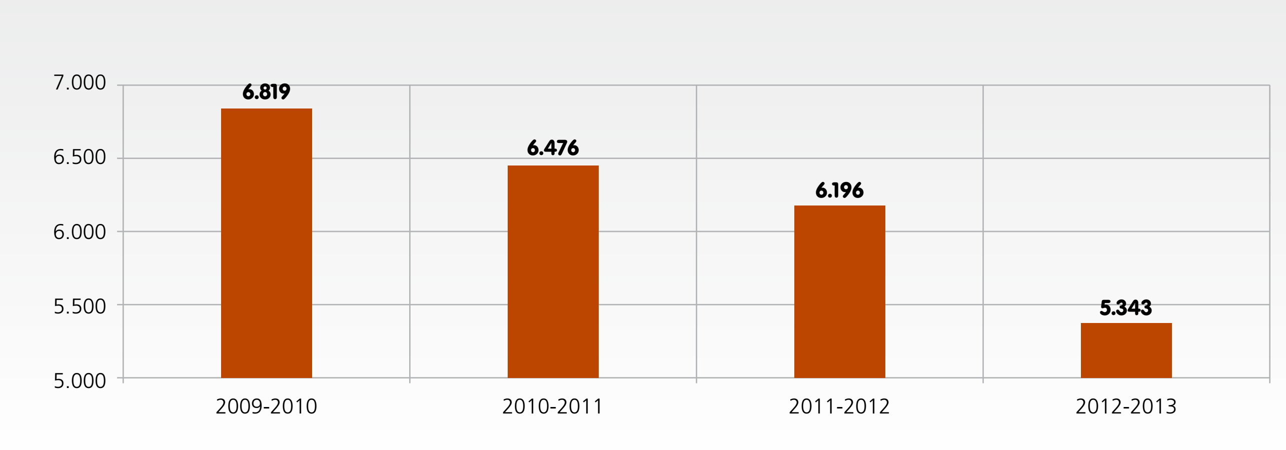
El ratio de alumnado por mil habitantes considera a Álava al territorio con mayor población del alumnado matriculado en euskaltegis de la CAE, 17 alumnos por mil habitantes (Gipuzkoa 14, Bizkaia 15).

En Álava del 2010 al 2012 se da un descenso considerable en el número de alumnado que inicia curso en Álava, un descenso del 6,3 %. El curso 2013-14 sin embargo frena el descenso, en un año al 1,2%.

Durante el período 2009-2013 en Álava se pierde un 23% de alumnado, es decir, en el curso 2009-2010 eran 6.819 y en el 2012-2013 son 5.343.

15. Grafikoa / Gráfico 15

Euskaltegietan Araban euskara ikasleen bilakaera, 2010-2013
Alumnado de euskaltegis en Álava, 2010-2013



Iturria: HABE, Euskararen Foru Zerbitzua

Iturria: HABE, Euskararen Foru Zerbitzua

Euskaltegietan ikasten ari diren ikasleen bi heren emakumezkoak dira, batez besteko adina 36 urtekoa da eta 2007-2008 ikasturtean % 21 administrazio publikoko langileak dira, 2012-2013an berriz, %15.

Gasteiz eta lurraldeko proportzioak 2011-2012 ikasturtean.

Dos tercios del alumnado que acude a los euskaltegis es de género femenino, de media 36 años, y en el curso 2007-2008 el 21% era de la administración pública, mientras que en el 2012-2013 un 15 %.

Proporción de alumnado en Vitoria-Gasteiz y del territorio 2011-2012

Gasteizen euskaltegietan ikasten ari diren helduen kopurua 2011-2012 Nº personas adultas que estudian euskera en Vitoria-Gasteiz 2011-2012	4.945	% 79
Araban euskaltegietan ikasten ari diren helduen kopurua 2011-2012 Nº personas adultas que estudian euskera en Álava 2011-2012	6.196	%100

Iturria: HABE, Gasteizko Udaleko Euskara Zerbitzua
Fuente: HABE, Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

4.2.3. Ikastaroak

Ikasturtez ikasturte trinkotasun gutxiagoko erritmoak ari dira indartzen. Autoikaskuntzako ikastaroak %12,5 dira 2011-2012 ikasturtean (aurretiko daturik ez da). 2012-13 ikasturtean igoera nabarmena izan du langabetuen taldeak, %39. 2000-2001 ikasturtean, berriz, %16 ziren.

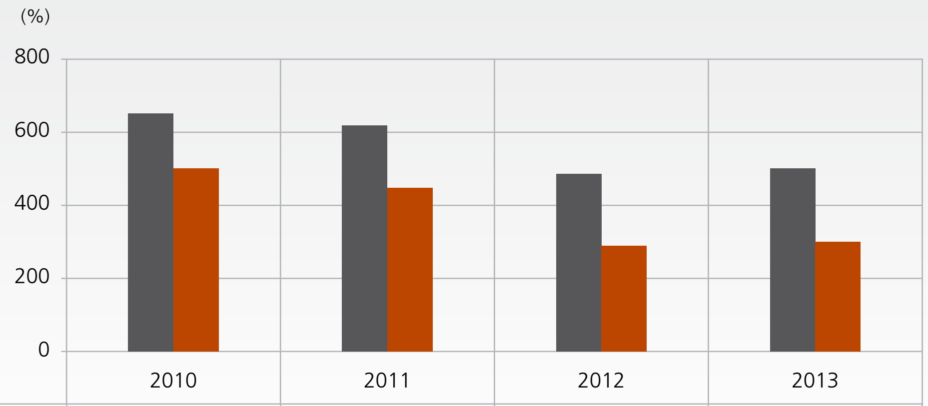
4.2.3. Cursos

Año tras año van cogiendo fuerza los cursos con ritmos de menos intensidad. En el curso 2011-2012 los cursos desarrollados a través de la auto enseñanza representan un 12,5 % del total (no existen datos comparativos anteriores). En el curso 2012-13 la inscripción de grupos de parados/as aumenta, y representa a un 39%; en cambio en el 2000-2001 representaba a un total de 16% del total del alumnado.

16. Grafikoa / Gráfico 16

B2 mailara aurkeztu eta gaindituak, 2010-2013

Nº de presentados/as a nivel B2 y nº aprobados/as, 2010-2013



	2010	2011	2012	2013
Aurkezturikoak / Presentados/as	641	613	495	504
Gaindituríkoak / Aprobados/as	507	442	307	313

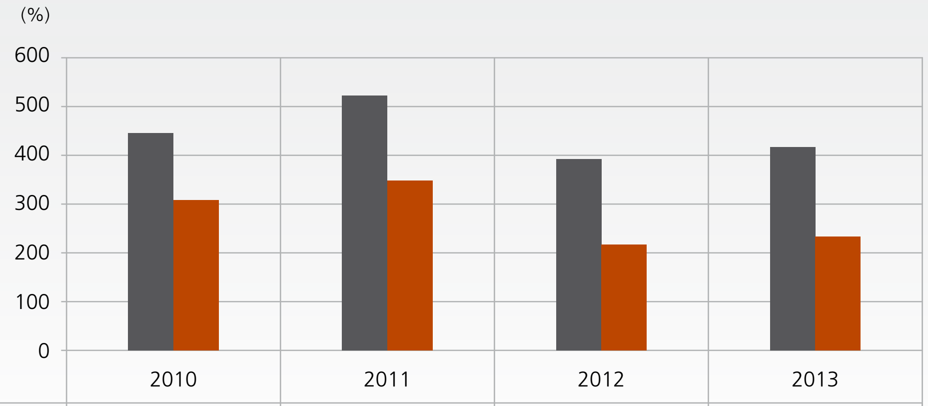
Iturria: HABE eta Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Saila

Fuente: HABE y Consejería de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco

17. Grafikoa / Gráfico 17

C1 mailara aurkeztu eta gaindituak, 2010-2013

Número de presentados/as al nivel C1 y número de aprobados/as, 2010-2013



	2010	2011	2012	2013
Aurkezturikoak / Presentados/as	466	523	396	418
Gaindituríkoak / Aprobados/as	303	351	214	226

Iturria: HABE eta Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Saila

Fuente: HABE y Consejería de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco

Euskalduntze prozesuan B2 titulazioa, hau da, EGAk erakutsi ohi duen mailaren tartekoa, eskuratzeko aukera zabaldu zenetik, euskaltegietako 5.345 matrikulazioetatik 2011 urtean %17k du xede B2 edo C1 maila lortzea. Horrela, hautagai guztien arteko datu desglosatuak erakusten du B2 lortzen duela aurkezturikoen %58k, eta C1 maila aurkezturikoen %42k.

A partir de que se introdujeran en el proceso de euskaldunización la opción de la titulación intermedia (B2) que reconoce una competencia intermedia respecto al EGA, de 5.343 personas matriculadas en los euskaltegis en el 2011 únicamente el 17 % aspira al título B2 o al C1. Así, el dato del total de aspirantes a cada título arroja un resultado positivo, pues de las aspirantes al título B2 lo consigue un 58 %, y un 42 % consigue el C1.

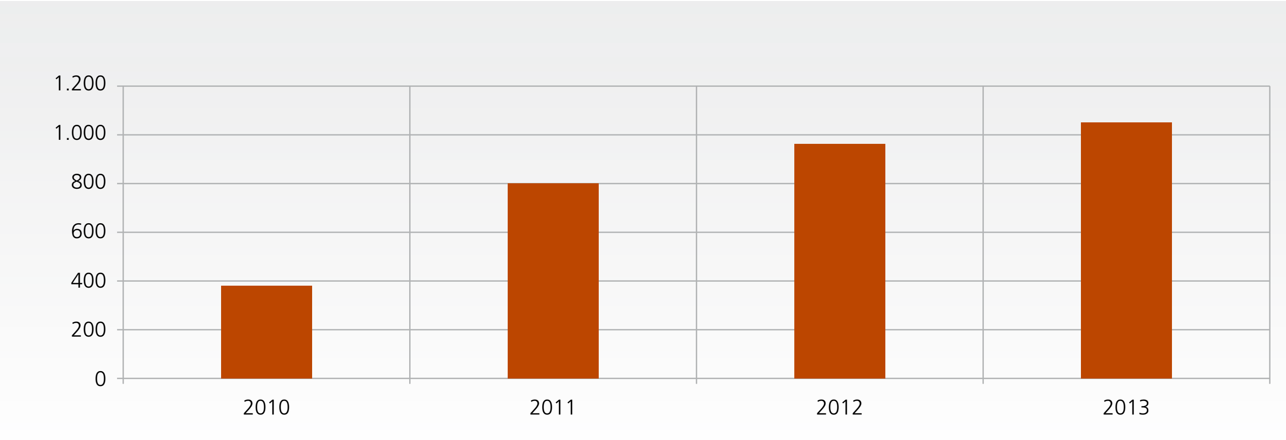
Bestalde, mintzapraktika programen bilakaerak lurraldean goranzko joera erakutsi du urtez urte.

Por otra parte, cabe recordar que año tras año aumenta el número de personas adultas que asisten a programas de mintzapraktika.

18. Grafikoa / Gráfico 18

Arabako mintzapraktika programetako helduen kopurua, 2010-2013

Nº participantes en programas de mintzapraktika de Álava, 2010-2013



24 Grafikoa. Iturria: Euskararen Foru Zerbitzua

Fuente: Servicio Foral de Euskera

Gasteizko euskaltegietako ikasleek ikasi ohi duten mailaren jarraipena egitea argigarria da ikusteko oraindik 2011-2012 ikasturtean hasierako maila dela nagusi matrikulazioetan.

Llevar a cabo un seguimiento del nivel en que el alumnado de Gasteiz estudia euskera es clarificador pues en el curso 2011-2012 es el nivel inicial el que mayor matriculación registra.

GASTEIZ	2011-2012	2011-2012
1. Maila / 1º Nivel	2.107	42,6%
2. Maila / 2º Nivel	1.392	28,1%
3. Maila / 3º Nivel	1.279	25,9%
Beste batzuk / Otros		3,4 %

Iturria: HABE, Gasteizko Udaleko Euskara Zerbitzua / Fuentes: HABE,Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Vitoria- Gasteiz

Dena den, bilakaera esanguratsua izan daiteke: gutxiago dira lehen mailako ikasleak 2011-2012 ikasturtean eta gehiago bigarren eta hirugarren mailakoak

No obstante, la evolución del nivel de estudio es significante pues en el 2011-2012 la matriculación en nivel inicial es inferior a la registrada en el 2001-2002.

GASTEIZ	2011-2012 (%)	2011-2012 (%)
1. Maila / 1º Nivel	51,8	42,6
2. Maila / 2º Nivel	23,2	28,1
3. Maila / 3º Nivel	17,6	25,9
Beste batzuk / Otros	7,5	3,4

Iturria: HABE, Gasteizko Udaleko Euskara Zerbitzua / Fuentes: HABE,Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Vitoria- Gasteiz

Iturria: ESEP euskararen diagnostikoa, Kulturaren Euskal Behatokiaren Estatistika eta azterketa, Habe, Gasteizko Euskara Zerbitzua eta Euskararen Foru Zerbitzua.

Fuente: ESEP euskararen diagnostikoa, Kulturaren Euskal Behatokiaren Estatistika eta azterketa; HABE; Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz; Servicio Foral de Euskera del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Álava.

4.3. KULTURGINTZA

4.3.1. Kultur azpiegiturak

Araban kultur xedea duten irabazi asmorik gabeko elkarteak asko dira (2.000tik gora kulturazko xede orokorrekoak: arte ederrak, herrialde-etxeak, zinema, abesbatza, kirol ez lehiakorra, argazkilaritza, gastronomia, literatura, mikologia, musika-dantza eta folklorea, kultur sustapena, irratia, jolasa, aisia, yoga eta arte martzialak). Hauetatik 215 elkartek kultur xede berezia dute, ikasketak, teknikoak, zientifikoak edo euskara sustatzekoak. Azken hauetakoak 40 dira. Hortaz, %20 euskararen erabileraren normalkuntza dute xede. Argi geratzen da, ez dute kultur xedea duten guztiek euskararen erabileraren normalkuntza xede jakinik.

Urte batzuetatik honantz kultur xedea duten elkarte batzuek balio izan dute euskarazko kultur programak egiteko, baina, bestalde, biztanleriaren premiak zabaltzen diren neurrian, euskararen normalkuntza xede garbia duten elkarteak sortzen hasi ziren.

4.3. ACTIVIDAD CULTURAL

4.3.1. Infraestructura cultural

El número de asociaciones sin ánimo de lucro que buscan un objetivo cultural en Álava es numeroso (más de 2.000 asociaciones con fines de cultura general: bellas artes, casas regionales, cinematografia, coral, deportiva no competitiva, fotografia, gastronomica, literatura, micologica, musica-danza y folclore, promoción cultural, radio, recreativa, teatro, tiempo libre, yoga y artes marciales) de las cuales 215 persiguen un objetivo cultural específico, de estudios, cientificas, o de promoción del euskera. De estas últimas, son más de 40 asociaciones. Es decir, la normalización del uso del euskera es un objetivo en un 20%. Queda de manifiesto que no todas las asociaciones que persiguen un objetivo cultural persiguen conscientemente el objetivo de normalización del uso del euskera.

De unos años aquí, sin embargo, las asociaciones con fines culturales han servido para llevar a cabo programas culturales en euskera, pero por otro lado también se observa que a medida que las necesidades de la población se amplían, se empiezan a crear asociaciones con el objetivo específico de normalización del uso del euskera.

Bizirik dirauten elkarteen mapa bat falta den honetan, lurralde mailako elkarteak nabarmendu behar, edo duten ibilbide luzea dutenak, Arabako Bertsozale Elkartea, Geu Elkartea edo Euskharan, baita eskaintzen duten euskarazko kultur eta aisia programa ugari eta kalitatezkoengatik ere. Halaber, apalago izanagatik, ezinbestekoa da aintzat hartzea euskal kulturgintzan eta euskararen erabileraren normalkuntzan egiten ari diren lana Ttiki-ttaka eta Errioxa Kultur Elkartea Araba Errioxan, Lan eta Jolas Urkabustaizen, Txirritola Aramaion, Hamazazpigarren Mendea eta Biarra Kanpezu mendialdeko Kuadrillan, 24 Elkartea Aiara aldean, Garaion, Olbea, Atxipi Lautadan... eta abar. Ekimen hauen albo lanean badira bestelako elkarteak ere elkarteen arteko koordinazioan lanean dabiltzanak, Topagunea, kasu, kalitatea eta egituraketa nahikoa eman guran Lurraldean.

A falta de un mapa actualizado de las asociaciones en activo a día de hoy, destaca la labor de asociaciones a nivel territorial como Arabako Bertsozale Elkartea, o locales como Geu Elkartea, por su larga trayectoria y numerosa programación cultural en euskera, o a Euskharan por su programa de ocio. Asimismo, con programaciones más modestas, pero del mismo modo resulta imprescindible reconocer la labor cultural y de normalización del uso del euskera de asociaciones como Ttiki-ttaka y Errioxa Kultur Elkartea en Rioja alavesa, Lan eta Jolas en Urkabustaiz, Txirritola en Aramaio, Hamazazpigarren Mendea y Biarra en la Cuadrilla de Campezo-Montaña alavesa, 24 Elkartea de la comarca de Ayala, Garaion, Olbea y Atxipi en la Llanada... etc.. Al lado de estas iniciativas para activar la cultura en euskera otro tipo de actuaciones, como Topagunea buscan la coordinación entre asociaciones con objeto de dar calidad y estructura suficiente en el Territorio.

4.3.2. Arte eszenikoak

Araban arte eszenikoen ekoizpenean 12 konpainia daude, 1 dantzan eta beste 11 antzerkian. 2011n 15 ekoizpenetatik 1 dantza zen eta beste 14 antzerki arlokoak.

Arte eszenikoen programazioa antzerki-aretoetatik eta jaialdietatik egiten da, batez ere. Araban 14 gune nagusi daude. EAEko datua lurraldera aplikatuta, hamarretik zazpi baino gehiagotan ikuskizunak gaztelaniaz dira.

4.3.2. Artes escénicas

En Álava existen 12 compañías en artes escénicas, 1 dedicada a la danza y 11 al teatro. En el 2011 de 15 producciones 1 fue de danza y 14 dedicadas al teatro.

La programación de las artes escénicas se programa, sobre todo, desde las salas de teatro y desde los festivales. En Álava existen 14 centros. Los datos referentes a la CAE, extrapolados al Territorio, dan un total de 70 % de los espectáculos en castellano.

4.3.3. Kultur produktuen kontsumoa

2011n antzerkia ikustera joan diren arabar elebidunen % 40 euskarazko lanak ikustera joan da. 2011ko azken hiruhilekoan Arabako hamar irakurle elebidunetik bostek euskaraz irakurtzen dute (% 47,3). Euskal musika erosi duten arabar elebidunen kontsumoa handia da, hamarretik seik euskal musika kontsumitu dute % 61,8k. Hamar arabar elebidunetik zazpi euskal musika kontzertuetara joan dira 2011 urtean. Arabar elebidunetatik %75ek euskal musika entzuten dute.

Iturria, ESEP euskararen diagnostikoa, Kulturaren Euskal Behatokiaren Estatistika eta azterket. Kulturgintzaren datuak emateko orduan ESEPeko datuak erabili behar izan dira, lurraldeak dituen datu esanguratsu eta erreferentziazkoak jasotzeko eta aztertzeko plana egin bitartean.

4.3.3. Consumo de productos culturales

El 40 % de la población alavesa bilingüe que acudió al teatro en el 2011 lo hizo para obras en euskera. En el último trimestre del 2011 de cada 10 personas lectoras bilingües 5 leen en euskera (47,3 %). El consumo de alaveses bilingües que han comprado música en euskera es alto, seis de cada diez (61,8 %). Siete de cada diez alaveses bilingües acuden en el 2011 a conciertos de música en euskera. El 75 % de alaveses bilingües escucha música en euskera.

Fuente, ESEP euskararen diagnostikoa, Kulturaren Euskal Behatokiaren Estatistika eta azterketa .Datos recogidos en el apartado Acción Cultural que provienen del diagnóstico ofrecido por el ESEP, y que deberán servir mientras no se realice un plan para recogida y análisis de los datos relevantes y referenciales de que goza el Territorio.

4.4. HIZKUNTZAREN TRANSMISIOA

4.4.1. Lehen hizkuntza

Lehen hizkuntzari buruz ari garenean, umeak hiru urte bete arte gurasoengandik edo umearekin bizi diren senitartekoengandik jasotako hizkuntzari edo hizkuntzei buruz dihardugu.

Lehen hizkuntza gaztelania dutenak nagusi dira Araban, ia biztanle guztien %87,9 lehen hizkuntza gaztelania dute, eta %6k beste hizkuntza bat, ez euskara, ezta gaztelania ere. Gero eta gehiago dira euskara eta gaztelania batera jasotzen dituzten arabarrak. Horrela, 30 urte baino gutxiagokoen artean ehuneko handiagoak jaso ditu etxean euskara eta gaztelania, euskara soilik baino. 5-14 urte bitartekoek berriz, %10ek baino gehiagok euskara eta gaztelania jaso ditu etxean.

4.4. TRANSMISION DEL EUSKERA

4.4.1. Primera lengua

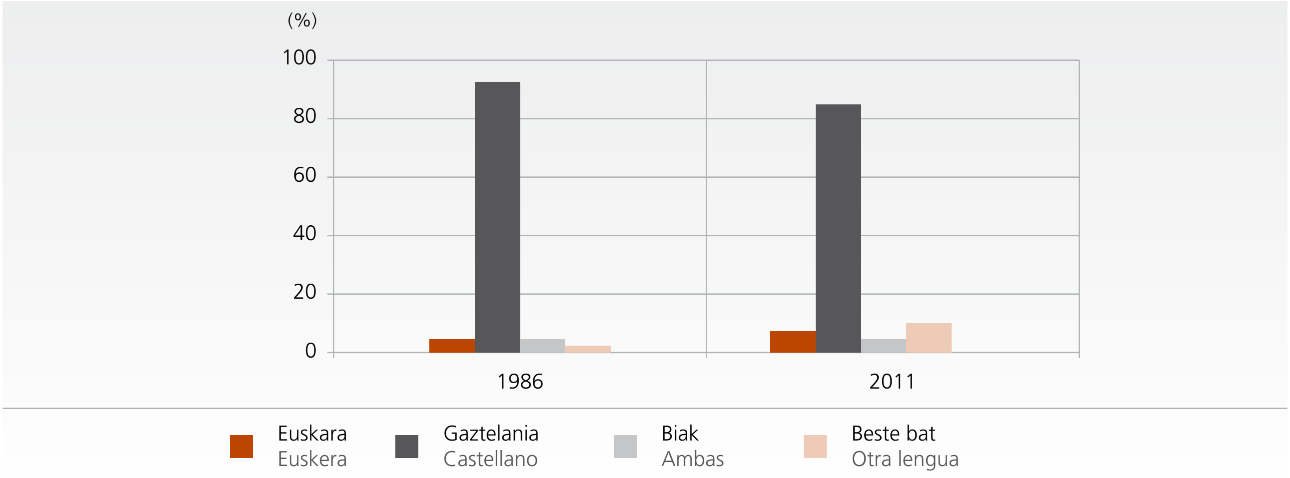
Cuando hablamos de la primera lengua nos referimos a la lengua o lenguas que el niño o niña recibe de sus progenitores o de los familiares que viven con él o ella en el hogar, hasta que cumple los tres años.

En Álava el 87,9 % de la población mayor de 5 años tiene como única primera lengua el castellano, y el 6 % otra que no es ni el euskera ni el castellano. El porcentaje de alaveses y alavesas que han adquirido el euskera junto con el castellano en el hogar observa un ligero aumento. Concretamente en el grupo de población menor de 30 años son más numerosas las personas con esas dos primeras lenguas que las que solo han adquirido el euskera. Así, en el grupo de 5-14 años más del 10% ha adquirido ambas lenguas en el hogar.

19. Grafikoa / Gráfico 19

Arabako hiztunen lehen hizkuntza, 1986-2011

Primera lengua de hablantes de Álava, 1986-2011



Iturria: EUSTAT, Biztanleria eta Etxebizitzen Estatistikak

Fuente: EUSTAT, Censo de Población y Viviendas

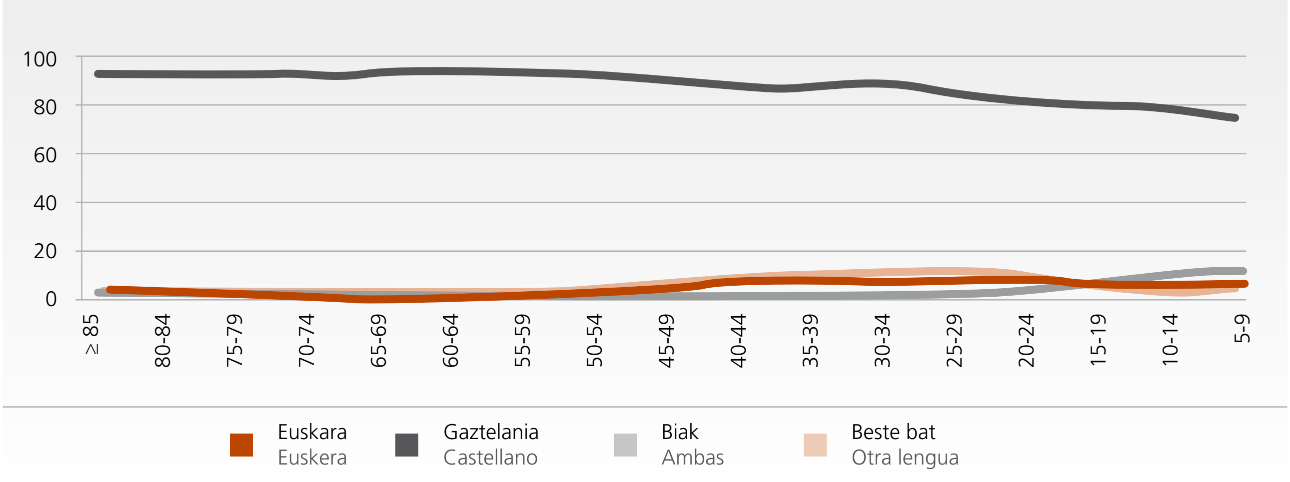
Azkenik, gaztelania nagusi izan arren adin-talde guztietan, nabarmen egiten du behera, adinean behera egin ahala.

El castellano es la primera lengua en todas las edades, aunque es preciso observar que a medida que la edad del grupo es más joven pierde algo de fuerza como primera lengua.

20. Grafikoa / Gráfico 20

Lehen hizkuntza adin taldeka, 2011

Primera lengua por tramos de edad, 2011



Iturria: EUSTAT, Biztanleria eta Etxebizitzen Estatistikak

Fuentes: EUSTAT, Censo de Población y Viviendas

Lehen hizkuntzaren aldagai honek etxeko transmisioa erabat baldintzatzen duela jakinda, zilegi bekigu adieraztea Araban eman den hazkundea Bizkaian emandakoa baino handitxoagoa izan dela lehen hizkuntzaren datua paretsua izanik bi lurraldeetan. Izan ere, 1986tik 2011ra Bizkaian eman den hazkundea %15,1ekoa izan da, eta, aldiz, Araban, %18,9 puntukoa. Hau da, abiapuntua apalagoa izanik Araban, proportzioan hazkunde handiagoa erakutsi du.

Teniendo en cuenta que el indicador de la primera lengua condiciona en gran medida la transmisión de la lengua desde el hogar, conviene recordar cuál ha sido el crecimiento registrado en Álava, y en el territorio contiguo, Bizkaia, pues ambos arrojan un dato similar sobre la primera lengua. Entre 1986 y 2011 el crecimiento de bilingües en Bizkaia fue de 15,1 %, mientras en Álava fue del 18,9 %. Es decir, siendo el punto inicial inferior en Álava el crecimiento ha sido proporcionalmente mayor.

4.4.2. HEZKUNTZA EREDUAK

2011 urtean Araban eredu elebidunetan ari zen ikasten gazteen %70, 25 urte lehenago % 14 baino ez zenean. Beraz, hezkuntza eredu elebidunek (D eta B biak batera) 54 puntu irabazi dituzte, hain zuzen, A (eta garai bateko X) ereduak hogeita bost urteetan galdu dituenak, izan ere, %85 zen 1986an eta 2011rako bidean, aldiz, A eredu elebakarrak berrogeita hamabost puntu galdu zituen.

Eredu elebidunetan gertatzen den matrikulazio hazkundeak, batez ere 1996tik 2011ra bitartean, ereduaren aldeko konfiantzaren isla dirudi. Beraz, konfiantza mailarik handiena D ereduak erakutsi du (%19tik %40ra) eta B eredua, ondoren (%16tik

4.4.2. MODELOS EDUCATIVOS

En el 2011 estudiaba en modelos educativos bilingües un 70 %, mientras que veinticinco años antes únicamente era el 14 %. Por tanto, los modelos educativos bilingües (el D y el B juntos) han ganado 54 puntos que precisamente ha perdido el modelo A (junto con el X del pasado), pues el 85% era monolingüe en 1986 y para el 2011 pierde 54 puntos.

Los datos del crecimiento en la matriculación bilingüe, sobre todo entre 1996 y 2011, parecen reflejo de la confianza en su modelo educativo. Por tanto, el mayor grado de confianza ha recibido en primer lugar el modelo D (19 % a 40%), en

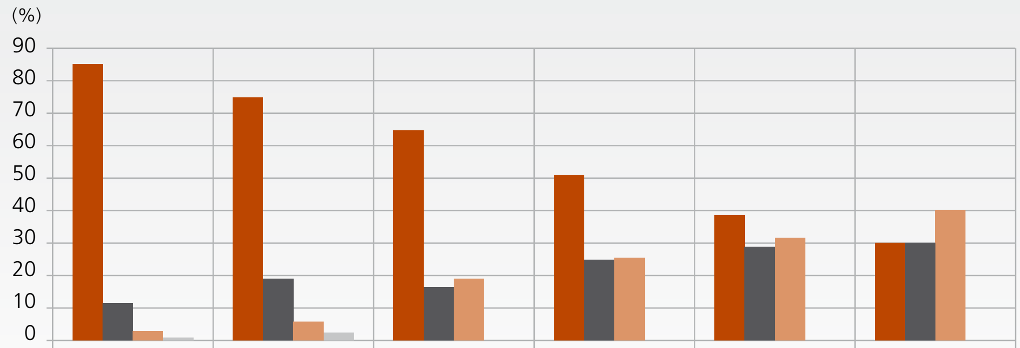
%30era). Horrenbestez, matrikulazioaren jarraipena egiteak datu argigarriak ematen ditu familia multzoen inguruan eta baita hezkuntza komunitateaz ere, epe ertain eta luzean egiten duten hautuaren gainean.

segundo lugar el B (16% a 30%). En consecuencia, el seguimiento de las matriculaciones aporta datos clarificadores sobre el modelo educativo que opta a medio y largo plazo el conjunto de familias, pero también la comunidad educativa.

21. Grafikoa / Gráfico 21

Hezkuntza ereduen bilakaera, 1986-2011

Modelos educativos, 1986-2011



	1986	1991	1996	2001	2006	2011
A eredua / Modelo A	84%	75%	65%	51%	39%	30%
B eredua / Modelo B	12%	19%	16%	24%	29%	30%
D eredua / Modelo D	3%	5%	19%	25%	31%	40%
X eredua / Modelo X	1%	2%	0%	0%	0%	0%

Iturria: EJ, Unibertsitate eta Ikerketa Saila, Irakaskuntza Estatistikak

Fuente: GV, Departamento de Universidad e Investigación, Estadisticas de Enseñanza

Hala ere, A eredua aintzat hartu behar da 54 puntu galdu baditu ere, izan ere, %30ek hautatu baitu. Dena den, kontuan izan behar da behin eredua hautatu ondoren zaila dela gerora aldatzea. Horregatik, eta ikasketa prozesua luzea delako, datu orokorrek ez dute bilakaera ondo islatzen (gaur egun 17 urte duten gaztetxoen gurasoek orain dela 14-15 urte hautatu zuten hizkuntza eredua). Interesgarriagoa da haur eta lehen hezkuntzako datuei erreparatzea. Adibidez, Vitoria-Gasteizko datuak argigarriak dira: haur hezkuntzako ikasleen % 52k D ereduan ikasten du eta % 44k B ereduan. Lehen hezkuntzan % 41 eta % 44 dira, hurrenez hurren, hau da, %96.

No obstante, es preciso considerar el modelo A pues aunque haya perdido 54 puntos, aun representa a un 30 %. Por tanto, merece la pena tener en cuenta que no es habitual que una persona que ha estado matriculado en un modelo A pase a un modelo B o D a la mitad de sus estudios. El alumnado que hoy tiene 17 años fue matriculado hace 14-15 años. Junto con los datos generales, parece interesante ver los datos de matriculación correspondientes a Enseñanza Infantil y Enseñanza Primaria, ya que ellos darán las pistas de cuál puede ser el desarrollo durante los próximos años. Por ejemplo, los datos de Vitoria-Gasteiz son relevantes en este sentido: el 52 % del alumnado matriculado en Educación Infantil está en el modelo D, y el 44 % en el modelo B, es decir, un 96%.

4.4.3. Unibertsitateko matrikulazioa

Derrigorrezko Lehen eta Bigarren Hezkuntzak burutu eta Batxilerra egin duen ikaslearen bilakaera jakiteko Unibertsitateko matrikulazioan euskaraz ala erdaraz egitea eskatu duen eta selektibitatean euskarazko ikasleen proportzioari begiratu zaio, izan ere, euskaraz ikasitako hamaika urteren ondorengo hezkuntza eredu elebidunak unibertsitatean zein jarraipen duen jakitea argigarria da, baita urteetan ikasleek unibertsitate atarian egiten duten hautuaren bilakaera ere.

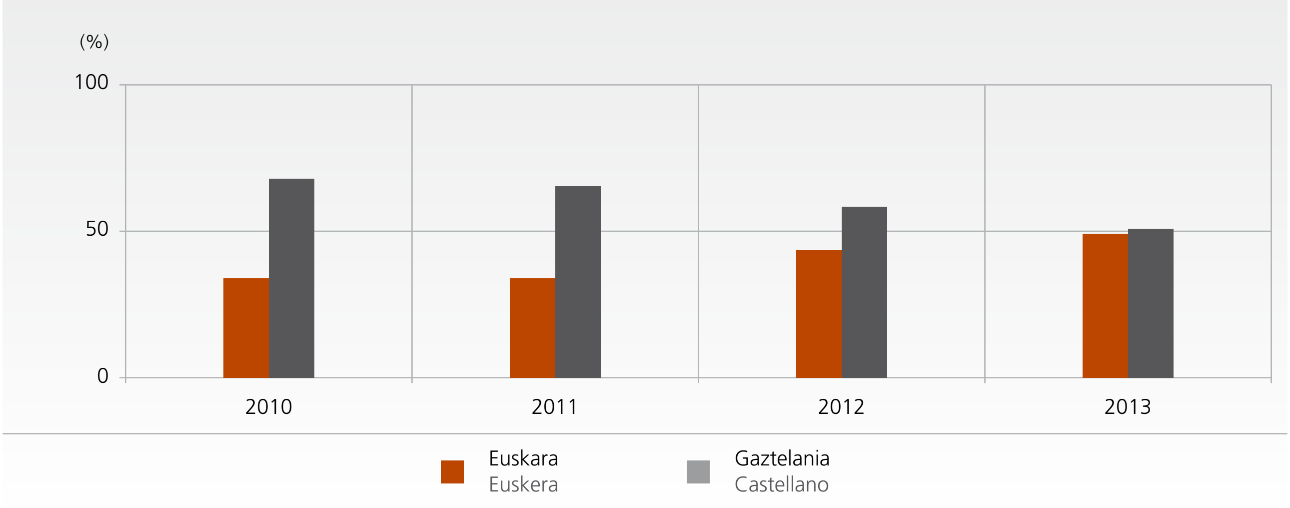
4.4.3. Matriculación universitaria

Para conocer la evolución del alumnado que ha concluido tanto Educación Primaria y Secundaria como el Bachillerato se ha analizado cuál es la proporción de dicho alumnado que a la hora de matricularse ha solicitado cursar la universidad en euskera o en castellano así como la opción de lengua ejercida en la selectividad, pues tras llevar a cabo largos años de educación en modelos bilingüe puede resultar ilustrativo tanto hacer el seguimiento a dicho modelo educativo en la universidad, como conocer la evolución de la opción lingüística a las puertas de la universidad.

22. Grafikoa / Gráfico 22

Arabako campusean (EHU-UPV) euskarazko matrikulazioen bilakaera, 2010-2013

Matriculación en euskera del Campus de Álava (UPV-EHU), 2010-2013



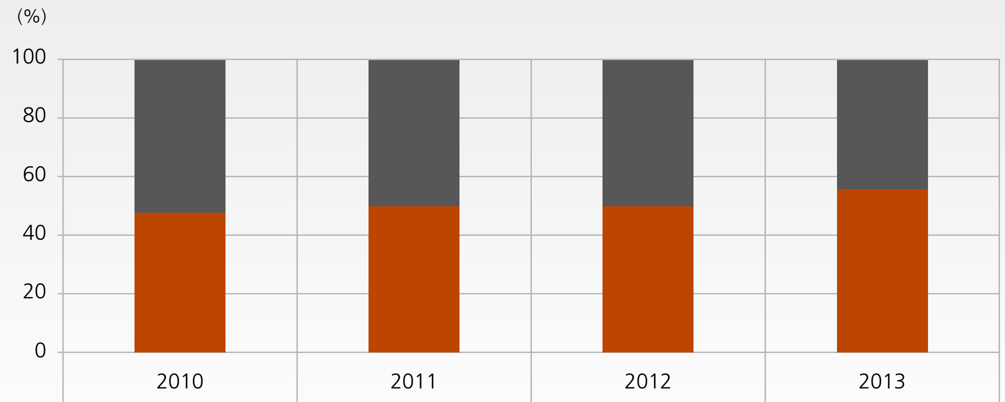
Iturria: UPV/ EHU, Arabako Errektore ordetza (Euskararen Foru Zerbitzua)

Fuente: UPV/ EHU, Vicerrectorado Campus Álava (Servicio Foral de Euskera)

23. Grafikoa / Gráfico 23

Arabako Campusean hizkuntz hautuaren portzentajea, 2010-2013

Opción lingüística en Selectividad del Campus de Álava, 2010-2013



	2010	2011	2012	2013
Gaztelania / Castellano	565	624	620	621
Euskara / Euskera	501	553	550	551

Iturria:UPV/ EHU, Arabako Errektore ordetza (Euskararen Foru Zerbitzua)

Fuente:UPV/ EHU,Vicerrectorado Campus Álava (Servicio Foral de Euskera)

4.5. ARLO SOZIOEKONOMIKOA

2008 urtean Vitoria-Gasteizko udalaren eskariz Siadeco gizarte-ikerketa aplikatuan aditua den enpresak datu argigarriak jaso zituen merkataritza eta ostalaritza arloan:

4.5.1. Hizkuntza gaitasuna

Euskaraz ongi edo oso ongi ulertzeko gaitasuna %12,9 da; hitz egitekoa %11,4; irakurtzekoa %12,6; eta idaztekoa, berriz, %11,6. Hitz egiteko gaitasuna soilik hartuta, euskaldunen ehunekoa % 11,4koa da, beraz. Establezimenduetako arduradunen artean, euskaldunez gain (%11,4) badago ia euskaldunen beste multzo bat ere, % 25,6koa.

4.5. ÁMBITO SOCIOECONÓMICO

A falta de datos más recientes, se recurre al estudio sobre comercio y hostelería encargado por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz a la empresa Siadeco especializada en investigaciones sociales.

4.5.1. Competencia lingüística

Entre las personas responsables de los establecimientos comerciales y hosteleros, el 12,9 % entiende el euskera bien o muy bien, el 11,4 % lo habla, el 12,6 % lo lee y el 11,6 % lo escribe.
Si tomamos como definición de referencia como euskaldún a la persona que es capaz de comunicarse en euskera el dato que deberíamos tener en cuenta seria el 11,4 % y un porcentaje considerable de euskaldunes pasivos: un 25,6 % de personas que entienden el euskera.

4.5.2. Euskararen erabilera

Bezeroekiko komunikazioan, oro har, ahozko eta idatzizko komunikazioa kontuan hartuta, euskararen batez besteko erabilera %5,2koa da. Beraz, bezeroekiko duten komunikazioaren %94,8 erdaraz izaten da (gaztelaniaz nagusiki, baina, tarteka, beste hizkuntza batzuk erabiliz ere).

Zonalde eta jarduera adarraren arabera aldeak adierazgarriak dira. Euskararen batez besteko erabilerarik altuena Erdialdean eta Alde Zaharrean dago (%8,3), eta baxuena, aldiz, auzoetan (%2,6).

Bestalde, ostalaritza establezimenduetan gertatzen da batez besteko erabilera mailarik altuena (%7,4) eta zerbitzuetan, aldiz, baxuena (%3,4). Txikizkako merkataritza establezimenduetan, batez besteko erabilera %4,5 da.

4.5.2. Uso del euskera

El uso del euskera en la comunicación con la clientela es del 5,2 % como promedio, teniendo en cuenta tanto comunicaciones orales como escritas. El 94,8 % de las comunicaciones se desarrollan principalmente en castellano, aunque también se utilizan otras lenguas.

Las diferencias entre zonas o entre sectores de actividad son significativas. El mayor índice de uso del euskera corresponde a la zona 1 (zona centro y casco medieval; 8,3 %) y el menor a la los barrios (2,6 %).

El sector hostelero registra los índices de uso mayores (7,4 %) y el sector servicios el más bajo (3,4 %). El comercio minorista está en una posición intermedia con un promedio de uso del euskera de 4,5 %.

4.5.3. Hizkuntza ziurtagiriak erakunde pribatuetan

4.5.3. Certificados lingüísticos en las entidades privadas

	2010	2011	2012	2013
BIKAIN hastapen mailako ziurtagiria duten Arabako erakunde pribatu kopurua Nº de entidades privadas de Álava con certificado Bikain nivel iniciación.	4	0	1	1
BIKAIN maila ertaineko ziurtagiria duten Arabako erakunde pribatu kopurua Nº de entidades privadas de Álava con certificado Bikain nivel medio.	1	0	1	0
BIKAIN goi mailako ziurtagiria duten Arabako erakunde pribatu kopurua Nº de entidades privadas de Álava con certificado Bikain nivel superior.	0	0	0	0
Euskararen Erabilera Plana duten Arabako erakunde pribatu kopurua Nº de entidades privadas de Álava con plan de uso del euskera.	17	17	16	14
Bai Ziurtagiria hastapen mailako ziurtagiria duten Arabako erakunde pribatu kopurua Nº de entidades privadas alavesas con Certificado Bai Ziurtagiria, nivel iniciación.	77	75	73	67
Bai Ziurtagiria maila ertaineko ziurtagiria duten Arabako erakunde pribatu kopurua Nº de entidades privadas alavesas con Certificado Bai Ziurtagiria, nivel medio.	18	20	24	26
Bai Ziurtagiria goi mailako ziurtagiria duten Arabako erakunde pribatu kopurua. Nº de entidades privadas alavesas con Certificado Bai Ziurtagiria, nivel superior.	9	8	9	10

Iturria: Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako Sailordetza eta Bai Euskarari Ziurtagiria (Euskararen Foru Zerbitzua)

Fuente:Consejería de Educación, Política Lingüística y Euskera; Bai Euskarari Ziurtagiria

Kopuruek erakusten dute euskararen normalkuntza, gehiago ala gutxiago, ari dela iragazten erakunde pribatuetan, areago enpresa horietako zenbait Araban enpresa adierazgarriak direla kontuan hartzen badugu.

Los datos ponen de manifiesto que la normalización del euskera está calando, en mayor o menor medida, en las entidades privadas, más cuando ciertas empresas son de rango relevante en el tejido alavés.

Hizkuntza ziurtagiriak / Certificados lingüísticos	2010	2011	2012	2013
BIKAIN	4	0	1	1
BAI EUSKARARI ZIURTAGIRIA	104	103	106	103

Iturria: Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako Sailordetza eta Bai Euskarari Ziurtagiria (Euskararen Foru Zerbitzua)

Fuente: Consejería de Educación, Política Lingüística y Euskera; Bai Euskarari Ziurtagiria

	2010	2011	2012	2013
LAN HITZ bidez diru-laguntza duten Arabako erakunde kopurua. Entidades alavesas con subvención LAN HITZ.	9	10	12	12

Iturria: Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako Sailordetza (Euskararen Foru Zerbitzua)
Fuentes:Consejería de Educación, Política Lingüística y Euskera

4.5.3.1. Bai Euskarari ziurtagiria

Euskararen Gizarte Erakundeen Kontseiluak 2000 urtean sortu zuen, baina Ziurtagiriaren Elkartea da 2007tik aurrera erabat kudeatzeaz arduratzen dena. 2013rako Arabako 103 erakunde dira Bai Euskarari Ziurtagiria lortu dutenak maila ezberdinetan.

Ziurtagiriez gain Eusko Jaurlaritzak arlo sozioekonomikoan euskararen normalkuntzarako LAN-HITZ diru-laguntza deialdira jotzen duten Arabako erakunde pribatuak urtez urte gehiago dira

4.5.3.2. Bikain Ziurtagiria

Decreto 53/2009 Dekretua, martxoaren 17koa, euskararen kalitatea enpresetan arautzen duena. Horren bidez hizkuntzen kudeaketarako ebaluazio zerbitzua eskaintzen da BIKAIN ziurtagiria lortu nahi duten erakundeentzako. Ebaluazioa lau ardatzetan egiten da: erakundearen komunikazioa eta irudia; kanpo harremanak, barneko harremanak eta hizkuntza kudeaketa.

4.5.3.1. Certificado Bai Euskarari

Creado por el Consejo de los Organismos Sociales del Euskera en el año 2000, pero gestionado por la Asociación Ziurtagiriaren Elkartea desde 2007. En el año 2013 ya son 103 empresas de Álava las que ya poseen el Certificado Bai Euskarari Ziurtagiria en alguno de sus niveles.

Además del sistema de certificados lingüísticos son año tras año cada vez más las empresas alavesas que acuden a la convocatoria de subvención para la normalización del euskera en el ámbito socioeconómico del Gobierno Vasco LAN-HITZ.

4.5.3.2. Certificado Bikain

Decreto 53/2009, del 17 de marzo, por la que se regula la calidad del euskera en la empresa. A través de la misma se ofrece un servicio de evaluación para la gestión de las lenguas para aquellas empresas que deseen el CERTIFICADO BIKAIN. La evaluación gira en torno a cuatro ejes fundamentales: comunicación e imagen de la entidad; imagen externa, imagen interna y gestión de lenguas.

4.5.4. Formazioa eta Zerbitzuak

4.5.4.1. Arabako Merkataritza eta Industria Ganbara

Arabako Merkataritza eta Industria Ganbarak eta Arabako Foru Aldundiak 1992 urtean hitzarmena sinatzen dute enpresetako langileen euskalduntzea diruz laguntzeko, horrela urtez urte Arabako enpresetako 150 langile euskara ikastaroetan matrikulatzen da, gastuaren % 30. 23eko dirulaguntza emanez Aldundiak, eta %16 Vitoria-Gasteizko udalak.

4.5.4.2. Lanbide Ikasketa

2011-2012 ikasturtean Araban batxilergoan % 40,61 ari ziren D erduan ikasten. Hurrengo urtean, 2012-2013 ikasturtean, alegia, Araban Lanbide Heziketan erdi mailan euskaraz matrikulatu ziren ikasleen % 8,94 (37 ikasle), eta goi mailan ikasleen %12,45 euskaraz, 114 ikasle, guztira 151. Egoera honek Batxilergotik Lanbide Heziketara hizkuntza-eredu aldaketa handia dagoela erakusten du.

2012-2013 ikasturtea Lanbide Heziketaren eskaintzak baluke ondoriorik matrikula euskaraz edo gaztelaniaz izateko, izan ere, orotara 2012-2013 Araban eskaintzen diren 133 heziketa ikastaroetatik, hauetako 6 (%4,51) D ereduan dira, eta AB eredu mistoan 23 (%17,29).

Hala ere, Araban D ereduko ikasle gehienek lantokiko prestakuntza euskaraz egin nahi dute.

Laneki (Ikaslan Araba) hamaika lanbide heziketa zentro biltzen dituen elkartea da eta material didaktikoa sortzen du.

LANEKIren web-orrian (www.jakinbai.eu), zazpiehun euskarazko materialetik gora dira igota. Lanbide Heziketako euskarazko materiala sortzeaz gain, lan horretan lanean aritzen diren erakunde, pertsona, enpresa eta elkarteak batu eta plataforma eratzea, handitzea eta elkarlanean aritzea dauka helburu.

4.5.4. Formación y Servicios

4.5.4.1. Camarade Comercio d Industria de Álava

La Cámara de Comercio e Industria de Álava y la Diputación Foral de Álava firmaron un convenio de colaboración en 1992 para subvencionar cursos de euskera de trabajadores de las empresas, así, año tras año, alrededor de 150 trabajadores/as se matricula en cursos de euskera, del que la Diputación subvenciona aproximadamente un 23 % del gasto, y un 16 % el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

4.5.4.2. Formación Profesional

En el curso 2011-2012 en los Centros de Formación Profesional en Álava en Bachillerato estudiaba en modela D un 40,61%. Al año siguiente, en el cuso 2012-2013, se matricula en grado medio de Formación Profesional en euskera un 8,94 %, es decir, 37 alumnos/as, y un 12,45 % de alumnos en grado superior, 114 alumnos/as; en total 151 alumnos/as. Ello demuestra que el paso a Formación Profesional conllleva un cambio de modelo lingüístico.

Quizás tenga algo que ver con la matricula en euskera o castellano la oferta que existe de los ciclos de formación, pues en 2012-2013 en Álava la oferta era de 133 cursos, seis en euskera (%4,51) y 23 en modelo mixto AB, (17,29%).

Sin embargo la mayoría del alumnado de modelo D quisiera llevar a cabo en euskera la formación en las empresas.

Laneki (Ikaslan Araba) es una asociacion que reúne a once centros de formación profesional y se dedica a la creación de material didáctico en euskera.

En la pagina web de Laneki (www.jakinbai.eu) ya existe en red un material didáctico en euskera compuesto por más de 700 documentos, y además de dedicarse a la creación de material en euskera, tiene como objetivo ser una plataforma para que tanto instituciones, personas, empresas o asociaciones puedan trabajar en común.

4.6. KOMUNIKABIDEAK ETA IKTak

Komunikabideek hizkuntzaren erabilera bultzatzen duten neurrian, zilegi da komunikabideen kontsumoa neurtuko duten datuak aztertzea. Araban 2010-2013 artean dauden euskarazko komunikabideak hiru eratakoak daude: publikoak, pribatuak edo gizarte ekimenetik sorturikoak, alegia, irabazi asmorik gabeko elkarteen bidez sorturikoak.

Aldiz, abiatu berri diren irabazi asmorik gabeko ekimeneko proiektu komunikatiboak aztertzeko orduan azpimarratu daiteke ezaugarri nagusi gisa tokikoak direla, bertakoak, eta bestetik, proiektu anbiziotsuak biltzen dituztela beren baitan, soldatapekoak dituzten komunikabideak direla neurri batean. Datu esanguratsuak dituzte eskura 2010etik 2013ra euskara hutsean komunikatzen eta funtzionatzen dute, beti ere Arabatik: AIARALDEA eta HIRINET. Eskarmentu luzeagoa, hedaduraz handi izan arren, soldatapeko lana eta lan boluntarioak uztartzen dituen beste proiektu bat bada hedadura handia duena, eta 2013az geroztik euskara hutsez ari dena: HALA BEDI irratia.

Azkenik ekimen pribatuko komunikabideak daude eta gizartean kontsumo handiena dutenak izan arren, %85etik gora gaztelaniaz ari dira, eta gehienez ere %15ean euskaraz, behinik behin Egin, Gara eta Deia[3]. El Correo, El Diario de Noticias de Álava komunikabideak %15etik gora dauden aztertzeke dago.

4.6.1. EiTB

CIESek 2014aren lehen jasoaldiko datuen arabera, astelehenetik igandera egunero batez beste Araban 9.000 lagunek ikusten du ETB1, Euskadi Gazteak 14.000 entzule ditu eta Euskadi Irratiak 5.000. Gaztelaniazko Gasteiz Irratiak 31.000 entzule ditu, Radio Euskadik Araban 17.000, eta EITB musikak 2.000 entzule.

3 Aitor Zuberogoitia , *Euskararen presentzia prentsa elebidun abertzalean (1978-2001): Egin, Deia, Enbata, Ekaitza, Gara eta Le Journal du Pays Basque kazeten ikerketa eta euskara hutsezko komunikazio-esparru autozentratua trinkotzeko proposamena*, 2003"; Ondorioetako bat: urteak pasatu ahala, hedabide horietan euskararen presentzia ez da hazi, eta euskara gai jakin batzuetara baino ez dute mugatu.

4.6. MEDIOS DE COMUNICACIÓN Y LAS TICs

Parece pertinente analizar los datos del consumo de los medios de comunicación en la medida que son transmisores del uso del la lengua. Los medios de comunicación en euskera de Álava durante los años 2010-2013 responden a diferentes intereses iniciales: interés público, privado y sin ánimo de lucro, es decir, impulsados por la actuación social y asociativa.

Sin embargo a la hora de analizar los proyectos de iniciativa no lucrativa se debe subrayar que su característica principal reside en su naturaleza local o territorial, y por otra parte, que reúnen en sí proyectos de carácter ambicioso, en la medida que son medios de comunicación con asalariados. Los datos del 2010 al 2013 son interesantes pues optan por el euskera como lengua de comunicación, al igual que su funcionamiento interno, y siempre desde Álava: AIARALDEA e HIRINET. Del mismo modo, con una larga trayectoria, y con amplia expansión, existe otro tipo de medio que funciona alternando el trabajo voluntario con ciertas liberaciones, y que desde el 2013 apuestan por la comunicación en euskera: HALA BEDI irratia.

Por último están los medios con iniciativa privada y que aunque sean los medios con mayor consumo social el 85% de ellos usa el castellano como lengua de comunicación y, a lo sumo en un 15 % en euskera (Egin, Gara y Deia[3]). A día de hoy no se sabe si El Correo y Diario de Noticias de Álava se acercan al 15 % de uso del euskera.

4.6.1. EiTB

Según los datos de la primera oleada del 2014 ofrecidos por CIES, de lunes a domingo en Álava ven ETB1 9.000 personas de media, Euskadi Gaztea 14.000 oyentes y Euskadi Irratia 5.000. La audiencia de radio en castellano: Radio Vitoria 31.000 oyentes, Radio Euskadi 17.000. EITB musica, 2.000.

3 Aitor Zuberogoitia , *Euskararen presentzia prentsa elebidun abertzalean (1978-2001): Egin, Deia, Enbata, Ekaitza, Gara eta Le Journal du Pays Basque kazeten ikerketa eta euskara hutsezko komunikazio-esparru autozentratua trinkotzeko proposamena*, 2003"; Una de sus conclusiones: con el paso de los años en dichos medios la presencia del euskera no ha crecido, y el euskera se ha reducido a ciertos ámbitos específicos.

4.6.2. Aiaraldea Komunikazio Lehioa

Urte askotan euskarazko komunikazio tresnarik egon ez den eskualdea da, eta tokiko hedabide talderik garrantzitsuenen artean euskarazkoa dago egun, eta horrek erabileran eta ezagutzan akuilu lan garrantzitsua egiteko aukera ematen du.

2010ean abiatuta, Aiaraldea Komunikazio leihoak kudeatzen dituen web-guneen audientziak %30,3-ko igoera izan dute 2013 urtean, guztira 282.274 bisita izan dituzte eta denera 802.363 orrialde ikusi dira (2012an 194.304 bisita kontabilizatu ziren eta 586.137 orrialde ikusi).

2012ko abenduaren 3an (Euskararen nazioarteko egunean) aurkeztu zen jendaurrean euskara hutsezko emisioa duen Aiaraldea Irratia. Interneten eta Uhinak irratiaren FM frekuentzian entzungai 2013 urtean, guztira 458 irratsaio ekoiztu ditu 18 laguneko lantaldeak..

2013ko urrian argitaratzen hasitako Aiaraldea egunkaria herritarren %73ren eskuetara iristen da. Zenbaki bakoitzaren 10.000 ale banatzen dituzte aldiro dohainik eskualdean; taberna, denda, garraio eta espazio publikoetan... eta, eskualdean dauden 26 ikastetxe publiko eta pribatuetatik 23tan ikastetxeak berak banatzen dio egunkariaren ale bana ikasle bakoitzari. Guztira, 1.000.000 orrialde-kopiaren zabalkundea egina dute jada.

4.6.3. Hirinet

Geu Elkarteak kudeatzen duen Geu aldizkaria 2010ean itxi ondoren, 2011tik egitasmo komunikatibo berri baten plangintza diseinatu du (egitasmoa, bideragarritasun plana… diru-laguntzak…). Proiektu komunikatiboa 2012an gauzatu da. 2013an hazten doan egitasmoa dela erakutsi du, beste komunikabide batzuekin batera ALEAK izeneko papererako jauzirako egitasmoa landu ondoren.

4.6.2. Aiaraldea Komunikazio Leihoa

Durante años la comarca de Ayala no conocía medios de comunicación en euskera, y durante estos 4 años ha conseguido que Aiaraldea –medio de comunicación en euskera– se haya convertido en el primer medio local, con lo que todo ello significa en aumento del conocimiento y uso del euskera.

En 2010 Aiaraldea Komunikazio Leihoa (Ventana de Comunicación de la Comarca de Ayala) inicia su andadura como grupo de comunicación, y ya en el 2013 la audiencia de las páginas web que gestiona alcanza una cota al alza del 30 % respecto al 2012, en total recibe 282.274 visitas y se ven un total de 802.363 páginas (en el 2012 fueron 194.304 visitas y 586.137 páginas ojeadas).

Asimismo, desde diciembre del 2012 Aiaraldea Irratia (emitiendo en la frecuencia de la antigua Uhinak irratia) emite en las ondas e internet desde que el 3 de diciembre diera inicio públicamente a un proyecto que en el 2013 llega a producir 458 programas radiofónicos.

En octubre del 2013 publican quincenalmente en papel Aiaraldea Egunkaria, el cual llega al 73 % de la población comarcal a través de los 10.000 ejemplares que quincenalmente se difunden gratis en bares, tiendas, transporte y espacios públicos en la comarca, además de la difusión que 23 de los 26 centros de enseñanza de la comarca hacen a su alumnado dándoles un ejemplar a cada uno. Llegan ya a la cifra de un millón de páginas copiadas.

4.6.3. Hirinet

Tras el cierre de la revista Geu que gestionaba Geu Elkartea en 2011 diseñan un plan para la puesta en marcha de un nuevo proyecto comunicativo que contemplaba entre otras cosas un proyecto, estudio de viabilidad, subvenciones, etc. El proyecto multimedia se inicia digitalmente en el 2012, y demuestra que es un proyecto en constante crecimiento, pues en el 2013 dan a conocer su intención de pasar al papel con el proyecto ALEAK.

2013ko urtarrilaren 1etik abenduaren 13 arteko datuak:

- 115.621 bisita (%60 Gasteiztik)
- Bisitari exklusiboak 48.147.
- Ikusitako orrialdeak 669.389.
- Twitterren 854 jarraitzaile
- Facebookeko profilean 1.202 atsegite
- Tuentin 200 jarraitzailetik gora.
- 1.109 sarrera berri argitaratu dira.
- 2013 urtean 15 zozketa egin dira (kontzertuetarako sarrerak, saskiak, jatorduak, etab.) eta horietan 775 pertsonek parte hartu dute.
- Guztira 5 lehiaketa antolatu dira (blogak, kazetaritza, twitter, etab.) eta 110 pertsonek parte hartu dute.
- Buletin elektronikoa 2.126 pertsonak jasotzen dute

Hirinetek eskaintzen duen zerbitzuen artean Arabako Euskarazko Agendaren kudeaketa eta komunikazioa da, horrela, Arabako euskarazko programazioek bertan iragartzen dira, agenda zentralizatu eta koordinatu baten bidez.

4.6.4. Berria, Arabako hitza

BERRIA taldeak gainerako herrialdeetan bezala Araban ere ARABAKO HITZAren proiektua aurkeztu zuen tokikotasunak isla izan zezan ohiko euskarazko egunkarian.

Prentsa idatzia, 2013an Araban, Berria irakurri zuten % 3,7k. Edizio elektronikoan, berriz, 7.000 arabar izan izan ziren. Berriaren irakurleen % 7 arabarrak ziren. Berriako irakurleen %16 lehen gune soziolinguistikokoak ziren, %25 bigarren gunekoak, %44 hirugarren gunekoak, eta azkenik, %16 laugarren gunekoak. Berria irakurleen %46 errazago

Datos del 2013:

- 115.621 visitas (60% de Vitoria-Gasteiz)
- Visitantes en exclusividad 48.147.
- Páginas visitadas 669.389.
- Twitter 854 seguidores
- 1.202 me gusta de facebook
- 200 seguidores en Tuenti.
- 1.109 nuevas entradas.
- 15 sorteos con una participación total de 775 personas.
- 5 concursos (blogs, periodismo, twitter, etc.).
- Boletín electrónico reciben 2.126 personas

Entre los servicios que ofrece Hirinet se encuentra la gestión y comunicación de la agenda de Álava del euskera, pues de esta forma los programas en euskera se pueden anunciar y coordinar desde la misma agenda centralizada y coordinada.

4.6.4. Berria, Arabako hitza

El grupo BERRIA presenta el suplemento semanal territorial denominado ARABAKO HITZA con animo de dar cobertura a la información local en la prensa escrita en euskera.

Prensa escrita 2013: proporción lectores/as en Álava de Berria 3,7%; de la edición electrónica 7.000 alaveses/as. El 7 % de los/as lectores de Berria son alaveses/as. El 16 % son de la primera zona sociolingüística, el 25% de la segunda zona, el 44% de la tercera, y el 16 % de la cuarta zona. El 46 % de los/as lectores de Berria lee con mayor

irakurtzen zutela gaztelaniaz adierazi zuten. Berria irakurleen % 19k nagusiki gaztelaniaz erabiltzen du etxean zein lagunekin.

Iturria: 2006-2007ko datuak CIESeko 2013ko audientzia datuak, 2006 urtean egindako Euskarazko Hedabideak lanetik ateratakoak, halaber, Euskararen Foru Zerbitzuak eta Kuadrilletako Euskara Teknikariek jasotakoak.

4.6.5. Hala Bedi Irratia

1983an jaio zen Hala Bedi irratia, eta euskarak presentzia egonkorra izan ez arren, 30 urteren buruan euskara hutsezko irrati paralelo bat sortu zuen. Ehun pertsonen irrati-lan boluntarioa, autogestioa eta bazkideen kuotek babesten dute urteko 38 irratsaioen bizi maila. Audientzia datuak eskuratzea ezinezkoa da ekonomikoki bideragarria ez denez. Multimediarako jauzia egina dute aspaldi, eta uhin bidez ez ezik internet bidez ere irratia txertatua du Hala Bedi irratiak, komunikazio helburu garbiarekin.

4.6.6. 2013an Arabako bestelako euskarazko IKTak

Informazio eta Komunikazioaren Teknologiak (IKT) ugaritu eta eskura dituzte Lurraldean hainbat elkarte edota erakundek, komunikazioaren bideak euskaraz urratuz doazen seinale. IKT horien kudeatzaileak erakundeak eta irabazi asmorik gabeko elkarteen baitan dago, eta, oro har, ardura partekatua da, bazkide eta elkartekideen artean, beti ere, erakunderen bateko laguntza ere badutela, dela materiala, egoitza, edota bestelakoena. Badira bestalde, baliabideak erabiliz lan talderik gabe ia bakarka ia ari diren komunikazioa eta albisteak helburu dituzten blogak, 2010ean sortu zen Gasteizen izenekoa, adibidez.

Hona hemen 2010etik 2013ra abian jarritako euskarazko IKT (blog, web…) batzuk.

facilidad en castellano. El 19 % de los/as lectores usa principalmente el castellano tanto en el hogar como con las amistades.

Fuente: datos de audiencia del CIES 2013; datos recogidos del informe de 2006 "Euskarazko Hedabideak" de la Viceconsejeria de Poítica Lingüística.

4.6.5. Hala Bedi Irratia

Hala Bedi Irratia nace en 1983 con un formato de radio libre que funciona principalmente en castellano, y el euskera es segunda lengua. En su 30 aniversario, sin embargo, pone en marcha Hala Bedi Bi, con toda la programación en euskera. La autogestión, el trabajo voluntario de más de cien personas junto con las cuotas de los socios/as hacen posible el nivel de vida de los 38 programas radiofónicos que se emiten por las ondas como por internet. No disponen de datos de audiencia al uso (económicamente poco viable), pero el contacto y la participación diaria con oyentes les da el reconocimiento necesario.

4.6.6. Otros TICs de Álava en euskera

Las Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC) se han reproducido últimamente pues están a la mano de numerosas asociaciones y entidades, y ello facilita que las vias de comunicación de diferentes agentes sociales vengan ya en euskera. La gestión de las TICs está en manos de las instituciones y de las asociaciones sin ánimo de lucro y por lo general es una responsabilidad compartida entre los y las socios/as, que disponen de ayuda de la intervención pública en modos diferentes (asistencia técnica, infraestructuras, material…) Existen asimismo otro tipo de TICs que se aprovechan de las facilidades que ofrecen las TICs y se dedican a la gestión de la información a través de blogs informativos, casi de un modo individual, es el caso de Gasteizen, blog creado en el 2010.

He aquí algunas de las TICs (blogs, webs, etc) en euskera que se han puesto en marcha desde el 2010 al 2013.

Izena / Nombre	Hartzailea / Destino	Hizk. / Lengua	2010	2011	2012	2013
Gasteizen	Vitoria-Gasteiz	Eus	X	X	X	X
Ttiki-ttaka	Arabar Errioxa / Rioja Alavesa	Eus	X	X	X	X
Euskararen orria	Arabar Errioxa / Rioja Alavesa	Eus				X
Euskaraba	Lurraldea / Territorio	Elebi	X	X	X	X
Euskara Zuian	Zuia	Eus			X	X
Euskara maite dut	Arabar Errioxa / Rioja Alavesa	Eus		X	X	X
Euskararen orria	Arabar Errioxa / Rioja Alavesa	Eus			X	X
Gasteizko euskararen agenda	Vitoria-Gasteiz	Eus	X	X		
Arabako euskararen agenda	Lurraldea / Territorio	Eus			X	X
Lautadako euskararen agenda	Lurraldea / Territorio	Eus			X	X
Aguraingo eskualdeko buletina	Lurraldea / Territorio	Eus				X
Arabako Bertso Eskola	Lurraldea / Territorio	Eus	X	X	X	X

Iturria: Kuadrilletako Euskara Teknikariak eta Euskararen Foru Zerbitzua

Iturria: Kuadrilletako Euskara Teknikariak eta Euskararen Foru Zerbitzua

Aztertzeke dago, bestalde, nagusiki gaztelaniaz ari diren Lurraldeko prentsa idatziko komunikabideek (El Correo, Diario de Noticias, Gara) eta irratiek (Hala Bedi, Radio Vitoria, Onda Cero…) euskaraz / gaztelaniaz hedatzen duten albisteen kopurua, eta azken urteetako bilakaera.

Aipamen berezia merezi dute nagusiki elebakar diren komunikabideek euskara txertatzeko edota euskal hiztuna harrapatzeko egindako saioak, hala nola, Radio Rioja Alavesak, "Euskara Maite dut" edota, Radio Vitorian euskara hutsean txertatutako saioak.

Falta por analizar el número de noticias que los medios de prensa escrita publican en el Territorio (El Correo, Diario de Noticias, Gara) así como el número de programas que las radios emiten en euskera y en castellano, y su evolución en los últimos años.

Merecen una pequeña reseña aquellos medios que demuestran ser mayormente monolingües introduciendo programas y cuñas en euskera asi como espacios dirigidos al hablante vasco, como puede ser el caso de Radio Rioja Alavesa "Euskara Maite dut" o Radio Vitoria.

4.7. ADMINISTRAZIOA

4.7.1. Erabilera Planak

2010ean Arabako 51 udalerrietatik 18 udalerrik zuen onartuta euskararen erabilera plana (%35), biztanleria, aldiz, Arabako 280.263 biztanle ziren Erabilera Planen eraginpean (%88), Gasteizko biztanleriak 2010ean arabarren %75 ordezkatzen duenez, 237.150 biztanle baitzituen.

Horiek horrela, 2013aren amaierako Lurraldeko 50 udalerrik bazeukaten jada euskararen erabilera plan bana onartuta, hots, udalerrien % 98k. Aldaketa kuantitatiboa ez ezik kualitatiboa ere izan dela adierazten du, izan ere, aurreko egoera hiru urte lehenago oso ezberdina zen, Arabako udalerrien % 65ek ez baitzuen euskararen erabilera planik, eta horrenbestez, 2013 urte amaieran toki entitateetan euskararen normalkuntzaren aldeko abiapuntuko jarrera aldaketa nabarmentzen da.

4.7.2. Ahozko komunikazioa

EAEko herritarren euskarazko ahozko eskaera lau urteko epealdian herena izatetik ia eskaera guztiaren erdia izatera iritsia da. 0-25eko indizeko tipologiako udalerrietan, berriz, ia ez dago herritarren aldetik euskaraz den eskaerarik. Derrigortasun indizearen arabera, %0-25eko multzotan oso gutxitan egiten da harrera euskaraz (bai telefonoz bai leihatilan). Araban telefonozko harreran doi-doi artatzen da herritarra euskaraz %15ean, eta bestelako arloetan erabilera oso txikia da.

4.7.3. Idatzizko komunikazioa

Tramitazio telematikoan Araban, ia guztia gaztelania hutsez egiten da.

Idatzizko kanpokoak, berriz, Arabako idatzizko kanpoko hizkuntza eskaeren harremana gaztelaniaz dira nagusiki. Araban bai herritarrekin eta baita beste administrazioekin ere, gaztelaniaz izaten

4.7. ADMINISTRACIÓN

4.7.1. Planes de Uso

De un total de 51 municipios, en el año 2010 los plenos de 18 municipios de Álava (35 %) ya habían aprobado el Plan de Uso de euskera correspondiente. El censo de la población en el 2010 sumaba un total de 280.263 habitantes, y por lo tanto, los planes de uso de euskera ya aprobados afectaban al 88 % de la población, ya que Vitoria-Gasteiz, con 237.150 habitantes, en el 2010 representa al 75 % de habitantes del Territorio.

A finales del año 2013, sin embargo, de los 51 municipios el 98% ya habían aprobado el plan de uso de euskera correspondiente. Ello indica que el cambio dado en el Territorio ha sido cuantitativo, aunque también cualitativo, pues la situación anterior respecto a los planes de euskera era bien diferente, pues un 65 % de los municipios alaveses no poseían plan de euskera alguno, y por lo tanto, se demuestra a partir de finales del 2013 una actitud favorable inicial a la normalización del euskera en las administraciones locales.

4.7.2. Comunicación oral

Aumenta considerablemente el número de solicitudes orales de la ciudadanía en la administración de la CAE, pues en un plazo de cuatro años pasa de ser una tercera parte a ser la mitad. Sin embargo, en municipios de tipología con un índice de 0-25 apenas existe solicitud alguna de la ciudadanía. En los zonas con índice entre 0-25 es muy poco frecuente la atención al público en euskera (tanto por teléfono como en ventanilla). La atención en euskera al público es de un 15% en Álava, y en otros ámbitos el uso es inferior.

4.7.3. Comunicación escrita

La tramitación telemática es casi en su totalidad en castellano.

La relación de comunicaciones escrita externa es principalmente en castellano, y tanto con la ciudadanía como con otras administraciones las relaciones escritas son en castellano. Apenas se crean

dira harreman gehienak. Araban euskara ia ez da euskaraz komunikaziorik sortzen. Araban erakundeen webeko edukien heren bi euskaratuta daude.

Argitalpenei dagokienez elebitan gehien argitaratzen duten erakundeen artean daude Arabakoak. Hizkuntza paisaian elebitasuna oso presente dago Arabako erakundeetan. Iragarki, publizitate eta kanpainetan Araban elebitasunak presentzia handia duen arren, gaztelania hutsezko portzentajeak oraindik oso altuak dira.

4.7.4. Erabilera planen balorazio kualitatiboa

Euskara planen kudeaketa sistemetan (helburu eta epe zehatzak jarri…) sakontzeko beharra dagoela nabari da, baita erakundetzeko beharra, euskararen kudeaketa zeharkakotasunez lantzeko ere. Horretarako, euskara planen lidergoa erakundeen arduradunen artean garatzea ezinbestekotzat jotzen da. Ezagutza nahikoa den tokietan erabilera ez da proportzio berean hazten. Hau da, lortutako gaitasuna praktikan jartzen ez denez, ezagutza bera galduz doa eta inbertitutako ahaleginari ez zaio behar beste etekin ateratzen. Langile eta sail batzuen euskara planekiko inplikazioa lortu behar da.

4.7.5. Derrigortasun datak eta betetze maila lurraldean

86/97 Dekretuak gutxieneko elebitasun indizea ezartzen du (euskaldunak+(euskaldun hartzaileak / 2). Plangintza aldi bakoitzerako indizea finkatzeko, ordea, plangintza aldia hasten denerako indarrean dagoen Erroldan edo Biztanleria eta Etxebizitza Estatistikan jasotako azken datuak erabiliko dira.

Horiek horrela, Arabako Foru Aldundiak bete dituen indizeak honakoak dira:

comunicados en euskera. Dos tercios del contenido de las páginas web de las instituciones se encuentra traducido al euskera.

Las entidades con más publicaciones en bilingüe son las alavesas. El bilingüísmo está muy presente en el paisaje lingüístico. Los anuncios, publicidad y campañas tienen gran presencia bilingüe, y a pesar de ello los porcentajes de castellano son muy altos.

4.7.4. Valoración cualitativa de los Planes de Uso de euskera

Es preciso profundizar en los sistemas de gestión de los Planes de Uso de euskera (objetivo y plazos específicos, etc) y constituirse estructuralmente para llegar a trabajar la gestión del euskera con ejes transversales. Para ello, resulta imprescindible desarrollar el liderazgo entre los encargados de las instituciones. El aumento del conocimiento del euskera en la administración no es proporcional al aumento del uso y por tanto se debe apostar por la puesta en práctica del aumento del conocimiento, al igual que buscar alianzas entre trabajadores/as y diferentes departamentos.

4.7.5. Fechas de Precepción y Nivel de Cumplimiento en el Territorio

El Decreto 86/97 establece el índice mínimo de bilingüismo (euskaldunes + (euskaldún pasivos / 2). Para la implantación del índice en cada Periodo de Planificación, sin embargo, se tomarán en cuenta los últimos datos de las estadísticas de Censo y Vivienda vigentes a fecha del año del periodo correspondiente.

Los índices que cumple la Diputación Foral de Álava son los siguientes:

2008-2012 IV. Plangintza aldia 2008-2012 IV. Periodo de Planificación	**28,54**	2001ko biztanleria datuetan oinarrituta Datos de población 2001
2013-2017 V Plangintza aldia 2013-2017 V Periodo de Planificación	**36,30**	2006ko biztanleria datuetan oinarrituta Datos de población 2006

ARABAKO FORU ALDUNDIA **DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA**	**2010**		**2011**		**2012**		**2013**	
Lanpostuak guztira. Total puestos de trabajo.	909		909		909		909	
Derrigortasun data duten lanpostuak. Puestos de trabajo con fecha de preceptividad.	266		267		268		330	
AFA betetzen ari den indizea. Indice de cumplimiento de la DFA	**29,26%**		**29,37%**		**29,48%**		**36,30%**	
Derrigortze Data izanda, titularrik ez duten lanpostuak. Puestos de trabajo con Fecha de Preceptividad, sin titular	47	17,67%	56	20,97%	68	25,37%	75	22,73%
Derrigortze Data izanda, titularrek egiaztatutako lanpostuak. Puestos de trabajo con Fecha de Preceptividad certificado por sus titulares	164	61,65%	163	61,05%	158	58,96%	186	56,37%
Derrigortze Data izanda, titularrek lanpostuak egiaztatzeke. Puestos de trabajo con Fecha de Preceptividad sin certificar por sus titulares	55	20,68%	48	17,98%	42	15,67%	69	20,90%

Iturria: Arabako Foru Aldundia *Fuente: Servicio de Euskera, Diputación Foral de Álava, 2014*

Arabako toki-entitateetan 2012an batez besteko derrigortasun data dute, berriz, lanpostuen %31k.

El 31 % de los puestos de trabajo de las entidades locales de Álava en el 2012 poseen fecha de precepción.

LURRALDEKO TOKI ERAKUNDEAK 2010 (Arabako Foru Aldundia izan ezik)
ENTIDADES LOCALES DEL TERRITORIO 2010 (A excepción de la DFA)

Lanpostu kopurua Puestos de trabajo	**Derrigortasun data ezarria** Fecha de Preceptividad	**Dagokien HE edo gorakoa egiaztatua** Perfil Lingüístico correspondiente o superior certificado	**Ez dute ezer egiaztatu** Sin certificación alguna	**Dagokiena baino HE baxuagoren bat egiaztatua** Perfil Lingüístico correspondiente o uno inferior certificado	**Salbuetsiak** Exentos/as	**Titularrik gabeko lanpostuak** Puestos sin titular
3.126	1.018	606	64	69	24	255
100	32,57	19,39	2,05	2,21	0,77	8,16

Iturria: Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako Sail ordetza *Fuente: Consejería de Educación, Política Lingüística y Euskera.*

5

ARABAKO FORU ALDUNDIA: EUSKARAREN FORU ZERBITZUAREN SORRERA

DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA: ORIGEN DEL SERVICIO FORAL DE EUSKERA

5. ARABAKO FORU ALDUNDIA: EUSKARAREN FORU ZERBITZUAREN SORRERA

Aurreko atalean Plan Estrategikoaren jardueran eragiten duten ingurune hurbileko ezaugarri soziolinguistikoak aztertu dira ezaugarri adierazgarrienak identifikatuz. Euskararen Foru Zerbitzuaren Plan Estrategikoa ingurune hurbil horretan euskararen normalizazioan eragiteko tresna izateko sortu da. Ondoren, Euskararen Foru Zerbitzuaren inguruko datuak azalduko dira.

5.1. EUSKARAREN FORU ZERBITZUAREN SORRERA

Abenduaren 18ko 52/1992 Foru Araua onartu zen, Arabako Foru Aldundiaren Antolamenduari, Funtzionamenduari eta Lege Araubideari buruzkoa. Horren babesean Diputatu Nagusiak, abuztuaren 8ko 186/2007 Foru Dekretuaren bidez, Arabako Foru Aldundiaren egiturako sailak eta horiei dagozkien gaiak ezarri zituen.

49/2008 Foru Dekretuaren bidez, Euskara, Kultura eta Kirol Sailaren egitura organikoa eta funtzionala onartu zen.

5.1.1. Jarduteko eremuak

Diputatu nagusiaren abuztuaren 8ko 186/2007 Foru Dekretuan Aldundiko sailak eta haren jardute arloak ezarri ziren. Bada, dekretu horren arabera Euskara, Kultura eta Kirol Sailaren eskumeneko dira arlo oraintsura arte Euskara Politikak eta Euskalduntzea deiturikoak.

5.1.2. Egitura

Euskara politikak eta euskalduntzeari dagozkien zereginak burutzeko, abuztuaren 8ko 186/2007ko Foru Dekretuaren bidez Euskara, Kultura eta Kirol Sailaren egitura organikoan ezarri eta eratu zen Euskararen Foru Zerbitzua maiatzaren 20ko 49ko/2008 Foru Dekretuaren bidez.

5. DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA: ORIGEN DEL SERVICIO FORAL DE EUSKERA

En la sección anterior se han examinado las características sociolingüísticas del entorno próximo que influyen en la actuación del Plan Estratégico, identificando las características más significativas. El Plan Estratégico del Servicio Foral de Euskera ha nacido para ser un instrumento que incida en la normalización del euskera en este entorno próximo. A continuación se exponen los datos relativos al Servicio Foral de Euskera.

5.1. ORIGEN DEL SERVICIO FORAL DE EUSKERA

Al amparo de la Norma Foral 52/1992, de 18 de diciembre, de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de la Diputación Foral de Álava, el Diputado General, mediante el Decreto Foral 186/2007, de 8 de agosto, determinó los departamentos en que se estructura la Diputación Foral de Álava, así como las materias que les corresponden.

Por medio del Decreto Foral 49/2008 se aprobó la estructura orgánica y funcional del Departamento de Euskera, Cultura y Deportes.

5.1.1. Campos de actuación

Según el Decreto Foral del Diputado General 186/2007, de 8 de agosto, por el que se determinan los departamentos forales y sus áreas de actuación, las áreas denominadas hasta hace poco Políticas de Euskera y Euskaldunización son competencia del Departamento de Euskera, Cultura y Deportes.

5.1.2. Estructura

Con objeto de realizar las funciones correspondientes a las Políticas de Euskera y a la Euskaldunización, se estableció y constituyó el Servicio Foral de Euskera dentro de la estructura orgánica del Departamento de Euskera, Cultura y Deportes, mediante el Decreto Foral 49/2008, de 20 de mayo.

5.1.3. EFZren eginkizunak

Euskararen Foru Zerbitzuak ondoko eginkizunak dauzka:

- Euskara eta Kultura Zuzendaritzari proposatzea Arabako Lurralde Historikoan euskararen normalizaziorako eta sustapenerako aplikatu beharreko neurriak.
- Udalekin eta toki erakundeekin lankidetzan aritzea euskararen sustapenerako eta irakaskuntzarako programetan.
- Arabako Lurralde Historikoan euskara sustatzeko jarduerak bultzatzea.
- Kulturaren arloko elkarte eta erakundeekin lankidetzan aritzea Arabako Lurralde Historikoan euskara sustatzeko jarduerak egiteko.
- Gizartearen hainbat eremutan euskara ezartzeko edo biziberritzeko ekimenak eragitea edota aldeztea.

5.1.3. Funciones del SFE

Corresponden al Servicio Foral de Euskera las siguientes funciones:

- Proponer a la Dirección de Euskera y Cultura las medidas que en el campo de la normalización y promoción del euskera se deben aplicar en el territorio histórico de Álava.
- Colaborar con los ayuntamientos y entidades locales para la realización de programas de promoción y enseñanza del euskera.
- Impulsar las actividades de promoción del euskera en el Territorio Foral de Álava.
- Colaborar con las asociaciones y entidades culturales en el desarrollo de aquellas actividades que impulsen el euskera en el territorio histórico de Álava.
- Promover y/o colaborar con iniciativas de implantación o recuperación del euskera en los distintos ámbitos sociales.

5.1.4. EFZren baliabideak

Euskararen Foru Zerbitzuak gaur egun egitura organiko hau dauka: zerbitzuburua, hizkuntza normalkuntza teknikaria eta administraria.

5.1.4. Recursos del SFE

La actual estructura orgánica del Servicio Foral de Euskera comprende al jefe de servicio, un técnico de normalización lingüística y una administrativa.

5.2. EUSKARAREN BATZORDEA

Diputatuen Kontseiluaren urriaren 24ko 104/2000 Foru Dekretuaren bidez, Euskararen Batzordea sortzea onartu zen, Araban euskara garatzeko eta sustatzeko aholku eta kontsulta organo bezala, eta haren osaera, egitura eta eginkizunak arautzen dituzten xedapenak onetsi ziren.

Batzordeko kideak hizkuntza normalizazioaren prozesuan eragina duten pertsonek osatzen dute. Gaur egun esku hartzen duten hogeita zortzi gizarte eragileen funtzioak hauek dira: gaur eguneko Araban euskararen argazkia egin, aurrerantzean jorratu

5.2. CONSEJO DE EUSKERA

Mediante el Decreto Foral 104/2000, de 24 de octubre, del Consejo de Diputados, se aprobó la creación del Consejo de Euskera, como órgano de asesoramiento y consulta para el desarrollo y promoción del euskera en Álava, aprobándose las disposiciones reguladoras de su composición, estructura y funciones.

Los miembros del Consejo son personas con influencia en el proceso de normalización lingüística. Las funciones de las veinticuatro personas que intervienen actualmente consisten en elaborar la fotografía actual del euskera en Álava, determinar

beharreko lan-ildoak zehaztu eta egoki irizten diren uneetan behar diren aholkuak eta iradokizunak egitea.

Batzordekideak hauek dira:

- Batzordeburua: Euskara, Kultura eta Kirol Saileko foru diputatua.
- Batzordeburu ordea: Euskara, Kultura eta Kirol zuzendaria.
- Idazkaria: Euskararen Foru Zerbitzuaren burua, Kontseiluaren bileretan hitzik eta botorik gabe parte hartuko duena, eta prozedura legeek kide anitzeko organoetako idazkariei esleitutako eginkizunak beteko dituena.
- Batzordekideak: Arabako gizarte eragileetako ordezkariak.

las líneas de trabajo a seguir, y efectuar las necesarias recomendaciones y sugerencias en los momentos que se consideren adecuados.

La composición del Consejo es la siguiente:

- Presidenta: la diputada foral del Departamento de Euskera, Cultura y Deportes.
- Vicepresidente: la directora de Euskera, Cultura y Deporte.
- Secretario: el jefe del Servicio Foral de Euskera, que asistirá a las sesiones del Consejo sin voz ni voto, y ejercerá las funciones atribuidas por la legislación procedimental a los secretarios de los órganos colegiados.
- Vocales: representantes del tejido social de Álava.

5.3. OINARRI JURIDIKOA

Legeak ezartzen du euskararen ofizialtasuna gure lurraldean. Ofizialtasuna aitortzearekin bat herri erakundeek herritarrei euskara balio osoz erabiltzeko aukera bermatu behar diete beti ere, herritarren hizkuntza eskubideen errespetuarekin uztartuz.

Euskararen ofizialtasunean eta herritarren eskubideetan oinarritzen da erakundeen hizkuntza politika eta plangintza. Kasu honetan ere, Arabako Foru Aldundiko Euskararen Foru Zerbitzuaren Plan Estrategikoa legediak ezarritakoa hartu du oinarri juridikotzat.

Hurrengo puntuetan lege marko horren oinarrizko artikuluak azalduko dira:

5.3.1. Euskal Herrirako Autonomia Estatutuaren 3/1979 Abenduaren 18ko Lege Organikoa

6. ARTIKULUA

1.- Euskarak, Euskal Herriaren berezko hizkuntza denez, hizkuntza ofizialen maila izango du Euskal

5.3. BASES JURÍDICAS

La ley establece la oficialidad del euskera en nuestro territorio. El reconocimiento de la oficialidad implica que las instituciones públicas deben garantizar en todo momento a los ciudadanos la posibilidad de una utilización plenamente válida del euskera, garantía que irá unida al respeto de los derechos lingüísticos de los ciudadanos.

La política y planificación lingüística de las instituciones se basa en la oficialidad del euskera y en los derechos de los ciudadanos. También en este caso, el Plan Estratégico del Servicio de Euskera de la Diputación Foral de Álava tiene como fundamento jurídico lo establecido por la legislación.

En los siguientes puntos se presentan los artículos fundamentales de dicho marco legal.

5.3.1. Ley Orgánica 3/1979, de 18 de diciembre, de Estatuto de Autonomía para el País Vasco

ARTÍCULO 6

1.- El Euskera, lengua propia del Pueblo Vasco, tendrá como el castellano carácter de lengua oficial en

Herrian gaztelaniarekin batera eta guztiek dute bi hizkuntzok ezagutzeko eta erabiltzeko eskubidea.

2.- Komunitate Autonomoko Erakunde komunek Euskal Herriko egoera soziolinguistikoaren ñabardurak kontuan izanik bi hizkuntzen erabilpena bermatuko dute, beroien ofizialtasuna erregulatuz, eta beroien ezagutza segurtatzeko behar diren neurriak eta medioak erabaki eta baliaraziko dituzte.

3.- Hizkuntza dela-eta, ez da inor gutxietsiko.

Euskadi, y todos sus habitantes tienen el derecho a conocer y usar ambas lenguas.

2.- Las instituciones comunes de la Comunidad Autónoma, teniendo en cuenta la diversidad sociolingüística del País Vasco, garantizarán el uso de ambas lenguas, regulando su carácter oficial, y arbitrarán y regularán las medidas y medios necesarios para asegurar su conocimiento.

3.- Nadie podrá ser discriminado por razón de la lengua.

5.3.2. Azaroaren 24ko 10/1982 oinarrizko LEGEA, euskararen erabilpena arauzkotzezkoa

Euskararen Erabilpena Arauzkotzezko azaroaren 24ko Oinarrizko Legeak herritarren hizkuntza eskubideak aitortu eta herri aginteek hizkuntzaren alorrean dituzten betebeharrak ezartzen ditu. Lege horrek hizkuntza politikako ekimenak garatzeko bidea zabaldu du, gizarteko eremu giltzarrietan euskararen ezagutza eta erabilera berreskuratzeko.

***1. Atala:** Euskararen eta gaztelaniaren erabilera Lege honetan agindutakoari eta Lege honen hedapenerako Eusko Legebiltzarrak eta Jaurlaritzak eman ditzaten gainerako aginduei atxikiko zaie.*

***2. Atala:** Euskal Herriak euskara du berezko hizkuntza.*

***3. Atala:** Euskal Herriko Autonomia Erkidegoaren hizkuntza ofizialak euskara eta gaztelania dira.*

***4. Atala:** Euskal Herriko Autonomia Erkidegoan hizkuntzagatik inork bereizkeriarik izan ez dezan, Herri Aginte sailek ardura izan eta behar daitezen neurriak hartuko dituzte.*

5. Atala:

1. *Euskal herritar guztiek dute hizkuntza ofizialak hitzez nahiz idatziz ezagutzeko eta erabiltzeko eskubidea.*

5.3.2. Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera

La Ley Básica de 24 de noviembre, de Normalización del Uso del Euskera, reconoce los derechos lingüísticos de los ciudadanos y establece las obligaciones de los poderes públicos en materia lingüística. Esta ley ha abierto el camino para desarrollar iniciativas de política lingüística, con el fin de recuperar el conocimiento y el uso del euskera en sectores clave de la sociedad. Así pues:

***Artículo 1:** El uso del euskera y el castellano se ajustará, en el ámbito territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco, a lo dispuesto en la presente ley y demás disposiciones que en desarrollo de esta ley dicten el Parlamento y el Gobierno vascos.*

***Artículo 2:** La lengua propia del País Vasco es el euskera.*

***Artículo 3:** Las lenguas oficiales en la Comunidad Autónoma del País Vasco son el euskera y el castellano.*

***Artículo 4:** Los poderes públicos velarán y adoptarán las medidas oportunas para que nadie sea discriminado por razón de la lengua en la Comunidad Autónoma del País Vasco.*

Artículo 5

1. *Todos los ciudadanos del País Vasco tienen derecho a conocer y usar las lenguas oficiales, tanto oralmente como por escrito.*

2. Euskal herritarrei honako funtsezko eskubide hauek aitortzen zaizkie:

- *Arduralaritzarekin eta Autonomi Erkidegoan kokatutako edozein jardute sail edo erakunderekin harremanak hitzez eta/edo idatziz euskaraz edo gaztelaniaz izateko eskubidea.*
- *Ikasketak bi hizkuntza ofizialetan egiteko eskubidea.*
- *Aldizkariak, irrati eta telebista eta beste adierazpideetako emankizunak euskaraz jasotzeko eskubidea.*
- *Lanbidezko, lanezko, politikazko eta sindikaritzazko ekintzetan euskaraz aritzeko eskubidea.*
- *Edozein bilkuratan euskaraz egiteko eskubidea.*

3. Eskubide hauek eraginkorrak eta benetakoak izan daitezen, herri aginte sailek beroien erabilpena bermatuko dute.

2. Se reconocen a los ciudadanos del País Vasco los siguientes derechos lingüísticos fundamentales:

- *Derecho a relacionarse en euskera o en castellano oralmente y/o por escrito con la Administración y con cualquier organismo o entidad radicado en la Comunidad Autónoma.*
- *Derecho a recibir la enseñanza en ambas lenguas oficiales.*
- *Derecho a recibir en euskera publicaciones periódicas, programaciones de radio y televisión y de otros medios de comunicación.*
- *Derecho a desarrollar actividades profesionales, laborales, políticas y sindicales en euskera.*
- *Derecho a expresarse en euskera en cualquier reunión.*

3. Los poderes públicos garantizarán el ejercicio de estos derechos, a fin de que sean efectivos y reales.

5.3.3. 1998ko martxoaren 31ko 10/1998 Foru Araua

1998ko martxoaren 31ko 10/1998 FORU ARAUAK arautu zuen euskararen erabilera normalizatzea, Arabako Foru Administrazioan eta Lurralde Historikoan.

Arabako Foru Administrazioan euskararen erabilera normaltzeko arautegia jasotzen duen Foru Arauaren helburua da egokitzea, alde batetik, egoera soziolinguistiko berrira, euskararen egoerak azkeneko 14 urteotan aurrerapauso handia eman duelako Arabako lurralde historikoan; bestetik, lege egoerara, Eusko Jaurlaritzak onartutako 86/1997 Dekretura, Euskal Herriko herri administrazioetan erreferentzi puntua izateko asmoz jaio dena.

Izan ere, apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuaren 1.2 artikuluak adierazten duenez, "Euskal Herriko Autonomi Erkidegoan kokatutako herri

5.3.3. Norma Foral 10/1998, de 31 de marzo de 1998

La Norma Foral 10/1998, de 31 de marzo, reguló la normalización del uso del euskera en la Administración Foral de Álava y en el territorio histórico.

Esta norma foral recoge la normativa para la normalización del uso del euskera en la Administración Foral de Álava y persigue el objetivo de adecuarse a la nueva situación, tanto sociolingüística, por los avances experimentados en la situación del euskera en el territorio histórico alavés durante los anteriores 14 años, como legal, dada la aprobación por el Gobierno Vasco del Decreto 86/1997, nacido con vocación de ser el referente clave para todas las administraciones públicas vascas.

De hecho, según se establece en el artículo 1.2 del Decreto 86/1997, de 15 de abril, "con el objeto de garantizar a los ciudadanos el derecho a relacionarse

administrazioekiko harremanetan herritarrei euskaraz aritzeko eskubidea bermatzeko, herri agintariek beharrezko neurriak hartuko dituzte euskararen erabilera eskumen eremu guztietan normalizatu dadin, hala lanerako nola jendearekin harremanetarako hizkuntza moduan."

10/1998 Foru Arauak euskararen arautegia Foru Administraziora egokitzeko asmoa du. Horretarako, batez ere kontuan hartzen ditu bai herritarrek Foru Administrazioarekin dituzten harremanak, eta bai Arabako lurralde historikoaren biztanleen arteko harremanak. Foru Administrazio barnean euskararen erabilera era berezian erregulatzen da; hain zuzen ere, foru erakunde bakoitzean Euskararen Erabileraren Normalizazio Plana onartu eta gauzatuko da, 86/1997 Dekretuaren 4. artikuluari jarraituz.

LEHENENGO KAPITULUA.- XEDAPEN OROKORRAK

1. ARTIKULUA. Hizkuntza ofiziala.

Euskara, Euskal Herriko berezko hizkuntza, Arabako Lurralde Historikoko eta bertako Foru Organoen hizkuntza ofiziala da, gaztelania bezala.

2. ARTIKULUA. Aplikazio esparrua.

1. Lege eta ezargarri diren gainontzeko arautegietan xedatutakoarekin bat etorriz erabiliko dute euskara Arabako Lurralde Historikoko Foru Organoek, hala bere barne funtzionamenduan nola herritarrekiko eta organismo eta erakunde guztiekiko harremanetan.

2. Arabako Foru Administrazioak Foru Arau honetan jasotako xedapenak beteko ditu bere barne eta kanpo harremanetan euskararen erabilera eta gizartearen elebitasuna normalizatzeko.

3. ARTIKULUA. Lehentasunezko tratamendua gaztelaniarekiko benetako berdintasuna lortzeko.

Arabako Foru Administrazioak euskararen erabilera eta ezagutza bultzatuko ditu bi hizkuntza ofizialen benetako berdintasuna lortzeko.

en euskera con las administraciones públicas radicadas en la Comunidad Autónoma de Euskadi, los poderes públicos adoptarán las medidas oportunas para la normalización del uso del euskera, ya como lengua de servicio ya como lengua de trabajo, en los diferentes ámbitos de competencia."

La Norma Foral 10/1998 pretende adecuar la normativa del euskera a la Administración Foral. Para ello se centra fundamentalmente tanto en las relaciones de los ciudadanos con la Administración Foral como en el uso del euskera a nivel social en el territorio histórico de Álava, siendo el uso interno del euskera en la Administración Foral objeto de especial regulación a través de la aprobación y ejecución del Plan de Normalización del Uso del Euskera de cada entidad foral, en virtud del artículo 4 del mencionado Decreto 86/1997.

CAPÍTULO PRIMERO.- DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1. Lengua oficial.

El euskera, lengua propia del País Vasco, es, al igual que el castellano, idioma oficial del territorio histórico de Álava y de sus órganos forales.

Artículo 2. Ámbito de aplicación.

1. Los órganos forales del territorio histórico de Álava harán uso del euskera, tanto en el ámbito del funcionamiento interno como en el de las relaciones con los ciudadanos y el conjunto de organismos e instituciones, con arreglo a las leyes y demás normativa de aplicación.

2. La Administración Foral de Álava seguirá las disposiciones de la presente norma foral para la normalización del uso del euskera y el bilingüismo social en sus relaciones internas y externas.

Artículo 3. Tratamiento preferente para lograr la igualdad real con el castellano.

La Administración Foral de Álava promoverá el conocimiento y uso del euskera con el fin de lograr la igualdad real de las dos lenguas oficiales.

4. ARTIKULUA. Herritarren hizkuntza eskubideak.

Euskal Herriko herritar guztiek dute bi hizkuntza ofizialak ezagutu ez ezik, erabiltzeko eskubidea, hala ahoz nola idatziz. Ondorioz, Arabako Foru Administrazioak, indarreko legediak oro har onartutako eskubideen ildotik, honako hizkuntza eskubideak aitortzen dizkie espresuki herritarrei:

- *Arabako Foru Administrazioarekin ahozko edo/eta idatzizko harremanak euskaraz edo gaztelaniaz izateko eskubidea.*
- *Arabako Foru Administrazioak antolatutako edo/eta kudeatutako ikasketa oro bi hizkuntza ofizialetan egiteko eskubidea.*
- *Arabako Foru Administrazioak egunkari, aldizkari, irrati eta beste edozein komunikabideren bidez jakitera ematen dituen berri eta xedapen oro euskaraz zein gaztelaniaz hartzeko eskubidea.*
- *Arabako Foru Administrazioko edozein bileratan euskaraz zein gaztelaniaz jarduteko eskubidea.*

Artículo 4. Derechos lingüísticos de los ciudadanos.

Todos los ciudadanos del País Vasco tienen derecho tanto a conocer como a hacer uso oral y escrito de ambas lenguas oficiales. En consecuencia, la Administración Foral de Álava, con el mismo tenor de los recogidos en general por la legislación en vigor, reconoce expresamente a los ciudadanos los siguientes derechos lingüísticos:

- *Derecho a mantener relaciones orales y/o escritas con la Administración Foral de Álava en euskera o castellano.*
- *Derecho a realizar cualquier tipo de enseñanza organizada y/o gestionada por la Administración Foral de Álava en las dos lenguas oficiales.*
- *Derecho a recibir en euskera o castellano todo tipo de notificación o disposición de la que dé cuenta la Administración Foral de Álava mediante prensa diaria, periódica, radio o cualquier otro medio de comunicación.*
- *Derecho a intervenir en euskera o castellano en cualquier reunión celebrada en la Administración Foral de Álava.*

HIRUGARREN KAPITULUA.-ARABAKO LURRALDE HISTORIKOAN EUSKARAREN ERABILERA BULTZATZEA ETA NORMALIZATZEA.

20. ARTIKULUA. Herritarrek euskara ezagutzeko eta erabiltzeko sustapena.

Hiru dira Arabako lurralde historikoan euskararen erabilera normalizatzeari dagokionez Arabako Foru Administrazioak bere gain hartzen dituen helburu nagusiak: euskaraz dakiten herritarren kopurua gehitzea, euskararen oraingo erabilera bermatzea eta euskaraz dakitenek nahiz ikasten ari direnek erabili dezaten bultzada iraunkorra ematea.

CAPÍTULO TERCERO. PROMOCIÓN Y NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKERA EN EL TERRITORIO HISTÓRICO DE ÁLAVA.

Artículo 20. Promoción del conocimiento y del uso de los ciudadanos.

Los tres objetivos principales que asume la Diputación Foral de Álava en lo que respecta a la normalización del uso de la lengua vasca en el territorio histórico de Álava son los siguientes: aumentar el número de ciudadanos conocedores de dicho idioma, garantizar el uso actual del euskera, e impulsar de forma continua su uso por parte de quienes saben euskera y de quienes lo están aprendiendo.

Foru Administrazioak etengabeko ekintzak bultzatuko ditu euskara eta gaztelania berdintasunez erabili daitezen.

Era berean, euskararen erabilera bultzatzeko eta hura erabiltzen den esparruak zabalagotzeko helburuaz, nahi duten hiritarren euskarazko alfabetizazioa sustatuko du.

La Administración Foral promoverá actividades permanentes dirigidas a utilizar en condiciones de igualdad el euskera y el castellano.

Igualmente, con el fin de impulsar el uso del euskera y ampliar sus ámbitos de utilización, promoverá la alfabetización en euskera de los ciudadanos que lo deseen.

21. ARTIKULUA. Helduen euskalduntzea eta alfabetatzea.

Arabako Foru Aldundiak helduen euskalduntzea eta alfabetatzea lortzeko prozesuak bultzatu eta burutuko ditu.

Artículo 21. Euskaldunización y alfabetización de adultos.

La Diputación Foral de Álava impulsará y desarrollará procesos de euskaldunización y alfabetización de adultos.

22. ARTIKULUA. Gizartearen elebitasuna

Foru Aldundiak, Euskalduntze Zerbitzuaren bidez, Arabako lurralde historikoaren gizarte eta kultur bizitzaren esparru guztietan euskararen erabilera suspertzeko kanpainak egingo ditu, batez ere merkataritza, dendari, profesional, kultur eta kirol elkarteei zuzenduta.

Era berean, ume, gazte eta helduentzako kultur eta aisi ekintzak bultzatuko ditu udalekin, eskualdeekin, herri-batzarrekin eta hizkuntz normalkuntzan lanean diharduten hiritar elkarte eta taldeekin lanean.

Artículo 22. Bilingüismo social

La Diputación Foral, por medio del Servicio de Euskaldunización, realizará campañas de fomento del uso de la lengua vasca en todos los ámbitos de la vida social y cultural del territorio histórico de Álava, dirigiéndose de manera especial a las entidades mercantiles, comerciales, profesionales, culturales y deportivas.

Asimismo, impulsará actividades culturales y de esparcimiento en euskera para niños, jóvenes y adultos, en colaboración con los ayuntamientos, cuadrillas, concejos y colectivos y asociaciones ciudadanas implicadas en la normalización lingüística.

6

PLAN ESTRATEGIKOAREN HELBURUA ETA BALIOAK

OBJETIVO Y VALORES DEL PLAN ESTRATÉGICO

6. PLAN ESTRATEGIKOAREN HELBURUA ETA BALIOAK

6.1. HELBURUA

2014ko Plan Estrategikoaren helburua zera da:

- Araban euskaraz bizi nahi duten herritarrei horretarako aukerak bermatzeko beharrezkoak diren neurriak sustatzea.
- Horretarako, Araba mailako gizarte eragile eta herri erakundeen arteko koordinazioa eta elkarlanerako ekimenak jorratuko dira, euskararen normalizazioaren aldeko urratsak emateko maila pertsonalean, sozialean eta ofizialean.

6.2. BALIOAK

Baloreek plan estrategikoaren bidez lortu nahi diren helburuak justifikatzen dituzte. Horregatik, oso garrantzitsua da balore horien inguruan ahalik eta adostasun maila handiena lortzea, guztiek ezagutu eta barnera ditzaten.

Euskararen legea mamitu zuten irizpide eta printzipioak baliagarriak dira oraindik ere: euskararekiko atxikimendua, hizkuntza propioa, euskararen ofizialtasuna, herritarren eskubideak eta gizarte elebidun edo eleaniztun baten proiektua.

Horretaz gain, edozein hizkuntzaren biziberritze prozesuan funtsezkoak diren elementuen[4] inguruan egituratzen du Euskararen Foru Zerbitzuak bere Plan Estrategikoa:

- Lege marko egokia, hizkuntza normalkuntza ahalbidetzeko behar bestekoa izango dena.
- Hizkuntza politika eraginkorra eta baliabideak.
- Herritarren atxikimendua eta hizkuntzaren aldeko jarrera eta konpromisoa.

4 Edozein hizkuntzaren biziberritze prozesuaren arrakasta bermatzeko nahitaez gertatu behar diren faktoreak dira. Joshua Fishmanen teoria *"Reversing Language Shift"* liburuan (1991).

6. OBJETIVO Y VALORES DEL PLAN ESTRATÉGICO

6.1. OBJETIVO

El objetivo del Plan Estratégico 2014-2017 es el siguiente:

- Promover las medidas necesarias para garantizar la posibilidad de vivir en euskera a los ciudadanos y ciudadanas de Álava que así lo deseen
- Para ello, se desarrollarán iniciativas de coordinación y colaboración entre agentes sociales e instituciones públicas de ámbito alavés, con el objeto de avanzar hacia la normalización del euskera a nivel personal, social y oficial.

6.2. VALORES

Los valores justifican los objetivos que se desean lograr mediante el plan estratégico. Por ello es de suma importancia conseguir el mayor acuerdo posible en torno a dichos valores, para que toda la sociedad lo conozca.

Siguen en vigor los criterios y principios que inspiraron la Ley del Euskera: apego al euskera, lengua propia, oficialidad del euskera, derechos de las personas, y proyecto de una sociedad bilingüe y multilingüe.

Además de todo ello, el Servicio Foral de Euskera estructura su Plan Estratégico en torno a los elementos fundamentales de un proceso de revitalización de cualquier lengua[4].

- Marco legal adecuado, que sea suficiente para posibilitar la normalización lingüística.
- Política lingüística efectiva y con recursos.
- Adhesión de los ciudadanos, actitud y compromiso a favor de la lengua.

4 Se trata de los factores que inevitablemente deben darse para garantizar el éxito en el proceso de revitalización de cualquier lengua. Teoría de Joshua Fishman en el libro "Reversing Language Shift" (1991).

Baloreek plan estrategikoaren esparrua finkatzen dute. Ekintza eta jarduera desberdinak egin daitezke esparru horren barruan baina ezin da balore horien kontra joango den jarduerarik proposatu.

Ondorengo balio hauek hartu dira oinarritzat:

1. Herritarrek Euskadiko bi hizkuntza ofizialetako edozein aukeratzeko askatasun linguistikoa sustatzea.
2. Administrazio publikoarekiko harremanetan EAEko bi hizkuntza ofizialetako edozeinetan harremana izateko eskubidea bermatzea.
3. Euskal gizartea komunitate linguistiko ezberdinetan zatitzeko asmoa modu aktiboan saihestea, euskararen erabilera eta ezagutza askatasunaren ikuspegitik sustatuz.
4. Jokaera sektarioak eta hizkuntzaren erabilera partidista ekidin eta ukatzea.
5. Euskararen ezagupena eta erabilera belaunaldi berrietan bermatzea. Euskal hiztunak sortzea.
6. Familia-transmisioa bermatzea.
7. Euskal hiztunen komunitatea trinkotzea.
8. Euskarazko kultura kontsumoa indartzea.
9. Euskara eta haren munduak etorkinengana hurbiltzea, hauen integrazio zabala eta aberasgarria ahalbidetzeko eta euskara erabilera-eremu demografikoetara hurbiltzeko xedez.
10. Hizkuntza eskubideak eremu publikoan aitortzeko ez ezik errespetatzeko bidean, euskara erabiltzeko aukerak bermatzea.

Los valores justifican los objetivos que se desean lograr mediante el plan estratégico. Las acciones y actividades se pueden desarrollar en el marco establecido pero no se podrá proponer actividad alguna que vaya en contra de dichos valores.

A continuación los valores establecidos:

1. Promover la libertad lingüística de los ciudadanos para optar por cualquiera de las dos lenguas oficiales de Euskadi.
2. Garantizar el derecho a relacionarse con la Administración Pública en cualquiera de las dos lenguas oficiales de la CAV.
3. Descartar activamente la opción de dividir a la sociedad vasca en comunidades lingüísticas diferentes, promoviendo el uso y el conocimiento del euskera desde la perspectiva de la libertad.
4. Evitar y rechazar los comportamientos sectarios y la utilización partidista de la lengua.
5. Asegurar el conocimiento y uso del euskera en las nuevas generaciones. Incrementar el número de vascófonos.
6. Garantizar la transmisión familiar.
7. Cohesionar la comunidad de vascoparlantes.
8. Fortalecer el consumo cultural en euskera.
9. Acercar el euskera y sus universos a los inmigrantes, con el fin de facilitar la integración amplia y enriquecedora de los inmigrantes y aproximar el euskera a sus ámbitos demográficos de utilización.
10. Garantizar las posibilidades de uso del euskera, tendiendo no sólo a reconocer los derechos lingüísticos en el ámbito público, sino también a respetarlos.

6.3. PROZESUA ETA METODOLOGIA

Gaur egungo edozein erakunde, instituzio edo enpresak bizi den inguruneari aurre egiten ikasi beharra du, bere jarduera mantendu eta hedatuko badu. Zentzu honetan, guztiz nahitaezkoa da helburuak eta berauek lortzeko bide eta estrategiak ondo jarri eta finkatzea.

Planifikazio estrategikoak erakunde batek dituen indargune, lanabes eta aukerak modurik egokienean batzeko aukera ematen du.

Arabako Foru Aldundiko Euskararen Foru Zerbitzuaren Plan Estrategikoa garatzeko metodologia egokiena hausnarketa estrategikoaren prozesuak dakarrena da.

Proiektuaren pisua hausnarketa-Lan Mahaien gain egon da, baina egindako hausnarketa Euskararen Foru Zerbitzuaren, eta Euskararen Batzordearen kideen ekarpenekin osatu da.

Plan Estrategikoa gaur egungo egoeratik abiatuko da, eta bertan oinarrituz etorkizuna irudikatzen du, iritsi nahi dugun tokira iristeko lanabesak eskainiz, eta erakundeak egin asmo duena eta egin asmo ez duena definituko duen planifikazioa diseinatzeko baliabideak emanez.

6.3. PROCESO Y METODOLOGÍA

Cualquier entidad, institución o empresa de hoy en día necesita aprender a afrontar el entorno en el que vive, para poder mantener y extender su actividad. En este sentido, es totalmente necesario establecer y fijar adecuadamente tanto los objetivos como las vías y estrategias para su consecución.

La planificación estratégica permite aunar de la manera más adecuada las fortalezas, herramientas y oportunidades de que dispone una organización.

La metodología más apropiada para desarrollar el Plan Estratégico del Servicio Foral de Euskera de la Diputación Foral de Álava es la derivada de un proceso de reflexión estratégica y participativa.

El peso del proyecto ha recaído sobre las Mesas de Trabajo, aunque la reflexión realizada se ha completado con las aportaciones de los miembros del Servicio Foral de Euskera y del Consejo del Euskera.

El Plan Estratégico parte de la situación actual y basándose en ella se proyecta hacia el futuro, ofreciendo herramientas para llegar al destino que deseamos y aportando recursos para diseñar la planificación que definirá lo que la institución ha decidido como objetivos.

6.4. HAUSNARKETA ESTRATEGIKOA: HERRITARREN PARTE HARTZEA

Euskararen Foru Zerbitzuak 2014-2017 epe aldirako Plan Estrategikoa egitea hitz eman zuen, behin 2010-2013 Plan Estrategikoaren ebaluazioa burutu ondoren.

Horretarako honako pausuak eman zituen:

Parte hartze prozesu bat diseinatu zen, non lan-mahaietan bilduta 2010-2013 planaren ebaluazioa proposatzen den, ondoren, plan berria lantzeari ekiteko. Maiatzean zehar, zazpi lan-mahai bildu ziren: gazteria beren aisia eta kirola, euskalduntzea, kulturgintza, merkataritza eta ostalaritza, familia transmisioa eta irakaskuntza, komunikabideak eta IKTak eta, azkenik, administrazioa.

6.4. REFLEXIÓN ESTRATÉGICA: PARTICIPACIÓN CIUDADANA

El Servicio Foral de Euskera se comprometió a elaborar un Plan Estratégico para el periodo 2014-2017, una vez elaborada la evaluación del Plan Estratégico 2010-2013.

Para ello da los siguientes pasos:

Diseña un proceso participativo en el que con la misma convocatoria se propone evaluar el plan anterior 2010-2013 y comienza a elaborar el nuevo a partir de mayo en siete mesas de trabajo, juventud, ocio y deporte, euskaldunización, acción cultural, comercio y hostelería, transmisión familiar y enseñanza, medios de comunicación y las TIC y la administración.

Lehenbiziko bileran, arlo bakoitzeko bat, AMIA lantzen da (Ahuleziak, Mehatxuak, Indarguneak eta Aukerak). AMIAren bidez, lan-mahai bakoitzean arloaren diagnostikoa ondorioztatzen da. Lehenbiziko azter aldi honetan ez da ez estrategiarik ez ekintzarik lehenesten. Ondoren, Euskararen Foru Zerbitzuak jaso eta bildu egiten du lan-mahai bakoitzean jasotako informazio guztia, bilera aktak arlo bakoitzeko partaideei bidaltzeaz batera, ideia edo zuzenketaren bat egiteko bidea irekiz. Azkenik, bilera berri baterako deia egiten zaie.

En esta primera reunión, una para cada sector, se comienza por elaborar el DAFO. A través del DAFO (Debilidades, Amenazas, Fortalezas, Oportunidades), en cada mesa de trabajo se elabora un diagnóstico por sector. En esta primera fase, no se prioriza ninguna estrategia ni ninguna acción. Posteriormente el Servicio Foral de Euskera recoge y ordena la información que ha surge en cada mesa de trabajo. Una vez ordenada y clasificada esta información de cada sector, se envàn las actas de la reunión realizada y la comunicación para la segunda reunión a las personas convocadas para que puedan a su vez, repasar y aportar de nuevo alguna idea o corrección que quieran proponer.

Ekainean zazpi lan-mahaiak biltzen dira berriro, aztergaia jarrita, eta eginkizun garbiarekin: egindako azterketatik abiatuta, arlo bakoitzerako bi helburu adostea, helburuak lortzeko estrategiak proposatzea, eta hurrengo lau urteetarako Euskararen Foru Zerbitzuak egiteko moduko ekintzak zehaztea.

En junio, los siete grupos de trabajo se vuelven a reunir, con el análisis realizado y con una tarea clara: partiendo del análisis realizado definir y acordar dos objetivos para el sector, proponer una serie de estrategias adecuadas para conseguir los objetivos, y concretar acciones que se puedan llevar a cabo los próximos cuatro años desde este Servicio Foral de Euskera.

Mahai bakoitzean atera diren bi helburu, estrategia eta ekintzen komunikazioa partaideei bidali ondoren, azken zuzenketa edo ideiak egiteko bidea irekitzen zaie, baita ekintzak lehenesteko ere.

Con el trabajo realizado en cada mesa, se envían de nuevo a cada participante el texto que incluye los dos objetivos, las estrategias y las acciones propuestas y se les invita a aportar nuevas ideas o correcciones que mejoren la propuesta. A su vez, por parte del Servicio Foral de Euskera, se solicita que propongan prioricen las acciones para los próximos cuatro años.

Lan mahai hauetan guztira hirurogeita hamar eragiletik gora aritu dira arloko bina bileratan.

En estos grupos de trabajo han participado más de setenta personas a largo de las dos sesiones organizadas.

Azkenik, Arabako Foru Aldundiko gobernu taldeak Diputatuen Kontseiluan onartzen du 2014-2017 Plan Estrategikoa 2014ko azaroaren 25ean.

Finalmente, el equipo de Gobierno de la Diputación Foral de Álava aprueba en el Consejo de Diputados el Plan estratégico 2014-2107 el 25 de noviembre de 2014.

6.5. ESPARRUAK

Plan Estrategikoaren esparruak zehazteko Euskara Biziberritzeko Plan Nagusiak (EBPN) proposatzen dituen esparruak erabili dira Arabako errealitateari egokituz.

Helburuak eta estrategiak finkatzeko Arabako esparru hauei erreparatzea proposatu da eta lan mahaiak esparru hauen arabera osatu dira:

6.5. AMBITOS DE ACTUACIÓN

Para determinar los ámbitos del Plan Estratégico se han utilizado los ámbitos propuestos por el Plan General de Promoción del Uso del Euskera (PGPUE), adaptándolos a la realidad de Álava.

A la hora de fijar objetivos y estrategias se ha propuesto trabajar los siguientes ámbitos, constituyéndose las mesas de trabajo en función de estos ámbitos:

- Gazteak, aisia eta kirola
- Helduen euskalduntzea
- Kulturgintza
- Arlo sozioekonomikoa
- Familia transmisioa eta irakaskuntza
- Komunikabideak eta IKT-ak (informazio eta komunikaziorako teknologia berriak)
- Administrazioa

Ondoren, esparru bakoitzean adostutako diagnostikoa, helburuak, estrategiak eta ekintzak azalduko dira.

- Juventud, ocio y deporte
- Euskaldunización de adultos
- Actividad cultural.
- Ámbito socioeconómico.
- Transmisión familiar y enseñanza.
- Medios de comunicación y TICs (Tecnología de la Información y Comunicación).
- Administración.

A continuación se exponen el diagnóstico, los objetivos, las estrategias y las acciones consensuadas en cada ámbito.

6.6. HELBURUAK, ESTRATEGIAK ETA EKINTZAK

6.6.1. GAZTERIA, AISIA ETA KIROLA

DIAGNOSTIKOA

Erakundeen arteko lankidetza estuari esker (Euskararen Foru Zerbitzua, aisia enpresak, elkarteak, Berritzeguneak...) fruituak ematen ari dira, baina sektoreko eta arautu gabeko hezkuntzako arduradunekin lanean aritzeko mahaian jarduteko zeharlerroak behar dira, euskararen erabilera hazteko ikastaroak antolatzeko lankidetza egon dadin (hizkuntza irizpideekin eta baliabide egokiekin indartuko diren estrategiak eta helburuak).

Hezitzaile eta dinamizatzaile askok oraindik ere euskaraz aritzeko gaitasun txikia dutela edo behar adina sentsibilizatu gabe daudela ikusten da; hori dela eta, aisiako enpresek neurriak hartu beharra daukate eta begiraleen trebakuntza hazi eta eguneratu beharra dago.

Bestalde, gazteentzako erreferentziazko jarduerak programatzeko zailtasunak aztertu beharra dago eta euren lehentasunak jasotzeko komunikazio bideak aurkitu behar dira. Administrazioaren edo ikastetxeen aisiako eskaintza ebaluatu egin behar da, hizkuntza irizpideak bete diren kontuan izan behar da, espektatibak bete diren ikusteko eta etorkizunean hartzaile elebidunen beharretara egokitzeko.

Aisiako programatzaileen eta kirol, gazteria... zerbitzuen arteko zeharlerrotasuna aktibatu beharra dago, programa publiko batzuek Arabako ikastetxe guztiak hartzen baitituzte eta gazteengan eragin handia dute.

1. HELBURUA: Hizkuntza normalizazioan lerro berritzaileak lantzea begiraleak trebatzeko ikastetxeentzat, aisialdi elkarteentzat eta kirol federazioentzat.

ESTRATEGIAK

- Trebakuntza ikastaroak sortzen lagundu.

6.6. OBJETIVOS, ESTRATEGIAS Y ACCIONES

6.6.1. JUVENTUD, OCIO Y DEPORTE

DIAGNÓSTICO

La estrecha colaboración entre diferentes entidades (Servicio Foral de Euskera, las empresas de ocio, las asociaciones, los Berritzegunes…) viene dando sus frutos, pero son necesarias líneas transversales de actuación en una mesa de trabajo con los responsables del sector y con los de la educación no reglada, para colaborar en la creación de cursos con objetivos específicos para aumentar el uso del euskera (estrategias y objetivos que sean reforzados con criterios lingüísticos y recursos adecuados).

Se observa que la capacidad de gran parte de las personas educadoras y dinamizadoras en euskera todavía es limitada, o no está lo suficientemente sensibilizada, para lo cual es preciso que las empresas de ocio adopten medidas en tal sentido y se amplíe y actualice la formación al monitorado.

Por otro lado, es preciso analizar las dificultades para programar actuaciones referenciales para la juventud, y buscar canales de comunicación para recoger sus preferencias. Hay que evaluar la oferta de ocio por parte de la Administración o de los centros de enseñanza, para conocer si se han cumplido los criterios lingüísticos, y adecuarla, en su caso, a las necesidades del público bilingüe en un futuro.

Se debe activar la transversalidad entre programadores de ocio, Servicios de Deporte, Juventud… pues existen programas públicos que abarcan a todos los centros escolares de Álava, con gran incidencia en la juventud.

OBJETIVO 1: Trabajar lineas novedosas en la normalización lingüística dirigidas a las escuelas de formación del monitorado, a las asociaciones de tiempo libre y a las federaciones deportivas

ESTRATEGIAS

- Ayudando en la creación de cursos de formación.

- Sektoreko arduradunekin (gazteria, kirola, berdintasuna, immigrazioa, aisiako enpresak...) horretarako sortutako lanerako mahaian jarduteko zeharlerroak koordinatu.

- Arautu gabeko hezkuntzako arduradunekin sortutako lanerako mahaietan jarduteko zeharlerroak koordinatu eta euskara erabiltzea berariazko xede duten ikastaroak bultzatzen lagundu.

JARDUERAK

1. Aisia eta kirol begiraleentzako eskolen eta trebakuntza ikastaroen mapa egin.
2. Arautu gabeko eskoletan, aisia elkarteetan eta kirol federazioetan hizkuntza normalizazioa lantzeko lerro berriak proposatu.
3. AFAren baliabideak eskaini (egiturak, trebakuntza, argitalpenak, dibulgazioa...).
4. Aisia eta kirol arloko lan mahaian euskararen ezagutza eta erabilerari buruz egindako jardueren diagnostikoa egin.
5. Euskararen ezagutza eta erabilerari buruzko berariazko edukiak eguneratzeko jardunaldiak begiraleentzat.

2. HELBURUA: Gazteei aisia eta kirola euskaraz eskaintzea.

ESTRATEGIAK

- Kuadrilla eta udaletan begiraleen lan poltsak sortu eta eguneratu.

- Tokiko eragileekin lan egin (guraso elkarteekin, begiraleekin, gazte dinamikoekin...).

- Praktika onak partekatu eta zabaldu.

- Coordinando lineas transversales de actuación en la mesa de trabajo para ello creada con responsables del sector (juventud, deporte, igualdad, inmigración, empresas de ocio…)

- Coordinando lineas transversales de actuación en la mesa de trabajo para ello creada con los responsables de la educación no reglada, y ayudando a potenciar cursos con objetivos expresos de uso del euskera.

ACCIONES

1. Elaboración del mapa de las escuelas y de cursos de formación para monitorado de ocio, tiempo libre y deporte.
2. Propuesta de nuevas lineas para trabajar la normalización lingüística en las escuelas de educación no reglada, en las asociaciones de tiempo libre y en las federaciones de deporte.
3. Aportación de recursos de la DFA (estructuras, formación, publicaciones, divulgación…).
4. Elaboración de un diagnóstico de las actividades sobre conocimiento y uso del euskera, llevado a cabo en la mesa de trabajo del ocio y del deporte.
5. Jornadas para la actualización de contenidos específicos sobre conocimiento y uso del euskera para monitores/as.

OBJETIVO 2: Ofrecer ocio y deporte en euskera a la juventud.

ESTRATEGIAS

- Creando y actualizando las bolsas de trabajo de monitores/as en las Cuadrillas y ayuntamientos.

- Trabajando con agentes locales (asociación de madres y padres, monitores/as, jovenes dinámicos/as…).

- Compartiendo y difundiendo las buenas prácticas.

- Gazteak euren buruen erreferente izan eta aliatu bihurtu.
- Komunikazioaren teknologia berriak erabili.
- Gazteen iritzia eta motibazioa gogoan izan.
- Gazteek aintzat hartzen dituzten elkarteekin lankidetzan aritu.

JARDUERAK

1. Tokiko lan poltsak sortzeko eta eguneratzeko baliabideak eskaini (sarean, argitalpenak...).
2. Guraso elkarteei hizkuntza baliabideak eskaini (laguntza liburuak, trebakuntza, gidak...).
3. Tokiko gazteen iritziak, jarduerak eta proiektuak euskaraz hedatu.
4. Aisia eta kirol arloko diru laguntza deialdiak aztertu eta dagokion Zerbitzuarekin irizpideak adostu, euskarazko eskaintza hazteko.
5. Gazteentzako mintzalagun lerroak sustatu.

6.6.2. HELDUEN EUSKALDUNTZEA ETA ALFABETATZEA

DIAGNOSTIKOA

Profesionalek osatzen duen sektorea krisian zaildua da eta eboluzio malgua erakutsi du. Hainbat sektorerekin koordinazioan aritzea eta planifikazio estrategikoa lagungarria da izatea sektoreari etorkizunerako jarraibideak aurkitzeko, azkenaldian diru laguntzen oso menpe baitago. Eragile desberdinen arteko koordinazioa (euskara arloko teknikariak, elkarteak eta euskaltegiak) oinarrizkoa da erabilera alor berrietara hedatzeko (gazteria, gurasoak, kultura, kirola, aisia, sozioekonomia...).

- Buscando que la juventud sea referente de sí misma y convirtiéndola en aliada.
- Utilizando las nuevas tecnologías en la comunicación.
- Tomando en consideración la opinión y motivación de la juventud.
- Colaborando con las asociaciones que la juventud toma en consideración.

ACCIONES

1. Aportación de recursos para la creación y actualización de bolsas de trabajo locales (en la red, publicaciones...)
2. Aportación de recursos lingüísticos a las asociaciones de padres y madres (libros de ayuda, formación, guías….)
3. Difusión de las opiniones, de las actividades y de los proyectos en euskera de la juventud local.
4. Analisis de las convocatorias de subvención de ocio y deporte y búsqueda de criterios consensuados con el Servicio correspondiente para aumentar la oferta en euskera.
5. Fomento de las lineas de mintzalagun para la juventud.

6.6.2. EUSKALDUNIZACIÓN Y ALFABETIZACIÓN DE ADULTOS

DIAGNÓSTICO

El sector está formado por profesionales que ante la crisis y otras situaciones difíciles muestra una evolución flexible. La coordinación con diversas instituciones y la planificación estratégica ayuda a encontrar nuevas pautas de futuro para el sector, últimamente en exceso subordinado a las subvenciones. La coordinación entre diversos agentes (personal técnico de euskera, asociaciones, y euskaltegis) es clave para ganar nuevos ámbitos de uso (juventud, padres-madres, cultura, deporte, ocio, socio-economía…).

Euskaltegien eskaintza anitza izaten da eta mintzalagun programen arrakasta erabiltzen dute euskalduntze prozesuan aurrera egiteko. Era berean, euskaltegien eskaintza gero eta malguagoa da, euskalduntze prozesuetako formazio osora zurrun lotu gabe, eta aukera sorta zabalagoa eskaintzen saiatzen dira komunikazioa helburu, hiztun berriak lortzeko (euskaldun pasiboak), hobeto ulertzeko eta hitz egiteko (jendea artatzeko, gurasoak, A, B eta D ereduetako ikasleak...).

Euskaltegiek eta horietako balizko taldeek (hezkuntza komunitatea, Aisa, mintzalagun, merkataritza eta ostalaritza...) partekatu behar lukete buruzagitza, eta komenigarria da, halaber, euskararen erabileraren sustapenean euskalduntze sektoreak duen garrantzia indartuko duten diskurtsoak egotea.

1. HELBURUA: Helduak alfabetatzen eta euskalduntzen aritzen den sektorea indartzea.

ESTRATEGIAK

- Erakunde arteko lanerako mahaia sortu eta 2014-2017rako diru laguntza sistema aztertu eta garatu.
- Lanerako mahaiko erakunde bakoitza hartutako lehentasunen arduradun egin.
- Ikasleen aukera berriak aktibatu (administrazioa, familia, merkataritza, kirola, komunikazioa...).
- Liderrek hizkuntza jarrera berriak hartu.

JARDUERAK

1. Euskaltegirik ez dagoen tokietan on-line ikastaroak sustatu.
2. Hasierako mailetan matrikulazioa hazteko neurri lagungarriak hartu.

La oferta de los euskaltegis tiende a ser diversa y se sirve del éxito de los programas de mintzalagun para avanzar en el proceso de euskaldunización. Del mismo modo, la oferta de los euskaltegis se muestra cada vez más flexible a tendencias no tan encaminadas a los procesos de euskaldunización con todo el currículo formativo, sin abrir el abanico de posibilidades que tenga como objeto la comunicación, la búsqueda de nuevos hablantes (euskaldunes pasivos), perfeccionando la comprensión y el habla, (perfiles de atención al público, padres y madres, alumnado del modelo A, B, y D)…

Se ve necesario compartir el liderazgo entre euskaltegis y grupos potenciales de los mismos (comunidad educativa, Aisa, mintzalagun, comercio y hostelería…), de la misma forma que es conveniente construir discursos que refuercen la importancia del sector de euskaldunización en la promoción del uso del euskera.

OBJETIVO 1: Fortalecer el sector dedicado a la alfabetización y euskaldunización de adultos.

ESTRATEGIAS

- Creando una mesa de trabajo interinstitucional y analizando y desarrollando un sistema de subvención para 2014-2017.
- Responsabilizándose cada institucion que comparte la mesa de trabajo de los compromisos adquiridos.
- Activando nuevos potenciales de alumnado (administración, familia, comercio, deporte, comunicación…).
- Creando nuevos comportamientos lingüísticos por parte de los lideres.

ACCIONES

1. Fomento de cursos on-line en aquellas zonas donde no existen euskaltegis.
2. Adopción de medidas que ayuden a incrementar la matriculación en niveles iniciales.

3. Elebidun hartzaileek taldearen potentzialari erantzuten laguntzeko neurriak hartu.

4. Elebidun hartzaileek arabar gizartean duten zeregina aitortu.

5. Iraupen laburreko euskara ikastaroei laguntza bereziak emateko proposamena.

6. Euskaltegien profesionaltasuna aitortzeko baliabide sostengua.

7. Mota askotako ikastaroen eskaintzarekin jarraitu eta sakondu (hiztun berriak aurkitzeko programak...).

8. Euskara ikasteko laguntza/beka lerroarekin jarraitu.

9. Erakunde arteko sektore mahaiaren parte hartzea eta koordinazioa eta horko lan lerroen planifikazioa.

10. Euskaldun hiztun berriaren jarrera positiboak hedatu.

3. Adopción de medidas que ayuden a responder al potencial que representa el grupo de euskaldunes pasivos.

4. Reconocimiento del papel de los euskaldunes pasivos en la sociedad alavesa.

5. Propuesta de ayudas excepcionales a los cursos de euskera de corta duración.

6. Apoyo para que se reconozca la profesionalidad de los euskaltegis.

7. Continuar y avanzar con la oferta de cursos variados (programas de búsqueda de nuevos hablantes...).

8. Continuar con la línea de subvención/ beca para aprendizaje de euskera.

9. Participación y coordinación de la mesa sectorial interinstitucional y su correspondiente planificación de lineas de trabajo.

10. Difusión de las actitudes positivas del nuevo hablante de euskera.

2. HELBURUA: Euskararen ezagutza eta erabilera lotzea

ESTRATEGIAK

- Lan mahaitik datorren komunikazio plana egin.
- Euskalduntzeari erantzungo dioten mezuekin bat etorri (integrazioa, elebitasuna, elkarbizitza, ulermena...).
- Mintzalagun programen ereduak aintzatetsi.
- Hizkuntza ohitura berriak sortu, euskaldun pasiboen ezaugarriak gogoan izanaz.
- Saio pilotuak sustatu.

OBJETIVO 2: Vincular el conocimiento del euskera con su uso.

ESTRATEGIAS

- Realizando un plan de comunicación que derive de la mesa de trabajo.
- Correspondiendo con mensajes que respondan a la euskaldunización (integración, bilingüísmo, convivencia, comprensión….).
- Reconociendo los modelos de programas mintzalagun.
- Creando nuevas costumbres lingüísticas que tomen en consideración la característica de los euskaldunes pasivos.
- Llevando a cabo una promoción de sesiones piloto.

JARDUERAK

1. Agintari publikoen lidergoan hizkuntza indizea aktibatu (hizkuntza jokaeraren planifikazio lerroak eman).
2. Saioak antolatu euskara lanerako tresna legez aurkezteko.
3. Gizartearen eta euskaltegien arteko lotunea indartu, *mintzalagun* taldeen bidez.
4. Euskara maila desberdinetan erabiltzeko espazioak sustatu.
5. Sektore desberdinetako berariazko ikastaroak sustatu, Arabako Foru Aldundiaren, Kuadrillen, Udalen eta euskaltegien arteko lankidetzarekin.
6. Eremu berrietan euskara ikasteko proposamena (kirolean, kulturan, komunikazioan, administrazioan, politikan...).
7. Lurraldean matrikulazio kanpaina koordinatua edota bateratua.
8. Estrategiak diseinatu eta garatu, *mintzapraktika* programak gazteentzat erakargarriak izan daitezen.

ACCIONES

1. Activación del indice lingüístico en el liderazgo de las autoridades públicas (facilitar las líneas de planificación del comportamiento lingüístico).
2. Disposición de sesiones para la presentación del euskara como instrumento de trabajo.
3. Fortalecemiento del nexo de unión entre la sociedad y los euskaltegis a traves de los grupos mintzalagun.
4. Promoción de los espacios de uso del euskera con diferentes niveles.
5. Promoción de cursos específicos para diferentes sectores en colaboración conjunta entre la Diputación Foral de Álava, las Cuadrillas, Ayuntamientos y los euskaltegis.
6. Propuesta de aprendizaje del euskera a nuevos ámbitos (deporte, cultura, comunicación, administración, politica…).
7. Campaña de matriculación coordinada y/o conjunta en el territorio.
8. Diseño y y desarrollo de estrategias para que los programas m*intzapraktika* sean atractivos para la juventud.

6.6.3. KULTURGINTZA

DIAGNOSTIKOA

Kultura euskaraz kontsumitzen duen heldu kopurua nabarmen hazi da eta bere kontsumo beharren araberako eskaintza egokia behar du. Euskarazko kultura ekitaldietan ikus-entzuleak bermatuta daude, leialtasuna badago, eta horren adibide dugu Arabako Bertsozale Elkartea. Euskarazko kultura arloko elkarteen sarea esanguratsua da, baina sortzeko, eta ekoizteko prozesuak babes handiagoa behar du gizartearen eta erakundeen aldetik.

6.6.3. ACTIVIDAD CULTURAL

DIAGNÓSTICO

El número de consumidor adulto en euskera en el ámbito cultural ha aumentado considerablemente y necesita de una oferta adecuada proporcional a su necesidad de consumo. La afluencia de público a actividades culturales programadas en euskera se garantiza siempre que exista fidelización expresa para ello, como es el caso de la Arabako Bertsozale Elkartea. El tejido de asociaciones culturales en euskera es significante, pero el proceso creativo y la producción necesitan de un mayor apoyo de la sociedad y de las instituciones.

Azpimarratu beharra dago kultura euskaraz programatu eta planifikatzeko arduradunen artean ez dagoela koordinaziorik (jarraipena, hizkuntza aukera..), programa kultural eguneratua eta berritua eskaintzeko, ezta erakundeen, elkarteen eta programazioaz arduratzen diren eragileen artean hizkuntza normalizazioa lortzeko helburua partekatzeko ere.

Beharrezkoa da kultura eta euskara arloko elkarteen konfiantza sortzea (euren beharrei erantzungo dieten laguntzen deialdiak) eta kultura arloko sormena sustatzea. Tokiko sormen kulturala sustatuz gero, tokiko kontsumoa sustatzen da eta alderantziz, eta horrek guztiak etorkizunean sortzaile berrien sustapenean du eragina.

1. HELBURUA: Arabako euskarazko sormen kulturala sustatzea

ESTRATEGIAK

- Dauden taldeei eta egitura sortzaileei konfiantza eta errespetua erakutsi.
- Elkarteekin itunak lortu, hartzaileengana iristeko.
- Euskarazko kultura arloko laborategiak edo kultura euskaraz sortu eta ekoizteko espazioak sustatu.
- Praktika onak identifikatu eta zabaldu.
- Elkarte aktibo eta dinamikoen mapa egin eta sortzaileak ezagutzeko gidak egin.
- Euskara teknikari eta (sozio)kultura teknikarien artean zeharlerroa landu
- Lankidetzarako bide berriak eta elkarteentzako laguntzak proposatu.
- Laguntzetako izapideak erraztu.
- Komunikazioaren teknologia berriak erabili.

Hay que subrayar que se detecta una falta de coordinación entre agentes responsables de programación y planificación de cultura en euskera (seguimiento, opción lingüística…) para ofertar una actualizada y renovadora programación cultural, así como para compartir el objetivo de normalización lingüística entre entidades, asociaciones y agentes responsables de programación.

Es necesario crear confianza en las asociaciones culturales y de euskera (convocatoria de subvenciones que atienda sus necesidades) y así fomentar la creación cultural.La promoción de la creación cultural local conlleva la promoción del consumo local y viceversa, y todo ello revierte a corto o medio plazo en la promoción de futuros nuevos creadores/as.

OBJETIVO 1: Fomentar la creación cultural alavesa en euskera

ESTRATEGIAS

- Mostrando confianza y respeto hacia las estructuras colectivas y creativas existentes.
- Buscando alianzas con las asociaciones para llegar al destinatario.
- Fomentando laboratorios culturales o espacios de creación y producción cultural en euskera.
- Identificando y difundiendo buenas prácticas.
- Elaborando el mapa de asociaciones activas y dinámicas y elaborando guías para el conocimiento de personas creativas-creadoras.
- Trabajando la transversalidad entre personal técnico de euskera y el (socio)cultural.
- Proponiendo nuevas vias de colaboración y subvención a las asociaciones.
- Facilitando los trámites de las subvenciones.
- Utilizando las nuevas tecnologias de comunicación.

JARDUERAK

1. Euskarazko ekoizpen sortzaileari laguntzeko lerroak sortu.
2. Formatu txikiko programak ibiltari (kultural) bihurtzeko proposamena.
3. Praktika onak identifikatu eta ondoren zabaldu.
4. Kulturaren sormen, elkarte aktibo, eta kultur espazioen gida zabaldu.
5. Diru laguntza deialdien eta irizpideen azterketa dagokion zerbitzuarekin, euskarazko eskaintza hazteko.

ACCIONES

1. Creación de líneas de subvención a la creatividad para la producción en euskera.
2. Propuesta para la conversión de los programas de formato pequeño en circuito (cultural) itinerante.
3. Identificación de las buenas prácticas y difusión posterior de las mismas.
4. Difusión de la guía de la creatividad cultural, de las asociaciones activas y de los espacios culturales.
5. Análisis de las convocatorias de subvención y de sus criterios con el servicio correspondiente para el incremento de la oferta en euskera.

2. HELBURUA: Kultura euskaraz kontsumitzea sustatzea

ESTRATEGIAK

- Elkarteekin lankidetzan aritu, hartzailearen fideltasuna lantzeko.
- Kulturako espazioak euskaraz sustatu.
- Formatu txikiko ohiko eta tokiko programak sustatu.
- Euskara teknikarien eta (sozio)kulturalen artean zeharlerroa sustatu.
- Sailen arteko koordinazioa sakondu.
- Elkarteekin laguntza bideak aztertu.
- Kulturako programazioari eta hizkuntza normalizazioari buruzko informazioa eman.

OBJETIVO 2: Fomentar el consumo cultural en euskera

ESTRATEGIAS

- Colaborando con las asociaciones para trabajar la fidelidad del destinatario.
- Promocionando espacios culturales en euskera.
- Promocionando programas de formato pequeño, frecuentes y locales.
- Potenciando la transversalidad entre personal técnico de euskera y el (socio) cultural.

Profundizando en la coordinación interdepartamental.

- Analizando vias de subvención con las asociaciones.
- Dando formación sobre programación cultural y normalización lingüística.

JARDUERAK

1. Kultura euskaraz kontsumitu dadila sustatzeko estrategia komunikatzaileak bilatu (agenda, kulturako espazioak...)
2. Kultura euskaraz jasotzen duena leial bihurtu (datu baseak, informazio txostenak...).
3. Sail arteko lanerako mahai bat sortu, kultura euskaraz jasotzen dutenak sustatzeko.
4. Programak planifikatu, ikus-entzuleen ezaugarri soziolinguistikoen arabera.
5. Elkarteei baliabideak eman, euren jardueren berri emateko.
6. Kultura sormenaren eta honen tokiko kontsumoaren praktika onei buruzko jardunaldiak antolatu.
7. Prestakuntza saioak antolatu kulturako programazioari eta hizkuntza normalizazioari buruz.

6.6.4. FAMILIA TRANSMISIOA ETA IRAKASKUNTZA

DIAGNOSTIKOA

Badira gaur egun alderdi positibo batzuk gero euskararen familia transmisioan jokaera koherentea dakartenak: euskara zerbitzu sarea dagoeneko ezaguna da; eskolaz kanpoko jarduerak, kanpaldiak, koloniak, txokoak, ludotekak... euskaraz jada; euskaraz eskolatutako gazteak guraso elebidunak dira gaur egun; hezkuntza komunitatea ongi egituratuta dago eta hizkuntza eredu elebidunen aldeko apustu argia egin du; gazteen eta nerabeen nortasunaren garapenean hizkuntza faktore erabakigarria da.

Bestalde, argi dago euskararen erabilera formala gelan lortzen dela, baina ezin da gauza bera esan gizarteko erabileraz, beste eremu batzuetan behar den erabilera informalaz; izan ere, hezkuntza komunitateak berak bakarrik ezin du euskararen

ACCIONES

1. Búsqueda de estrategias comunicativas para el fomento del consumo cultural en euskera (agenda, espacios culturales..).
2. Fidelización del destinatario cultural en euskera (base de datos, boletines informativos…).
3. Creación de una mesa de trabajo interdepartamental para la promoción del destinatario cultural en euskera.
4. Planificación de programas de acuerdo a las características sociolingüísticas del público.
5. Dotación de recursos a las asociaciones para llevar a cabo la comunicación de sus actividades.
6. Organización de jornadas sobre buenas prácticas de la creatividad cultural y su consumo local.
7. Organización de sesiones formativas sobre programación cultural y normalización lingüística.

6.6.4. TRANSMISIÓN FAMILIAR Y ENSEÑANZA

DIAGNÓSTICO

Existen actualmente aspectos positivos que revierten en un comportamiento coherente con la transmisión familiar del euskera: correcta visualización de la red de servicios de euskera; las actividades extraescolares, los campamentos, colonias y rincones, las ludotecas... en euskera; jóvenes que fueron escolarizados en euskera son ya padres/madres bilingües; la comunidad educativa está bien estructurada y con una apuesta clara por los modelos lingüísticos bilingües; la lengua como factor determinante para la juventud y la adolescencia en el desarrollo de su personalidad.

Por otra parte, es conocido que el uso formal del euskera se consigue en el aula, pero no se puede afirmar que suceda igual con el uso social, el uso informal que necesitan en otros ámbitos. La comunidad educativa no puede conseguir la normalización del euskera en solitario, necesita que las asociaciones de padres/

normalizazioa lortu, guraso elkarteek, euskara elkarteek, Euskara Zerbitzu sareek eta aisiako teknikariek behar adina esku hartze egin behar dituzte euskararen erabilera hazteko edota hobetzeko.

Beraz, taldeak egokitu, berritu eta koordinatu beharra dago (denbora libreko taldeak, jangeletako begiraleak, bertso eskolak, Berritzeguneekin lankidetza...) sustatzaileak egoki prestatzeko (jarrera positiboak sustatu, euskararen erabilera bultzatzeko estrategiak...), ikusten denez aurrerantzean hezkuntza komunitatea da euskararen erabilera indartzeko esku hartzeetarako oinarrizko tresna (Gurasolan, Igandetan jai, Begiraleak asko egin dezake bezalako programak, ikasleen euskara batzordeak zentroetan, eskolako komunitatean teknologia berriak erabiltzeko programak, etab.).

madres, las asociaciones de euskera, y la red de los Servicios de Euskera, personal técnico de ocio y tiempo libre realice suficientes intervenciones para incrementar y/o mejorar el uso del euskera.

Por lo tanto, parece necesario la adecuación, renovación, y coordinación entre distintos grupos (grupos tiempo libre, monitorado de comedores, escuela de bertsos, colaboración con los Berritzegunes…) para una adecuada preparación de promotores (impulsar actitudes positivas, estrategias para impulsar el uso del euskera…), pues se observa que en adelante la comunidad educativa es el instrumento fundamental para llevar a cabo intervenciones de aumento del uso del euskera (programas como Gurasolagun, Igandetan jai, Begiraleak asko egin dezake, comisiones de euskera del alumnado en los centros, programas a través de la aplicación de las nuevas tecnologías en la comunidad escolar, etc).

1. HELBURUA: Hezkuntza komunitatean euskararen erabilera haztea.

ESTRATEGIAK

- Hedapenaren eta gurasoen praktika onen bidez (matrikulazio kanpainak, erabiltzeko kanpainak, transmisioa...).
- Jarduerak hedatzeko Berritzeguneekiko koordinazioa sustatu (Badu Badako materiala...).
- Komunikazio lerro berriak erabili.
- Ikasleen batzordeak euskaraz sortzen lagundu.
- Eskolaz kanpoko jardueretako eta jangeletako begiraleentzat hizkuntza trebakuntzarako laguntza eskaini.
- Dagokien udal edo Kuadrilletako euskara batzordeetan hezkuntza komunitatea sartu.

OBJETIVO 1: Incrementar el uso del euskera en la comunidad educativa.

ESTRATEGIAS

- A traves de la difusión y buenas prácticas a los padres/madres (campañas de matriculación, campañas de utilización, transmisión...)
- Fomentando la coordinación con los Berritzegunes para la difusión de actuaciones (material de Badu Bada…)
- Utilizando nuevas líneas de comunicación.
- Ayudando en la creación de comisiones de alumnos/as en euskera.
- Ofertando ayuda para los /as monitores/as de actividades extraescolares y de comedores en la formación lingüística.
- Haciendo partícipe a la comunidad educativa en las comisiones de euskera de los ayuntamientos o Cuadrillas correspondientes.

JARDUERAK

1. Lurraldeko lanerako mahaietan komunikaziorako eta sentsibilizatzeko materiala egin eta material horiek familietan zabaldu.
2. Praktika onak komunikatu ikasleen euskara batzordeetan.
3. Eskolaz kanpoko jardueretako eta jangelako begiraleentzako trebakuntza jardunaldiak, hizkuntza normalizazioa kontuan har dezaten.
4. Euskara zerbitzuekin, Berritzeguneekin eta guraso elkarteekin koordinazioa.

ACCIONES

1. Elaboración de material comunicativo y de sensibilización en las mesas de trabajo del Territorio, y difusión del mismo a las familias.
2. Comunicación de buenas prácticas en las comisiones de euskera del alumnado.
3. Jornada de formación dirigida al monitorado de actividades extraescolares y de comedores para tomar en consideración la normalización lingüística.
4. Coordinación con los servicios de euskera, los Berritzegunes y asociaciones de padres y madres.

2. HELBURUA: Euskararen transmisioa etxetik sustatzea.

ESTRATEGIAK

- Hizkuntza transmitititzeari buruzko praktika onak adierazi gurasoei.
- Lurraldeko euskara zerbitzuekin lanerako talde berriak sustatu, euskara etxetik transmititu behar dela nabarmentzeko.
- Familian euskaraz gozatzeko laguntzak ezarri.
- Komunikaziorako bide berriak erabili.

JARDUERAK

1. Euskara etxetik transmitititzea nabarmentzeko baliabideak (gidak, webguneak, programak, eguberrietako katalogoa...) eta gurasoei helarazi.
2. Mintzalagun taldeak (gurasolagun, gaztelagun, mintzalagun...) bultzatu hezkuntza komunitatearekin batera.
3. Gurasoak hasierako edo bitarteko mailetan (atalase) matrikulatzeko neurriak.
4. Familian euskaraz gozatzea sustatzeko jardueren lehentasuna.

OBJETIVO 2: Fomentar la transmision del euskera desde el hogar.

ESTRATEGIAS

- Difundiendo a los padres/madres buenas prácticas sobre la transmisión de la lengua.
- Fomentando nuevos grupos de trabajo con los servicios de euskera del Territorio para incidir en la transmisión del euskera desde casa.
- Estableciendo ayudas para disfrutar del euskera en familia.
- Utilizando las nuevas vias de comunicación.

ACCIONES

1. Recursos para incidir en la transmisión del euskera desde casa (guía, webs, programas, catálogos...) y hacer llegar a los padres y madres.
2. Impulso de los grupos Mintzalagun (gurasolagun, gaztelagun, mintzalagun...) junto a la comunidad educativa.
3. Medidas para priorizar y fomentar entre padres y madres la matriculación en niveles de iniciación o intermedios (nivel umbral).
4. Priorización de actividades que fomentan el disfrute del euskera en familia.

6.6.5. ARLO SOZIOEKONOMIKOA

DIAGNOSTIKOA

Duela gutxira arte sektore sozioekonomikoan hizkuntzen kudeaketa atzerrian lan egiten zuten enpresen berezko kontua zen. Oro har, nahiz enpresak nahiz kontsumitzaileak edo bezeroak gaztelaniaren erabilera kudeatzen du, baina ez du euskararena kudeatzen eta euskara erabiltzeko espaziorik ere ez da laguntzen.

Sektore sozioekonomikoak oraindik ere ez du ikusi hizkuntza berri bat balio erantsia dela bere merkatuko helburuetan, aldaketa xumeak ari dira ematen batez ere hizkuntza paisaian baina lehen helburua euskara sustatzeak eta erabiltzeak ekar ditzakeen onuraz sektorea konturaraztea da.

Sailen arteko planifikazioak bide luzea hasi zuen eta zeharlerro oso positiboak ezarri zituen sektorean hizkuntza normalizatzeko, eta horren ondorioz administrazioak eremu sozioekonomikoko sektore estrategikoetan jarduteko zenbait itun ditu, hala nola tokiko produktua sustatu ditu (nahiz barnean nahiz kanpoan), dela merkataritzan eta ostalaritzan, dela turismoan.

Eremu sozioekonomikoan euskaraz lan egitea erabaki duten sektoreek balio erantsia dutela ikusi da (merkatuan lehiatzeko gaitasuna, erregeneratzeko gaitasuna eta etorkizuneko ikuspegia) eta horrek gizartearen batasun kontzeptua ematen du, hizkuntza normalizazioaren bidez.

Abian jarritako koordinazio sareak (euskara teknikariak, lanbide heziketako zentroak), sektore bakoitzeko eragileen inplikazioak (Landa-garapen Teknikariak, merkataritza federazioa, Lansarean bezalako aplikazio estrategikoak...) edo edozein euskara planetako bezeroari eskaintzen zaion arreta profesional edota teknikoan erakusten den balio erantsiak ekiteko gaitasuna adierazten dute, dela AFAren bidez dela tokiko erakundeen bidez (egitura eta azpiegitura zabalak Lurraldean eta motibazio handiko talde profesionalak).

6.6.5. ÁMBITO SOCIOECONÓMICO

DIAGNÓSTICO

Hasta no hace mucho tiempo, la gestión de las lenguas en el sector socioeconómico era algo intrínseco a empresas que trabajan con el extranjero. Por lo general, tanto la empresa como el consumidor o el cliente gestiona el uso del castellano, pero no gestiona el uso del euskera, ni se favorecen espacios para su uso.

El sector socio-económico aún no ha asimilado el valor añadido del euskera en sus objetivos de mercado. Existen cambios humildes, sobre todo en el paisaje lingüístico, sabiendo que se trata en primer lugar de transmitir al sector los beneficios del fomento y uso del euskera.

La planificación entre departamentos inicia un largo camino aplicando ejes transversales muy positivos en el sector en la normalización lingüística. Así, de este modo, la Administración muestra alianzas de acción en sectores estratégicos del ámbito socioeconómico, como, por ejemplo, la promoción del producto local (interna como externa), tanto en el comercio y la hostelería como en el turismo.

En el ámbito socioeconómico los sectores que han apostado por trabajar en euskera demuestran un valor añadido (capacidad de competencia en el mercado, autoregeneración y visión de futuro) lo cual aporta un concepto de unidad de la sociedad a través de la normalización lingüística.

La red de coordinación puesta en práctica (personal técnico de euskera, centros de formación profesional), la implicación de agentes de cada sector (Agentes de Desarrollo Rurales, Federación de Comercio, aplicaciones estratégicas como Lansarean …) o el valor añadido que se demuestra en la atención profesional y/o personal al cliente de cualquier plan de euskera son tres factores que demuestran la capacidad de acción tanto a través de la DFA como de las entidades locales (amplias estructuras e infraestructuras en el Territorio y equipos profesionales con alto grado de motivación).

1. HELBURUA: Sektore sozioekonomikoa euskararen erabileraz sentsibilizatzea.

ESTRATEGIAK

- Euskara planen balio erantsiaren berri eman merkataritzan, ostalaritzan eta enpresetan. Hizkuntza paisaiak duen erakarpen balioaz sentsibilizatu; lehenengo hitza euskaraz egitearen balioaz; euskara planek bezeroak leial bihurtzeko eskaintzen dituzten aukerez.
- Establezimenduetan zerbitzu elebiduna identifikatu.
- Praktika onak jakinarazi. Merkataritza Ganbera, tokiko edo lurraldeko komunikabideak...
- Tokiko administrazioen erabilera planak ezagutarazi.
- Herritarren iritzia jaso.

JARDUERAK

1. Erakundeetatik trebakuntza saioak sartu, euskara planak sektorerako balio erantsia direla adierazteko.
2. Sektorean euskara ikasteko neurriak ezarri.
3. Praktika onak hedatu.
4. Lazarraga Sariak antolatu, jakinarazi eta hedatu.
5. Sentsibilizazio kanpainarekin eta zerbitzuen eskaintzarekin jarraitu Lurraldean.
6. Herritarren iritzia jaso.

OBJETIVO 1: Sensibilizar al sector socioeconómico sobre el uso del euskera.

ESTRATEGIAS

- Difundiendo al comercio, a la hostelería y a las empresas el valor añadido que suponen los planes de euskera: sensibilizando sobre el valor de atracción que supone el paisaje lingüístico; sobre el gesto de la primera palabra en euskera; sobre la oportunidad que ofrecen los planes de euskera para la fidelización de la clientela.
- Identificando el servicio bilingüe en los establecimientos.
- Comunicando las buenas prácticas: Cámara de Comercio, medios de difusión locales o territoriales…
- Dando a conocer los Planes de Uso de las administraciones locales
- Recogiendo la opinión de la ciudadanía.

ACCIONES

1. Introducción de sesiones formativas desde el ámbito institucional sobre el valor añadido que suponen los planes de euskera en el sector.
2. Implantación de medidas para aprendizaje de euskera en el sector.
3. Difusión de buenas prácticas.
4. Organización, comunicación y difusión de los Premios Lazarraga.
5. Continuación de la campaña de sensibilización en el Territorio y su oferta de servicios.
6. Encuesta de opinión de la ciudadanía.

2. HELBURUA: Hizkuntza kudeaketa sartzea eta lantzea berariazko eremu estrategikoetan (ekoizleak eta eskulangileak, turismoa, merkataritza zentroak).

ESTRATEGIAK

- Elkarrekin lan egiteko bideak sustatu, diziplinarteko lerroetan aurrera egiteko.
- Diziplinarteko lanerako mahaiekin jarraitu.
- Giza baliabideak hazi.
- Emaitzen ebaluazioa egin.

JARDUERAK

1. Praktika onen eskuliburua hizkuntza normalizaziorako irizpideak ezartzeko ereduei buruz (udalak, enpresak, ekoizleak, azokak, turismoa, sektoreko ekitaldi publikoak...).
2. Laguntza deialdiaren azterketa eta ondoren Zerbitzuarekin akordioa, euskararen erabilera hazteko irizpideak hartzeko.
3. Sektorerako baliabideen eta eskura dauden bitartekoen eskaintza, hizkuntzen kudeaketaren garrantziari buruz.

OBJETIVO 2: Introducir y trabajar la gestión lingüística en campos estratégicos específicos (productores y artesanos, turismo, centros comerciales).

ESTRATEGIAS

- Fomentando vías de trabajo en común para avanzar en lineas interdisciplinares.
- Continuando con las mesas de trabajo interdisciplinares.
- Aumentando los recursos humanos.
- Llevando a cabo la evaluación de los resultados.

ACCIONES

1. Manual de buenas prácticas sobre modelos de aplicación de criterios de normalización lingüística (ayuntamientos, empresas, productores, ferias, turismo, actos públicos al sector...)
2. Análisis de las convocatorias de ayuda, y posterior acuerdo con el Servicio para la adopción de criterios para el incremento del uso del euskera.
3. Oferta de recursos y medios disponibles al sector sobre la importancia de la gestión de las lenguas.

6.6.6. KOMUNIKABIDEAK ETA IKTak

DIAGNOSTIKOA

Ekimen publiko eta pribatuko lankidetzei esker, energia berriak ditugu eta inoiz baino komunikabide gehiago dago euskaraz bai sarean bai paperean. Gazteria kontsumitzaile elebiduna da eta horregatik kontuan izan behar dira komunikabideak eta, bereziki IKTak, euskararen erabilera hazteko tresna gisa edo euskara ikasten edo gehiago erabili nahian dabiltzanen ulermena lantzeko. Komunikabideak euskaraz kontsumitu daitezke EGA titulua ez izan arren.

6.6.6. MEDIOS DE COMUNICACIÓN Y LAS TICs

DIAGNÓSTICO

A partir de la colaboración de iniciativas públicas y privadas, han surgido más medios de comunicación en euskera que nunca, tanto en el formato tradicional de papel, como a través de la red. La juventud es potencialmente consumidor bilingüe y por ello existe una gran oportunidad para considerar a los medios de comunicación, y a las TICs especialmente, como instrumentos para incrementar el uso del euskera o para trabajar la comprensión en destinatarios que procuran profundizar en el aprendizaje y uso del euskera. Se puede ser perfectamente consumidor de euskera en los medios de difusión sin ser titulado de EGA.

Ezinbestekoa izango da erakundeek hedabideei laguntzea euskararen erabilerarako tresna diren neurrian: euskarazko hedabideak euskararen ezagutza eta erabilera sustatzeko baliabide gisa; batez ere gaztelania erabiltzen duten komunikabideak ekarpen gisa euskararen normalizazioan, mezu egokiak sustatu eta hedatuz eta kontsumitzaile elebidunarentzat euskararen presentzia haziz.

Bestalde, onuragarria litzateke erakunde publikoek komunikabideei ematen dieten babesa egokitzea, hizkuntzaren normalizazioaren irizpideak kontuan hartuz euskararen gutxieneko elebitasun indizea %36,30 baino handiago baita.

1. HELBURUA: Hizkuntza normalizazioko irizpideak dituzten komunikabideak babestea eta sustatzea Araban

ESTRATEGIAK

- Komunikabideetan eta IKTetan hizkuntza normalizazio irizpideak babestu.
- Lurraldeko euskarazko komunikabideekin elkarrizketa antolatu
- Lurraldeko euskarazko komunikabideen kontsumoa sustatu.
- Lurraldeko euskarazko komunikabideen lana sozializatu.

JARDUERAK

1. Lurraldeko euskarazko komunikabideei Aldundian harrera egin.
2. Lurraldeko euskarazko komunikabideen lana gizarteratzeko laguntza.
3. Arabako euskarazko komunikabideen lana ezagutzera emateko programen babesa eta baliabideak. (Kazetaritza lehiaketak, multimedia tailerrak, eskolen bisitak, prentsa tailerrak, lehiaketak...).
4. Euskarazko komunikabideak eta IKTak sustatzeko laguntza eta lankidetza, hizkuntza normalizaziorako egiten duten lanagatik.

Es aconsejable el apoyo por parte de las instituciones a los medios de comunicación, como vehículos del euskera, en el caso de los medios en euskera, entendidos como instrumentos para el fomento del uso y aprendizaje del euskera; en el caso de los que utilizan mayoritariamente el castellano, como aportación en la normalización lingüística del euskera, por ejemplo promoviendo y difundiendo mensajes adecuados y aumentando la presencia del euskera para el consumidor bilingüe…

Por otra parte, es aconsejable que las instituciones públicas vayan adecuando el apoyo a los medios de comunicación, aplicando los criterios de normalización lingüística, y teniendo en cuenta que el índice mínimo de bilingüismo en Álava es superior al 36,30 %.

OBJETIVO 1: Apoyar y promocionar los medios de comunicación que disponen de criterios de normalización lingüística en Álava

ESTRATEGIAS

- Apoyando criterios de normalización lingüística en los medios de comunicación y las TICs.
- Estableciendo interlocución con los medios de comunicación en euskera del Territorio.
- Promocionando el consumo de los medios de comunicación en euskera del Territorio.
- Socializando el trabajo de los medios de comunicación en euskera del Territorio.

ACCCIONES

1. Interlocución con los medios de comunicación en euskera del Territorio.
2. Apoyo a la difusión del trabajo de los medios de comunicación en euskera del Territorio.
3. Apoyo y recursos a los programas que sirvan para dar a conocer el trabajo de los medios de comunicación en euskera del Territorio (concurso de periodismo, talleres multimedia, visitas escolares, talleres de prensa, concursos…).
4. Ayuda y colaboración para la promoción de los medios de comunicación y las TICs en euskera por su labor de normalización lingüística.

2. HELBURUA: Kanpo komunikazioa planifikatzea, kontsumitzaile elebiduna kontuan duten irizpideen arabera.

ESTRATEGIAK

- Hizkuntza normalizazio irizpideak hartu (euskaldun indizeak...) Aldundiaren kanpo komunikazioan.
- Lurraldeko euskarazko komunikabideei lagundu.
- Komunikabide elebakarrei baliabideak eman, euskarazko testuak jar ditzaten (titularrak, sarrerak...).

JARDUERAK

1. Komunikabideetan hizkuntza normalizazio irizpideak zaintzeko plan baten beharraz hausnarketa egin.
2. Euskarazko komunikabideei lagundu.
3. Aldundiaren kanpo komunikazioen azterketa eta Aldundiko Protokolo Sailarekin akordioa, hizkuntza normalizazio irizpideei buruz.
4. Komunikabide elebakarrekin lankidetza, bitarteko horietan euskararen presentzia hazi dadin.

OBJETIVO 2: Planificar la comunicación exterior de acuerdo a criterios que tengan en consideración al consumidor bilingüe.

ESTRATEGIAS

- Adoptando criterios de normalización lingüística (indice de euskaldunes…) en la comunicación exterior de Diputación.
- Ayudando a los medios de comunicación en euskera del territorio.
- Apoyando a los medios de comunicación monolingües para que incorporen textos en euskera.

ACCIONES

1. Reflexión sobre la necesidad de un plan para que se cuiden los criterios de normalización lingüística en los medios de comunicación.
2. Ayuda a los medios de comunicación en euskera.
3. Analisis de las comunicaciones exteriores de la Diputación y consenso con el Departamento de Protocolo de la Diputación sobre los criterios de normalización lingüística.
4. Colaboración con los medios de comunicación monolingües para que aumente la presencia del euskera en sus medios.

6.6.7. ADMINISTRAZIOA

Datuen arabera elebidun eta elebidun hartzaileen kopuruak gora egin du. Gaur egun erabat onartuta dago administrazioan euskararen erabilera hazi egin behar dela, baita euskararen beharra ere, nahiz eta eguneroko bizitzan herritarrek eta administrazioak gehien erabiltzen duten hizkuntza gaztelania izan. Beraz, esparru honetan laneko hizkuntza bezala euskara erabiltzea ez da epe laburrean lortuko den helburua.

Herritar elebidunek hizkuntza normalizazioa aldarrikazten dute eta euren hizkuntza eskubidea praktikan jartzen dutenez, eskaera honi administrazioak erantzun egokia eman behar dio.

6.6.7. ADMINISTRACION

Los datos muestran que aumenta el número de bilingües y de bilingües pasivos. Hoy por hoy el objetivo de aumentar el uso del euskera en la Administración, incluso su necesidad es ampliamente aceptado, aunque la práctica diaria entre la ciudadanía y la administración muestra que es el castellano la lengua mayoritariamente utilizada. El uso del euskera como lengua de trabajo en este ámbito, por tanto, no es objetivo alcanzable a corto plazo.

La Administración debe dar respuesta a la ciudadanía bilingüe que reivindica el objetivo de la normalización lingüística y pone en práctica su derecho lingüístico.

Gaur egun oraindik ere gizartea da hizkuntza normalizazioaren bermerik nagusia, eta horregatik dute erakundeek hizkuntza planifikazioa. Euskara teknikariek eskaintzen duten zerbitzua oso aintzatetsita dago, baina egonkortasuna behar du. Hori dela eta, esparru politikoan onuragarria litzateke adostasuna lortzea hizkuntza normalizazioari dagokionez.

Era berean, hizkuntza normalizazioaren funtzioak mota eta neurri askotakoak izan arren, kanporako jarduerek edo departamendu artekoek, beti ere funtzionarioak kontuan hartuta egiten badira, praktika administratibo hobea lor dezakete, herritarren beharretatik gertuago dagoena. Era berean, agintariak funtzionarioen katalizatzaileak dira hizkuntza normalizazioari dagokionez eta hori erabili beharra dago.

Azkenik,egoki ikusten da Araban hizkuntza normalizaziorako bide propioa proposatzea, baita erabilera planetan tokiko beharrei egokitutako garapena egotea ere. Azpimarragarria da hizkuntza normalizazioan beharra, trebakuntza, prestutasuna eta malgutasuna dagoela.

1. HELBURUA: Herritarrek administrazioarekin izaten dituzten harremanetan euskararen erabilera haztea

ESTRATEGIAK

- Euskararen lidergoaz sentsibilizatu agintariak.
- Erabilera Planek eskaintzen dituzten hizkuntza irizpideak komunikatu.
- EFZren eta euskara zerbitzu sarearen arteko koordinazioa landu.

JARDUERAK

1. Euskararen Erabilera Planak garatu udal eta Kuadrilletan.
2. Lurraldeko Erabilera Planen berri emateko kanpainak (herritarrei zuzenduta).
3. EFZren eta Lurraldeko euskara zerbitzuen arteko koordinazio plana, programak batera garatzeko.

La sociedad es, a día de hoy, el principal aval de la normalización lingüística, y por ello las instituciones disponen de la planificación lingüística. La labor del servicio ofrecido por el personal técnico de euskera es ampliamente reconocido, pero necesita estabilidad. Por ello, se hace aconsejable un consenso en el ámbito político en cuanto a normalización lingüística.

Asimismo, siendo las funciones de la normalización lingüística de diversa magnitud, las actuaciones exteriores o interdepartamentales, siempre y cuando se tome en consideración al personal funcionario, pueden lograr una mejor práctica administrativa cercana a las necesidades de la ciudadanía. Asimismo, las autoridades son catalizadoras para el personal funcionario en cuanto a normalización lingüística, y es necesario servirse de ello.

Por último, se considera adecuado proponer un camino propio para la normalización lingüística en Álava y un desarrollo adecuado a las necesidades locales en los planes de uso. Es destacable que existe necesidad, formación, disposición y flexibilidad en la normalización lingüística.

OBJETIVO 1: Incrementar el uso del euskera en las relaciones que la ciudadanía mantiene con la Administración

ESTRATEGIAS

- A través de la sensibilización a las autoridades en el liderazgo del euskera.
- Comunicando los criterios lingüísticos que ofrecen los Planes de Uso.
- Trabajando la coordinación entre el SFE y la red de servicios de euskera.

ACCIONES

1. Desarrollo de los Planes de Promoción del Uso del Euskera de los Ayuntamientos y Cuadrillas
2. Campaña de comunicación de los Planes de Uso del Territorio (dirigido a la ciudadanía)
3. Plan de coordinación entre el SFE y los servicios de euskera del Territorio para el desarrollo de programas conjuntos.

2. HELBURUA – Administrazioak herritarrekin izaten dituen harremanetan euskararen erabilera haztea.

ESTRATEGIAK

- Agintarien lidergoa aktibatu.
- Administrazioko langileen artean hizkuntzak erabiltzeko baliabideak eskaini.
- Administrazioko langileen artean euskara gehiago erabiltzeko baliabideak eta prestakuntza eskaini.
- Euskara planetan zeharlerrotasuna landu eta garatu.
- Informazio eta Komunikazio Teknologiak euskaraz eskaini.

JARDUERAK

1. Lurraldeko Erabilera Planen berri emateko kanpaina (administrazioko langileei zuzenduta).
2. Kuadrillen eta Lurraldeko udalen Euskara Sustatzeko Ekintza Planaren (ESEP) garapen teknikorako laguntza deialdia.
3. Erabilera Planak sustatzeko sentsibilizazio jarduerak garatu, gizarte eragileekin eta erakundeetako arduradunekin lankidetzan.
4. Toki bakoitzera egokitutako hizkuntza protokoloak jakinarazi.
5. Administrazioko langileek euskara gehiago erabiltzeko prestakuntza.
6. Euskara teknikarien prestakuntza.
7. Lana euskaraz egiten duten funtzionarioei lan tresnak eskaini teknologia berrien bidez.

OBJETIVO 2: Incrementar el uso del euskera en las relaciones que la Administracion mantiene con la ciudadanía.

ESTRATEGIAS

- Activando el liderazgo de las autoridades.
- Proporcionando recursos para el uso de las lenguas entre el personal de la Administración.
- Proporcionando recursos y formación para aumentar el uso del euskera entre el personal de la Administración
- Trabajando y desarrollando la transversalidad en los planes de euskera.
- Proporcionando Tecnologias de la Información y Comunicación en euskera

ACCIONES

1. Campaña de comunicación de los Planes de Uso del Territorio (dirigido al personal de la administración).
2. Convocatoria de subvención para el desarrollo técnico de los Planes de Uso y de Promoción del Uso del euskera (ESEP) de las Cuadrillas y ayuntamientos del Territorio.
3. Desarrollo de actividades de sensibilización para impulsar los Planes de Uso en colaboración con agentes sociales y responsables institucionales.
4. Comunicación de los protocolos lingüísticos adecuados a cada lugar.
5. Formación para aumentar el uso del euskera del personal de la Administración.
6. Formación al personal técnico de euskera.
7. Oferta de instrumentos de trabajo a través de las nuevas tecnologías al personal funcionario que trabaja en euskera.

AURKIBIDEA ÍNDICE

1. **SARRERA**
INTRODUCCIÓN 1

2. **EUSKARAREN AGENDA ESTRATEGIKOA**
AGENDA ESTRATÉGICA DEL EUSKERA 7

3. **DATU SOZIOLINGUISTIKOAK**
DATOS INTERÉS SOCIOLINGÜÍSTICO 11

3.1. SARRERA
INTRODUCCIÓN 12

3.2. DEMOGRAFIA
DEMOGRAFÍA 12

3.2.1. Eskualdeen banaketa administratiboa
División administrativa comarcal 13

3.3. BIZTANLERIA
POBLACIÓN 14

3.3.1. Arabako biztanleriaren jatorria
Origen de la población de Álava 16

3.3.2. Generoa
Género 18

3.4. HIZKUNTZA GAITASUNA
COMPETENCIA LINGÜÍSTICA 18

3.4.1. Euskara gaitasuna /
Competencia en euskera 18

3.4.2. Euskara gaitasunaren bilakaera
Evolución de la competencia lingüística 19

3.4.3. Euskara gaitasuna adin taldeka eta bere bilakaera, 1981-2011
Competencia lingüística por tramos de edad y su evolución, 1981-2011 20

3.4.4. Jatorriaren araberako euskara gaitasunaren bilakaera, 1981-2011
Competencia en euskera según lugar de origen, 1981-2011. 22

3.5. EUSKARAREN ERABILERA
USO DEL EUSKERA 23

3.5.1. Etxeko hizkuntzaren erabilera
Uso del euskera en el hogar 23

3.5.2. Euskararen kale erabilera
Uso del euskera en la calle 25

3.6. JARRERAK ETA IRITZIAK
ACTITUD Y OPINIÓN 27

4. BEHAKETA ESPARRUZ ESPARRU
ANÁLISIS ÁMBITO POR ÁMBITO 31

4.1. GAZTEAK, AISIA ETA KIROLA
JUVENTUD, OCIO Y DEPORTE 32

4.2. EUSKALDUNTZEA
EUSKALDUNIZACIÓN 34

4.2.1. Euskaltegiak
Euskaltegis 34

4.2.2. Ikasleak euskaltegietan
Alumnado en los euskaltegis 34

4.2.3. Ikastaroak
Cursos 35

4.3. KULTURGINTZA
ACTIVIDAD CULTURAL 38

4.3.1. Kultur azpiegiturak
Infraestructura cultural 38

4.3.2. Arte eszenikoak
Artes escénicas 39

4.3.3. Kultur produktuen kontsumoa
Consumo de productos culturales 39

4.4. HIZKUNTZAREN EUSKARAREN TRANSMISIOA
TRANMISION DEL EUSKERA 40

4.4.1. Lehen hizkuntza
Primera lengua 40

4.4.2. Hezkuntza Ereduak
Modelos Educativos 41

4.4.3. Unibertsitateko matrikulazioa
Matriculación en la universidad 43

4.5. ARLO SOZIOEKONOMIKOA
ÁMBITO SOCIOECONÓMICO 44

4.5.1. Hizkuntza gaitasuna
Competencia lingüística 44

4.5.2. Euskararen erabilera
Uso del euskera 45

4.5.3. Hizkuntza ziurtagiriak erakunde pribatuetan
Certificados lingüísticos en las entidades privadas 45

4.5.3.1. Bai Euskarari Ziurtagiria
Certificado Bai Euskarari 46

4.5.3.2. Bikain Ziurtagiria
Certificado Bikain 46

4.5.4. Formazioa eta Zerbitzuak
Formación y Servicios 47

4.5.4.1. Arabako Merkataritza eta Industria Ganbera
Camara de Comercio e Industria de Álava 47

4.5.4.2. Lanbide Heziketa
Formación Profesional 47

4.6. KOMUNIKABIDEAK ETA IKTak
MEDIOS DE COMUNICACIÓN Y LAS TICs 48

4.6.1. Eitb 48

4.6.2. Aiaraldea Komunikazio Lehioa 49

4.6.3. Hirinet 49

4.6.4. Berria, Arabako Hitza 50

4.6.5. Halabedi irratia 51

4.6.6. 2013an Arabako bestelako euskarazko IKTak
Otras TICs de Álava en euskera 51

4.7. ADMINISTRAZIOA
ADMINISTRACIÓN 53

4.7.1. Erabilera Planak
Planes de Uso 53

4.7.2. Ahozko komunikazioa
Comunicación oral 53

4.7.3. Idatzizko komunikazioa
Comunicación escrita 53

4.7.4. Erabilera planen balorazio kualitatiboa
Valoración cualitativa de los planes de uso 54

4.7.5. Derrigortasun datak eta betetze maila lurraldean
Fechas de Precepción y Nivel de Cumplimiento en el Territorio 54

5. ARABAKO FORU ALDUNDIA: EUSKARAREN FORU ZERBITZUAREN SORRERA
DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA: ORIGEN DEL SERVICIO FORAL DE EUSKERA 57

5.1. EUSKARAREN FORU ZERBITZUAREN SORRERA
ORIGEN DEL SERVICIO FORAL DE EUSKERA 58

5.1.1. Jarduteko eremuak
Campos de actuación 58

5.1.2. Egitura
Estructura 58

5.1.3. EFZren eginkizunak
Funciones del SFE 59

5.1.4. EFZren baliabideak
Recursos del SFE 59

5.2. EUSKARAREN BATZORDEA
CONSEJO DE EUSKERA 59

5.3. OINARRI JURIDIKOA
FUNDAMENTOS JURÍDICOS 60

5.3.1. Euskal Herrirako Autonomia Estatutuaren 3/1979 Abenduaren 18ko Lege Organikoa
Ley Orgánica 3/1979, de 18 de diciembre, de Estatuto de Autonomía para el País Vasco . . 60

5.3.2. Azaroaren 24ko 10/1982 oinarrizko LEGEA, euskararen erabilpena arautzekoa
Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera 61

5.3.3. 1998ko martxoaren 31ko 10/1998 Foru Araua
Norma Foral 10/1998, de 31 de marzo de 1998 62

6. PLAN ESTRATEGIKOAREN HELBURUA ETA BALIOAK
OBJETIVO Y VALORES DEL PLAN ESTRATÉGICO 67

6.1. HELBURUA
OBJETIVO 68

6.2. BALIOAK
VALORES 68

6.3. PROZESUA ETA METODOLOGIA
PROCESO Y METODOLOGÍA 70

6.4. HAUSNARKETA ESTRATEGIKOA: HERRITARREN PARTE HARTZEA
REFLEXIÓN ESTRATÉGICA: PARTICIPACIÓN CIUDADANA 70

6.5. ERAGIN ESPARRUAK
ÁMBITOS DE ACTUACIÓN 71

6.6. HELBURUAK, ESTRATEGIAK ETA EKINTZAK
OBJETIVOS, ESTRATEGIAS y ACCIONES 73

6.6.1. Gazteria, aisia eta kirola
Juventud, ocio y deporte 73

6.6.2. Helduen euskalduntzea eta alfabetatzea
Euskaldunización y alfabetización de adultos/as 75

6.6.3. Kulturgintza
Actividad cultural 78

6.6.4. Familiako transmisioa eta irakaskuntza
Transmisión familiar y enseñanza 81

6.6.5. Arlo sozioekonomikoa
Ámbito socioeconómico 84

6.6.6. Komunikabideak eta IKTak
Medios de comunicación y las TICs 86

6.6.7. Administrazioa
Administración 88